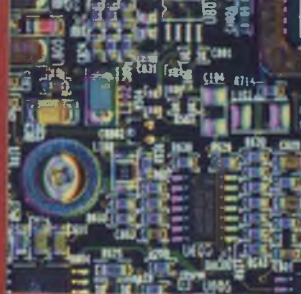




УКРАЇНА
UKRAINE



РІЧНИЙ ЗВІТ ANNUAL REPORT

2003

ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ
STATE DEPARTMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY



РІЧНИЙ ЗВІТ **2003** ANNUAL REPORT



Час спливає швидко, і 2003 рік вже став історією. Що залишив він нам у спадок? Оглядаючи зроблене за рік, важливо об'єктивно оцінити здобутки, проаналізувати недоліки, визначити напрямки подальшої роботи.

Можна впевнено стверджувати, що запроваджені Урядом України у 2000 році зміни, пов'язані з реалізацією державної політики у сфері інтелектуальної власності, сприяли становленню в ній якісно нового рівня суспільно-економічних відносин. Державна система правової охорони інтелектуальної власності в Україні сьогодні успішно функціонує і розвивається, охоплюючи все нові напрямки.

Одним із найголовніших наших досягнень за минулий рік вважаю завершення певного етапу значної за обсягом і складністю роботи, пов'язаної з гармонізацією національного законодавства у сфері інтелектуальної власності з міжнародними нормами та стандартами. Адже саме наявність гармонізованого законодавства визнано найпершою необхідною умовою вступу України до Світової організації торгівлі та інтеграції у Європейське Співтовариство.

З цієї точки зору особливо важливим було прийняття Верховною Радою України 22 травня 2003 р. Закону України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо правової охорони інтелектуальної власності», яким вносяться зміни до Цивільного процесуального, Господарського процесуального, Кримінального, Кримінально-процесуального кодексів України, а також

Time goes by quickly and the 2003 have become a part of history. What bequest did it left for us? In appraisal of the input made by the year it is important to evaluate own achievements truthfully, analyse failures and find out further efforts course.

It can be stated positively that some alterations related to accomplishment of the national strategy in the field of intellectual property, implemented by the Government of Ukraine in the year of 2000 had contributed to the setting up of the advanced level of social economic interrelations in this country. At present the national system of intellectual property rights protection in Ukraine is functioning successfully and makes a good progress embracing a lot of new itineraries.

I consider conclusion of a certain stage in a vast and complicated mission associated to bringing national intellectual property legislation into compliance with the international norms and standards as one of the main our achievements made during the year passed. It is because of the fact that availability of the harmonized legislation as it is has been determined as the principal requirement for the membership of Ukraine in the World Trade Organization and its integration into the European Community.

Approval of the Law of Ukraine On Amendments to Certain Legislative Acts of Ukraine Concerning the Legal Protection of Intellectual Property Rights adopted by the Verkhovna Rada of Ukraine on May 22, 2003 have had exceptional importance from this point of view.

до спеціальних законів України у сфері інтелектуальної власності з метою приведення законодавства України у повну відповідність до норм Угоди ТРІПС.

З 1 січня 2004 р. набувають чинності Цивільний, Господарський та Митний кодекси України, над розробкою відповідних розділів яких активно працювали наші фахівці. Особливо важливим для нас є Цивільний кодекс України, що містить окрему книгу «Право інтелектуальної власності». В ній визначено засади цивільного законодавства щодо набуття, здійснення та захисту прав інтелектуальної власності. Зокрема, подаються нові норми, пов'язані з майновими та немайновими правами інтелектуальної власності, регулюються правовідносини, що виникають при створенні об'єктів інтелектуальної власності у зв'язку з виконанням трудового договору та на замовлення.

Для приведення чинного законодавства у відповідність до норм Цивільного кодексу наші спеціалісти у 2003 р. розробили п'ять законопроектів про внесення змін до спеціальних законів, що діють у сфері інтелектуальної власності. Цю важливу роботу, спрямовану на подальше удосконалення національної нормативно-правової бази, буде завершено у 2004 р.

Як і в минулі роки, багато уваги приділялось проблемі забезпечення ефективного захисту прав інтелектуальної власності. На виконання урядової Комплексної програми профілактики злочинності на 2001—2005 роки у травні 2003 р. затверджено «Програму скоординованих дій правоохоронних та контролюючих органів по боротьбі з незаконним виробництвом, розповсюдженням і реалізацією аудіо- і відеопродукції, компакт-дисків та інших об'єктів інтелектуальної власності». На виконання Програми утворено Координаційну раду, яку очолює голова Держдепартаменту. Основними напрямками її діяльності є удосконалення правових норм та стандартів, пов'язаних із захистом прав інтелектуальної власності, запровадження організаційних заходів, спрямованих на легалізацію виробництва та розповсюдження продукції, на яку поширюються права інтелектуальної власності.

Вже більше року в регіонах України активно працюють державні інспектори з питань інтелектуальної власності, які є співробітниками Держдепартаменту. В рамках виконання згаданої Програми державні інспектори спільно з представниками правоохо-

This Law implements amendments to the Civil Code of Practice, Economic Code of Practice, Criminal Code and Criminal Code of Practice of Ukraine as well as to the specialized Laws of Ukraine in the intellectual property area in order to bring the national legislation into the total compliance with the TRIPs Agreement provisions.

New Civil Code, Economic Code and Customs Code of Ukraine are entering into force as from January 1, 2004. Our experts have contributed actively into the development of the appropriate chapters of them. The Civil Code of Ukraine that includes the separate The Law of Intellectual Property volume is of ultimate importance for us. In this volume the substantive principles of the civil legislation concerning grant, exercise and enforcement of intellectual property rights are determined. In particular, original norms related to the material and moral intellectual property rights are entered, and legal relationships arising from creation of intellectual property subject matters within the framework of an employment contract or under the order are regulated as well.

In order to bring the current legislation into conformity with the Civil Code provisions our experts in 2003 develop five pieces of draft law intended for amendment of the specific laws operating in the field of intellectual property. This important work directed on the further improvement of national normative and legal basis, will be completed in 2004.

As in the previous years a lot of attention was given to a matter of providing of effective intellectual property rights enforcement. For accomplishment of the governmental Complex program of preventive measures for restrain of criminality for 2001—2005 in May, 2003 the Program of the coordinated actions of law-enforcement and supervising bodies on struggle against illegal manufacture, distribution and sale of audio and video production, compact discs and other intellectual property subject matters was approved. With the purpose of performance of this Program the Coordinative Council that is headed by Chairman of the SDIP was formed. The basic directions of its activity are improvement of legal provisions and standards related to enforcement of intellectual property rights, introduction of the organizational actions intended on legalization of manufacture and distribution of production to which intellectual property rights are applied.

Already there is more than year the state inspectors on intellectual property matters,

ронних та контролюючих органів здійснюють перевірки щодо дотримання законодавства у сфері інтелектуальної влас-



ності. Це дозволило забезпечити ефективний контроль за виробництвом дисків для лазерних систем зчитування і перейти до нової важливої функції — боротьби з піратством у торговельній мережі. У 2003 р. на законодавчому рівні запроваджено норми, згідно з якими державні інспектори уповноважені самостійно вилучати контрафактні примірники.

Для реалізації положень законів України «Про авторське право і суміжні права» та «Про розповсюдження примірників аудіовізуальних творів, фонограм, відеограм, комп'ютерних програм, баз даних», зміни до якого у 2003 р. прийняла Верховна Рада України, активно працювало державне підприємство «Інтелзахист», яке забезпечує видачу голографічних контрольних марок та ведення Єдиного реєстру їх одержувачів. Згідно із внесеними до Закону змінами у 2003 р. контрольними марками почали маркувати також комп'ютерні програми та бази даних.

Продовжується робота щодо реалізації заходів, передбачених «Концепцією легалізації програмного забезпечення та боротьби з нелегальним його використанням». На виконання заходів Концепції Кабінет Міністрів України прийняв постанову від 10.09.2003 р. № 1433 «Про затвердження Порядку використання комп'ютерних програм в органах виконавчої влади», що дозволить налагодити дієву систему контролю за використанням в органах виконавчої влади комп'ютерних програм як об'єктів авторського права. Держдепартамент створив Реєстр виробників та розповсюджувачів програмного забезпечення та Інформаційно-довідкову систему з питань розповсюдження і використання програмних продуктів.

Поступово вирішується проблема запровадження запропонованих Держдепартаментом ефективних механізмів реалізації законодавчих норм щодо захисту прав інте-

which are employees of the SDIP, work actively in regions of Ukraine. Within the framework of performance of the abovementioned Program the revisions concerning observance of the legislation in the field of intellectual property are carried out by the state inspectors together with representatives of law-enforcement and supervising bodies. It has allo-

wed to provide an effective control over manufacture of disks for laser systems of reading and to proceed to new important function, namely struggle against a piracy in a trading network. In 2003 legislative norms were introduced according to which the state inspectors are authorized to withdraw counterfeit copies by themselves.

With the purpose of implementation of provisions of Laws of Ukraine On Copyright and Related Rights and On Distribution of Copies of Audiovisual Works, Phonograms, Video Records, Computer Programs and Databases, amendments to which have been adopted by the Verkhovna Rada of Ukraine in 2003, the state enterprise "Intelzakhyst" that providing delivery of holographic control stamps and conducting the Uniform register of their addressees worked actively. According to amended law, in 2003 computer programs and databases were marked with control stamps.

The work intended to implementation of measures provided for The Conception of Legalization of Software and Struggle with Its Illegal Use is continued. In order to fulfil of the measures of this Conception the Decision No. 1433 of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated September 10, 2003 On Approval of the Procedure of Use of Computer Programs in Executive Bodies was adopted that would permit to arrange an effective system of the control over use of computer programs that are being copyright subject matters in executive bodies. The SDIP established the Register of manufacturers and distributors of the software and informational directory system on matters concerning distribution and use of the software.

Gradually the problem is solved of accomplishment of the effective mechanisms of fulfilment of legislative norms concerning enforcement of intellectual property rights in the judicial order that were offered by the SDIP. The first important step in this direction can be co-

лектуальної власності у судовому порядку. Першим важливим кроком у цьому напрямку можна вважати утворення в 2002 р. колегій суддів з розгляду справ, пов'язаних із захистом прав інтелектуальної власності, в системі господарських судів України. У березні 2003 р. здійснено ще один крок на шляху вдосконалення системи судового захисту прав інтелектуальної власності: у Вищому господарському суді України та в апеляційних господарських судах почали діяти спеціалізовані судові палати з розгляду справ у господарських спорах, пов'язаних із захистом прав на об'єкти інтелектуальної власності. Важливо, що судді, яких включено до складу таких палат, підвищують свою кваліфікацію за спеціальним курсом у нашому учбовому закладі — Інституті інтелектуальної власності і права.

Впровадження розглянутих заходів сприяло суттєвому зниженню рівня виробництва та розповсюдження в Україні нелегальної продукції, формуванню сучасного ринку інтелектуальної власності. Цю позитивну тенденцію відмітили такі впливові організації, як Міжнародна федерація фонографічної промисловості (IFPI), корпорація «Microsoft», а також Посольство США в Україні та представництво Європейської комісії в Україні.

Приємно відзначити стабільне, з року в рік, зростання кількості заявок на видачу охоронних документів на об'єкти промислової власності, збільшення кількості державних реєстрацій авторського права. Не можна не висловити задоволення помітним прогресом, пов'язаним із застосуванням найсучаснішої техніки і технологій у процедурі надання прав на об'єкти промислової власності. У звітному році проведено експериментальні роботи, спрямовані на запровадження системи електронного подання заявок.

Хочу підкреслити активну позицію та значний внесок у реалізацію положень Концепції розвитку національної системи правової охорони інтелектуальної власності фахівців державних підприємств: Українського інституту промислової власності, Українського агентства з авторських та суміжних прав, «Інтелзахист», учбового Інституту інтелектуальної власності і права, а також представників громадських організацій, діяльність яких пов'язана зі сферою інтелектуальної власності. У цьому зв'язку слід відзначити, що у звітному році активізувалася співпраця Держдепартаменту з організаціями колективного управління майновими

унт creation in 2002 in system of economic courts of Ukraine of boards of judges for the proceeding of cases related to intellectual property rights enforcement. In March, 2003 one more step on a way of improvement of system of judicial protection of intellectual property rights is carried out: in the Higher Economic Court of Ukraine and in appeal economic courts the specialized court chambers on disposal of legal proceeding in the economic disputes connected with enforcement of the rights to intellectual property subject matters have started to operate. It is important that the judges being members of such chambers enhance their qualification at a special course in our own educational institution, namely Institute of Intellectual Property and Law.

Initiation of the specified actions promoted essential decrease in a level of production and distribution in Ukraine of illegal productions, and supported formatin of the modern intellectual property marketplace. This positive tendency was marked by such influential organizations as the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI), Microsoft Corporation and also the Embassy of the USA in Ukraine and Mission of the European Commission in Ukraine.

It is a pleasure to denote a stable growth from year to year in number of applications for granting of industrial property titles and to increase in number of the state registrations of copyrighted works. It is necessary to state satisfaction of the considerable progress associated to use of the advanced techniques and technologies in procedure of granting the rights in industrial property subject matters. In the year under review the experimental works directed on introduction of the system of electronic submission of applications were carried out.

I would like to note in particular an active position and the significant contribution to implementation of provisions of the Conception of Development of the National System of Intellectual Property Rights Protection of experts of the state enterprises, namely the Ukrainian Industrial Property Institute, the Ukrainian Copyright and Related Rights Agency, «Intelzakhyst» enterprise, educational Institute of Intellectual Property and Law, and also representatives of public organizations which activity is related to the field of intellectual property. In this connection it is necessary to emphasize that in the year under review cooperation of the SDIP with the collective mana-

правами суб'єктів авторського права і суміжних прав. Запроваджено правові норми стосовно збору винагороди за комерційне використання фонограм та відеограм, а також збору винагороди з виробників та імпортерів обладнання та матеріальних носіїв, що застосовуються для їх відтворення. Це сприятиме суттєвому збільшенню виплат авторам, виконавцям та іншим представникам творчих професій.

Але якими б не були наші досягнення у вирішенні нагальних проблем правової охорони інтелектуальної власності, залишається прагнення зробити систему ще досконалішою, сприяти реальному зростанню економіки держави за рахунок реалізації інтелектуального потенціалу суспільства. Саме тому в наступному році маємо намір приділити більше уваги вдосконаленню правової бази, розбудові відповідної інфраструктури та запровадженню організаційних заходів, які сприятимуть комерційному використанню об'єктів інтелектуальної власності.

Крім того, особливо важливим для нас є підвищення рівня інформованості суспільства, правильного розуміння переваг, які надає використання результатів творчої інтелектуальної діяльності для матеріального та духовного розвитку нації.

Впевнений, що 2004 рік буде не менш напруженим, відповідальним і творчим. Досвід попередніх років свідчить про те, що активна спільна праця згуртовує колектив, сприяє здійсненню найсміливіших надій і задумів. А їх у нас багато.

Микола Паладій

*Голова Державного департаменту
інтелектуальної власності*

gement societies became more active. Legal provisions concerning collection of compensation for commercial use of phonograms and video records and also collection of compensation from manufacturers and importers of the equipment and material carriers used for their reproduction are introduced. It will promote essential growth of payments to authors, performers and other representatives of creative trades.

But what were our achievements in the decision of essential problems in the legal protection of intellectual property rights area aspiration remains to make the system even more perfectly, to promote real growth of economy of the state due to realization of a mental potential of a society. For this reason the next year we want to give more attention to further development of legal base, development of a corresponding infrastructure and implementation of the organizational actions directed on assistance to commercial use of intellectual property subject matters.

And increase of a level of knowledge of a society, correct understanding of advantages that are given with use of results of creative intellectual activity for material and spiritual development of the nation is especially important for us.

I am confident that 2004 will be not less intense, conscientious and creative. Experience of previous years testifies that active teamwork rallies collective body, promotes accomplishment of the most courageous hopes and plans. And at us it is a lot of them.

Mykola Paladiy

*Chairman of the State Department
of Intellectual Property*



1 Удосконалення законодавства у сфері інтелектуальної власності

1 Development of Legislation in the Field of Intellectual Property

Ефективність правової охорони об'єктів інтелектуальної власності залежить від багатьох факторів, одним з яких є наявність досконалої законодавчої бази, тому розробка нового та удосконалення чинного законодавства є важливими напрямками діяльності Державного департаменту інтелектуальної власності (Держдепартаменту).

Основним досягненням у цій сфері було прийняття Верховною Радою України 16 січня 2003 року Цивільного кодексу України та Господарського кодексу України, що набувають чинності з 1 січня 2004 року і якими в цілому врегульовано основоположні відносини у сфері інтелектуальної власності. Цивільний кодекс став консолідуючою основою для всіх нормативно-правових актів щодо охорони інтелектуальної власності в Україні.

Цивільний кодекс визначив нові підходи до правової охорони інтелектуальної власності, зокрема, встановлює нові положення щодо змісту майнових і особистих немайнових прав інтелектуальної власності, визначає нові строки дії цих прав, окреслює основні умови використання об'єктів права інтелектуальної власності і передачі прав на них, по-новому регулює відносини щодо об'єктів, створених на замовлення і у зв'язку з виконанням трудового договору. Цивільним кодексом встановлено зміни в режим правової охорони ряду об'єктів права інтелектуальної власності, визначено наслідки порушення права інтелектуальної власності і способи захисту цього права судом, зокрема застосування негайних заходів щодо запобігання порушенням права ін-

Efficiency of the legal protection of intellectual property rights depends on a lot of issues; availability of a perfect legislative basis is being one of which. Therefore the development of new legislation as well as making improve-

ments into the current one is an important course of action in the State Department of Intellectual Property (SDIP) activities.

The basic achievement in this sphere was adoption on January 16, 2003 the Civil code of Ukraine and the Economic code of Ukraine, entering into force of January 1, 2004 and with which, as a whole, basic relations in sphere of intellectual property are settled. The Civil code forms a

consolidating basis for all normative and legal acts on protection of intellectual property in Ukraine.

The Civil code has defined new approaches to protection of intellectual property rights. In particular, it establishes new provisions concerning the meaning of economic and personal non-property intellectual property rights, new validities of these rights are determined, the basic conditions of use of intellectual property subject matters and transfer of the rights to them are established, are in a new mode adjusted attitudes concerning the objects created under the order and in connection with performance of a job contract. The Civil code brings changes in a mode of a right protection of some subject matters of law, consequences of infringement and ways of protection of this right by court are determined, in particular, application of urgent measures on prevention



телектуальної власності, запроваджено нову, сучаснішу термінологію.

Переважна більшість норм Цивільного кодексу, що стосуються інтелектуальної власності, містяться в його книзі четвертій «Право інтелектуальної власності», яка розроблялась за участю фахівців державної системи охорони інтелектуальної власності. В ній зосереджено загальні положення про права інтелектуальної власності, основні норми авторського права, суміжних прав, права інтелектуальної власності на наукове відкриття, винахід, корисну модель, промисловий зразок, компонування інтегральної мікросхеми, раціоналізаторську пропозицію, сорт рослин, породу тварин, а також права інтелектуальної власності на комерційне (фірмове) найменування, торговельну марку (знак для товарів і послуг), географічне зазначення і комерційну таємницю. Цивільний кодекс став першим законодавчим актом України, що встановив режим правової охорони комерційного (фірмового) найменування.

Господарський кодекс врегулював відносини стосовно використання прав інтелектуальної власності у господарській діяльності.

У цілому передбачені Цивільним та Господарським кодексами положення щодо інтелектуальної власності відповідають чинним міжнародним договорам України та іншим міжнародним договорам у сфері інтелектуальної власності, до яких наша держава має намір приєднатися у зв'язку з очікуваним вступом до Світової організації торгівлі і майбутньою інтеграцією до Європейського Союзу.

З метою приведення законодавства у сфері інтелектуальної власності у відповідність до вимог Угоди про торговельні аспекти прав інтелектуальної власності (Угода ТРІПС) 22 травня 2003 року Верховна Рада України прийняла Закон «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо правової охорони інтелектуальної власності», який набув чинності 25 червня 2003 року.

Зазначеним законом внесено зміни до Цивільного процесуального, Господарського процесуального, Кримінального, Кримінально-процесуального кодексів України та до шести спеціаль-

of intellectual property rights infringements, and new more modern terminology is entered.

The majority of norms of the Civil code concerning intellectual property, contains in its Intellectual Property Rights volume of the fourth which development was carried out with participation of experts of the national system of protection of intellectual property. In it general provisions on intellectual property rights, the basic norms of the copyright, the related rights, intellectual property right in a discovery, an invention, utility model, industrial design, topography of an integrated microcircuit, an efficiency proposal, a plant variety, an animal breed, and also intellectual property rights in a commercial (firm) name, trade mark (a mark for goods and services), geographical indication and a trade secret are concentrated. The Civil code became the first legislative act of Ukraine that has established a mode of a right protection on a commercial (firm) name.

The Economic code has settled the relations concerning use of intellectual property rights in economic activities.

As a whole provisions concerning intellectual property stipulated by the Civil code and the Economic code are in conformity with current international treaties of Ukraine and other international treaties in the field of intellectual property to which our state has intention to join in connection with the forthcoming membership in the World Trade Organization and prospective integration into the European Union.

With the purpose of bringing the legislation in the field of intellectual property into conformity with requirements of the Agreement on Trade Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) on May 22, 2003 the Verkhovna Rada of Ukraine has passed the Law of Ukraine On the Amendments to Certain Legislative Acts of Ukraine Concerning the Legal Protection of Intellectual Property Rights. This Law has taken effect on June 25, 2003.

The said Law has amended the Civil Code of Practice, Economic Code of Practice, Criminal Code, and Criminal Code of Practice of Ukraine and to the six special Laws of Ukraine in the field of intellectual property, namely On Copyright and Related Rights, On the Protection of Rights in Inventions and Utility Models, On the Protection of Rights in Industrial Designs, On the Protection of Rights in Trade and Service



них Законів України у сфері інтелектуальної власності: «Про авторське право і суміжні права», «Про охорону прав на винаходи і корисні моделі», «Про охорону прав на промислові зразки», «Про охорону прав на знаки для товарів і послуг», «Про охорону прав на топографії інтегральних мікросхем», «Про охорону прав на зазначення походження товарів».

Закон є прогресивним документом, спрямованим передусім на забезпечення належного захисту прав інтелектуальної власності, посилення відповідальності за їх порушення.

Зміни до Кримінального кодексу України пов'язані з посиленням відповідальності за порушення прав інтелектуальної власності. Збільшено міру покарання за незаконне використання винаходу, корисної моделі, промислового зразка, топографії інтегральної мікросхеми, сорту рослин, знака для товарів і послуг, фірмового найменування, географічного зазначення походження товарів.

Цивільний процесуальний кодекс України та Господарський процесуальний кодекс України доповнено положеннями, які дозволяють застосовувати швидкі та ефективні запобіжні заходи з метою попередження порушення прав інтелектуальної власності чи збереження доказів стосовно заявленого порушення.

Особа, яка має підстави вважати, що її права порушено або існує реальна загроза їх порушення, має право звернутися до суду з заявою про вжиття запобіжних заходів до подання позовної заяви. За ухвалою суду запобіжні заходи включають огляд приміщень, де здійснюються дії, пов'язані з порушенням прав, накладання арешту на майно, що належить особі, стосовно якої вжито запобіжні заходи, і знаходиться в неї або в інших осіб.

До Закону України «Про охорону прав на винаходи і корисні моделі» включено норми статей 30 та 31 Угоди ТРІПС щодо дій, які не визнаються порушенням прав власника патенту, та дозволу на використання запатентованого винаходу без згоди власника патенту. Детально викладено положення стосовно ситуації, коли Кабінет Міністрів Укра-

Marks, On the Protection of Rights in Topographies of Integrated Circuits and On the Protection of Rights in Indications of Source of Goods.

The Law is the progressive document and, first of all, is directed on maintenance of appropriate protection of intellectual property rights, amplification of the responsibility for their infringement.



Amendments to the Criminal code of Ukraine are related to amplification of the responsibility for infringement of intellectual property rights. A measure of punishment raised for illegal use of the invention, utility model, an industrial design, topography of an integrated microcircuit, a plant

variety, a mark for the goods and services, the company name, the geographical indication of an origin of the goods.

Civil Code of Practice and Economic Code of Practice of Ukraine have been supplemented with the provisions allowing to apply fast and effective precautionary measures with the purpose of the prevention of infringement of intellectual property rights or preservations of proofs concerning the declared infringement.

The person having the reasons to suppose that his rights are broken or there is a real threat of their infringement has the right to make a request to the court for application of precautionary measures before submission of the statement of claim. Precautionary measures under the decision of court include survey of premises in which the actions connected to infringement of the rights are carried out, imposing of seizure on the property belonging to the person concerning which precautionary measures are used, and are at him or at other persons. Norms of Articles 30 and 31 of the TRIPS Agreements concerning actions which do not admit as infringement of the rights of the owner of the patent, and authorization of exploitation of the patented invention without the consent of the owner of the patent are incorporated into the Law of Ukraine On the Protection of Rights in Inventions and Utility Models. The provisions concerning a situation when the Cabinet of Ministers of Ukraine with the purpose of maintenance of public health care, ecological safety, other interests of a so-

їни з метою забезпечення охорони здоров'я населення, екологічної безпеки, інших інтересів суспільства може дозволити визначений ним особі використовувати запатентований винахід без дозволу власника патенту у разі його безпідставної відмови видати ліцензію на використання винаходу. Також визначено обов'язкові умови такого використання.

До Закону України «Про охорону прав на знаки для товарів і послуг» увійшли, зокрема, положення щодо надання в Україні охорони добре відомим знакам. Визначено компетентні органи для визнання знака добре відомим в Україні — Апеляційну палату та Апеляційний суд. Визначено фактори, які можуть враховуватись при визнанні знака добре відомим. Ці фактори відповідають Спільній рекомендації, схваленій Генеральною Асамблеєю ВОІВ та Асамблеєю Паризького союзу у вересні 1999 року.

Крім того, Закон значно удосконалив процедуру набуття прав на об'єкти промислової власності. При розробці законопроекту було враховано сучасні погляди та досвід розгляду заявок і видачі охоронних документів. Закон передбачає можливість для заявників продовження строків здійснення процедури розгляду заявки та оскарження рішень за заявкою. Ці зміни мають створити сприятливі умови для заявників і власників охоронних документів.

У липні 2003 року Верховна Рада України прийняла Закон України «Про внесення змін до Закону України “Про розповсюдження примірників аудіовізуальних творів та фонограм”». Відповідно до нього розповсюдження примірників аудіовізуальних творів та фонограм, відеограм, комп'ютерних програм, баз даних, а також їх прокат в Україні здійснюється лише в разі наявності контрольних марок на цих примірниках. Для удосконалення системи маркування зазначених примірників введено контрольну марку одноразового використання у вигляді голографічного захисного елементу. Контрольна

марка засвідчує правомірність розповсюдження примірників і містить інформацію, котра ідентифікує її з відповідним примірником твору. Це дозволило поси-

ciety can authorize exploitation of the patented invention by the person determined by it without the permission of the owner of the patent in case of his groundless refusal to license on use are in detail stated. Also obligatory conditions of such exploitation are determined.

The Law of Ukraine On the Protection of Rights in Trade and Service Marks included, in particular, provisions concerning granting in Ukraine protection to well known marks for the goods and services. Competent bodies for recognition of a mark as being well known one in Ukraine are determined. It is Appeal Chamber and Appeal Court. Reasons that can be taken into account for recognition of a mark for the goods and services to be well known one are established. These reasons complied with the Joint Recommendation approved by the WIPO General Assembly and Paris Union Assembly in September 1999.

Besides the Law has considerably improved procedure of obtain of the rights in industrial property subject matters. By development of the draft modern trends and experience related to the examination of applications and granting of titles have been taken into account. The Law stipulates an opportunity of prolongation for applicants of terms related to the examination procedure and the appeal of decisions on the application. These changes are directed on creation of favourable conditions for applicants and owners of titles.

In July 2003 the Verkhovna Rada of Ukraine has adopted also the Law of Ukraine On Amendments to the Law of Ukraine On Distribution of Copies of Audiovisual Works and Phonograms. According to the said Law distribution of copies of audiovisual works and phonograms, video records, computer programs, databases, and also their rental in Ukraine is carried out only at presence of control stamps on these copies. For improvement of system of marking of the said copies the control disposable stamp as a holographic protective element is entered. For the control mark certifying legitimacy of distribution of copies, the information that identifies this mark with a corresponding copy of product is rendered. It has allowed to strengthen struggle against a piracy and to establish the governmental control over distribution of specified production.

In 2003 eight cases of decisions and three orders of the Cabinet of Ministers of Ukraine which drafts were developed at participation of experts of the SDIP were adopted with the purpose of set out of effective mechanisms of ac-



лити боротьбу з піратством та встановити контроль з боку держави над розповсюдженням зазначеної продукції.

З метою запровадження дієвих механізмів реалізації законів України у сфері інтелектуальної власності в 2003 році прийнято вісім постанов і три розпорядження Кабінету Міністрів України, проекти яких розроблялись за участю фахівців Держдепартаменту.

Це, зокрема, постанова Кабінету Міністрів України від 16 червня 2003 року № 901 «Про внесення змін до Положення про порядок сплати зборів за дії, пов'язані з охороною прав на об'єкти інтелектуальної власності», яка оптимізує розміри зборів з метою створення умов для ефективного розвитку і функціонування державної системи правової охорони інтелектуальної власності.

Відповідно до положень постанови Кабінету Міністрів України від 26 квітня 2003 року № 623 «Про затвердження Порядку присвоєння і нанесення на диски для лазерних систем зчитування спеціального ідентифікаційного коду та визнання спеціальних ідентифікаційних кодів, нанесених на диски, що імпортуються» запроваджено присвоєння СІД-кодів матриць.

Постановою Кабінету Міністрів України від 27 червня 2003 року № 992 встановлено розмір відрахувань виробниками та імпортерами обладнання та матеріальних носіїв, із застосуванням яких можна здійснити відтворення у домашніх умовах творів і виконань, зафіксованих у фонограмах і (або) відеограмах. До такого обладнання, зокрема, належать магнітофони, апаратура для відеозапису, відеокамери, радіоприймальна апаратура, телевізійні приймачі тощо, до матеріальних носіїв — аудіо- та відеокасети, диски для лазерних систем зчитування.

На виконання прийнятих законів розроблено та зареєстровано в Міністерстві юстиції України 17 наказів Міністерства освіти і науки України. Серед них: Регламент Апеляційної палати Державного департаменту інтелектуальної власності, затверджений наказом Міністерства освіти і науки України від 15 вересня 2003 року № 622, яким визначено завдання та функції Апеляційної палати Держдепартаменту, порядок її діяльності щодо розгляду заперечень проти пі-

complishment of laws of Ukraine in the field of intellectual property rights.

In particular it is the decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated June 16, 2003 No. 901 On Amendments to the Regulations about the Order of Payment of Fees Related to the Actions Associated with Protection of Intellectual Property Rights according to which the fee rates were optimised with the purpose of creation of conditions for effective development and functioning of the national system of a legal protection of intellectual property rights.

According to provisions of the Decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated April 26, 2003 No. 623 On Approval of the Order of Assignment and Drawing on Disks for Laser Systems of Reading of a Special Identification Code and Recognition of the Special Identifi-

cation Codes Put on Disks Which Are Imported assignment of SID codes of matrixes was introduced.

The Decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated June 27, 2003 No. 992

establishes the rates of allowances by manufacturers and importers of the equipment and material carriers with which use it is possible to carry out reproduction in domestic conditions of works and performances embodied in phonograms and/or video records. In particular, tape recorders, video-recording sets, video cameras, radio receiving sets, television receivers, etc. relate to such equipment and to material carriers concern audio and videocassettes, disks for laser systems of reading.

In order to fulfil of the Laws approved 17 orders of the Ministry of Education and Science of Ukraine were developed and registered in the Ministry of Justice of Ukraine. Among them there are the Regulations of Appeal Chamber of the State Department of Intellectual Property, authorized by the order of the Ministry of Education and Science of Ukraine dated September 15, 2003 No. 622 by which the tasks and functions of Appeal Chamber of the SDIP, the order of its activity on consideration of objections against decisions on applications for intellectual property subject matters and settlement of other issues concerning to its com-



шень за заявками на об'єкти права інтелектуальної власності та вирішення інших питань, що належать до її компетенції; Положення про Комісію щодо погодження питань про внесення позначення, яке містить офіційну назву держави «Україна», до знака для товарів і послуг, затверджене наказом Міністерства освіти і науки України від 7 жовтня 2003 року № 677, що встановлює основні засади її діяльності.

У зв'язку з прийняттям Цивільного кодексу в 2003 році Держдепартамент здійснив комплекс робіт, спрямованих на приведення спеціального законодавства у галузі інтелектуальної власності до вимог Цивільного кодексу. Розробляються проекти законів щодо внесення змін до всіх чинних законів у цій сфері.

Триває робота щодо приведення норм законодавства України у сфері інтелектуальної власності у відповідність до вимог законодавства ЄС. З цією метою Держдепартамент здійснив ряд відповідних заходів, зокрема:

- розробив проект Матриці показників ефективності наближення законодавства України до законодавства Європейського Союзу у сфері інтелектуальної власності та провів необхідні консультації з представниками Українсько-європейського консультативного центру з питань законодавства;

- брав участь у розробці Плану—графіка адаптації законодавства України до законодавства ЄС у сфері інтелектуальної власності на 2004 рік.

Держдепартамент продовжує спрямовувати свої зусилля на подальше вдосконалення законодавства та механізмів його реалізації.

petence; Statute of the Commission on Coordination of Matters Concerning Entering a Designation which Contains the Official Name of the State «Ukraine» to a Mark for Goods and Services, approved by the order of the Ministry of Education and Science of Ukraine dated October 7, 2003 No. 677 which establishes key foundations of its activity, etc.

In connection with approval of the Civil Code in 2003 the SDIP accomplished the complex of actions directed on bringing of the special legislation in the field of intellectual property rights into the compliance with requirements of the Civil Code of Ukraine. Draft laws on modification in all laws in force in this sphere are under development.

Efforts related to bringing of norms of the legislation of Ukraine in the field of intellectual property into conformity with requirements of EU legal framework are carried out. With this purpose the SDIP has accomplished a number of corresponding actions, in particular:

- it has developed the draft of the Matrix of parameters of efficiency of approach of the legislation of Ukraine to the legislation of the European Union in the field of intellectual property and has carried out necessary consultations with the representatives of the Ukrainian-European Advisory Centre on Problems Related to the Legislative Matters;

- it has taken part in development of the Schedule of adaptation of the legislation of Ukraine to the legislation of EU in the field of intellectual property for 2004.

The SDIP continues to make efforts for the further improvement of the legislation and mechanisms of its implementation.

2 Реєстрація прав на об'єкти інтелектуальної власності

2 Registration of Intellectual Property Rights



2.1. Експертиза та реєстрація об'єктів промислової власності

Винаходи

У 2003 році надійшло 12605 заявок на винаходи (з урахуванням міжнародних заявок), що на 24% більше, ніж у 2002 році. За рахунок високої активності національних заявників продовжує збільшуватися кількість заявок, поданих за національною процедурою (табл. 2.1, рис. 2.1).

Кількість заявок від іноземних заявників зменшилася на 6%, при цьому кількість іноземних заявок, поданих за національною процедурою, зросла на 9%. Частка заявок від іноземних заявників у 2003 році становила 12% від загальної кількості заявок (проти 15% у 2002 році).

2.1. Examination and Registration of Industrial Property Rights

Inventions

The total number of applications for inventions filed in 2003 was 12,605 (including international applications), that is 24% more than in 2002. There was continued growth in filings under the national procedure owing to high activity of domestic applicants (table 2.1, fig. 2.1).

The number of applications filed by foreign applicants decreased by 6%, at the same time the number of foreign applications filed under the national procedure increased by 9%. The share of applications from abroad in 2003 amounted to 12% of total filings (as against 15% in 2002).

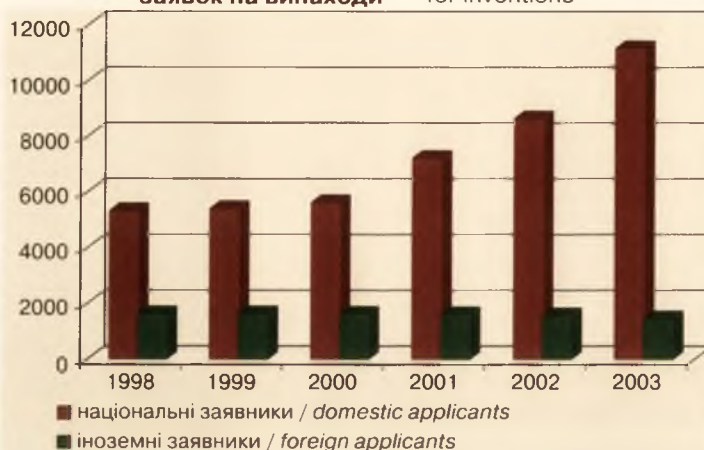
Табл. 2.1
Надходження заявок на винаходи

Table 2.1
Applications for patents for inventions filed

Показник Indicator	1999	2000	2001	2002	2003	2003/ 2002 (%)
Надійшло заявок: <i>Applications filed:</i>	7035	7239	8813	10189	12605	124
від національних заявників <i>by domestic applicants</i>	5402	5622	7212	8633	11135	129
за процедурою РСТ <i>under the PCT procedure</i>	1	2	4	4	6	
від іноземних заявників <i>by foreign applicants</i>	1631	1617	1601	1556	1470	94
за процедурою РСТ <i>under the PCT procedure</i>	1377	1376	1361	1379	1277	92

Рис. 2.1
Динаміка надходження
заявок на винаходи

Fig 2.1
Trends in filing applications
for inventions



Найактивнішими серед іноземних заявників у 2003 році були заявники з Німеччини — 352 заявки (24%), США — 339 заявок (23%), Франції — 144 заявки (10%), Швейцарії — 88 заявок (6%) та Російської Федерації — 74 заявки (5%).

Найбільше заявок від національних заявників надійшло за класами А61 (Медицина та ветеринарія; гігієна) — 2099 заявок, з них 625 відносяться до підкласу А61К (Ліки і медичні препарати для терапевтичних, стоматологічних або гігієнічних цілей), G01 (Вимірювання; випробування) — 714 заявок, А01 (Сільське господарство; лісове господарство; тваринництво; полювання та відловлювання тварин; рибальство та рибництво) — 387 заявок, С12 (Біохімія; пиво; горілчані напої; вино; оцет; мікробіологія; ензимологія; отримання мутацій; генна інженерія) — 256 заявок та Е21 (Буріння; гірничі справи) — 242 заявки.

Іноземні заявники найактивніше патентували винаходи за такими класами: С07 (Органічна хімія) — 382 заявки, А61 (Медицина та ветеринарія; гігієна) — 259 заявок, з яких 214 належить до підкласу А61К (Ліки і медичні препарати для терапевтичних, стоматологічних або гігієнічних цілей), Н04 (Техніка електричного зв'язку) — 55 заявок та С12 (Біохімія; пиво; горілчані напої; вино; оцет; мікробіологія; ензимологія; отримання мутацій; генна інженерія) — 49 заявок.

У 2003 році прийнято 10370 рішень за заявками на винаходи (на 6% більше, ніж у мину-

The largest number of foreign filings in 2003 came from Germany with 352 applications (24%), followed by USA with 339 applications (23%), France with 144 applications (10%), Switzerland with 88 applications (6%) and Russian Federation with 74 applications (5%).

Most of applications from domestic applicants were filed in classes:

A61 (Medical or veterinary science; hygiene) — 2,099 applications (19%), including 625 applications relating to subclass A61K (Preparations for medical, dental or toilet purposes), G01 (Measuring; testing) — 714 applications, A01 (Agriculture; forestry; animal husbandry; hunting; trapping; fishing) — 387 applications, C12 (Biochemistry; beer; spirits; wine; vinegar; micro-biology; enzymology; mutation or genetic engineering) — 256 applications, E21 (Earth drilling; mining) — 242 applications.

Foreign applicants are most active in such classes: C07 (Organic chemistry) — 382 applications, A61 (Medical or veterinary science; hygiene) — 259 applications, including 214 those relating to subclass A61K (Preparations for medical, dental or toilet purposes), H04 (Electric communication technique) — 55 applications, C12 (Biochemistry; beer; spirits; wine; vinegar; micro-biology; enzymology; mutation or genetic engineering) — 49 applications.

The total number of decisions taken on applications for inventions in 2003 amounted to 10,370 (6% more than in 2002) including 7,274 decisions to grant a patent with 6-year term of validity (without carrying out of substantive examination). A total of 3,096 decisions were taken in the course of substantive examination, including 2,981 decisions to



лому), з них 7274 рішення про видачу деклараційних патентів. На стадії кваліфікаційної експертизи прийнято 3096 рішень, в тому числі 2981 рішення про видачу патентів на винаходи і 115 — про відмову у видачі патентів. Всього у 2003 році завершено діловодство за 11612 заявками на винаходи.

У 2003 році видано 3113 патентів та 7870 деклараційних патентів на винаходи. На ім'я іноземних заявників у 2003 році видано 1308 патентів (табл. 2.2, рис. 2.2).

Табл. 2.2
Видача патентів на винаходи

Показник <i>Indicators</i>	1999	2000	2001	2002	2003	2003/ 2002 (%)
Видано патентів: <i>Patents granted:</i>	1294	5772	11670	9178	10983	120
на ім'я національних заявників <i>to domestic applicants</i>	619	4921	10412	7825	9675	124
на ім'я іноземних заявників <i>to foreign applicants</i>	675	851	1258	1353	1308	97

Table 2.2
Patents for inventions granted

Рис. 2.2
Динаміка видачі патентів на винаходи



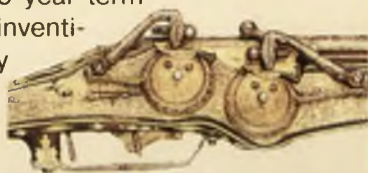
Fig. 2.2
Trends in granting patents for inventions

Найбільше патентів видано на ім'я заявників з Німеччини — 335 (26%), США — 313 (24%), Франції — 139 (11%), Російської Федерації — 76 (6%), Сполученого Королівства — 60 (5%) та Швейцарії — 39 патентів (3%).

Станом на 1 січня 2004 року до Державного реєстру внесено 64795 патентів на винаходи (в т.ч. 27424 деклараційних патентів), є чинними 24914 деклараційних патентів та 12988 патентів на винаходи.

deration — 76 (6%), the United Kingdom — 60 (5%) and Switzerland — 39 (3%).

As of January 1, 2004, a total of 64,795 patents have been entered to the State Register including 27,424 patents with 6-year term of validity. 24,914 patents for inventions with 6-year term of validity and 12,988 patents with 20-year term of validity have been in force.



Корисні моделі

У 2003 році продовжувала збільшуватися кількість заявок на корисні моделі. Надійшло 839 заявок, з них 775 (92%) — від національних заявників (табл. 2.3, рис. 2.3).

Utility models

There was continued growth in filings for utility models in 2003. 839 applications were filed including 775 (92%) those filed by domestic applicants (table 2.3, fig. 2.3).

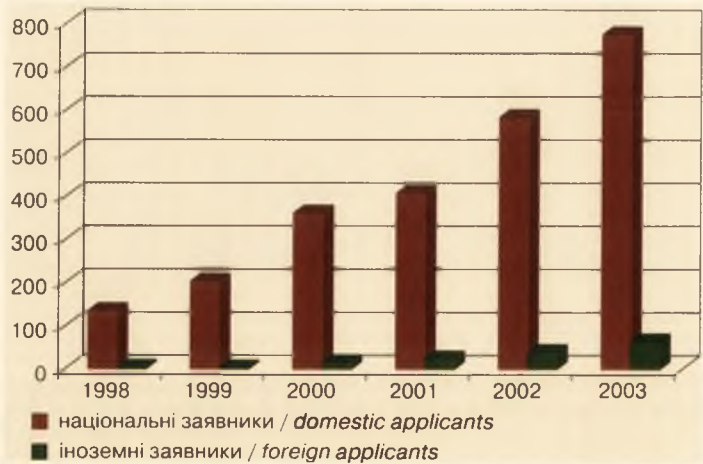
Табл. 2.3
Надходження заявок та видача патентів на корисні моделі

Table 2.3
Applications for utility models filed and patents granted

Показники <i>Indicators</i>	1999	2000	2001	2002	2003	2003/ 2002 (%)
Надійшло заявок: <i>Applications filed:</i>	204	376	434	622	839	135
від національних заявників <i>by domestic applicants</i>	202	361	407	584	775	133
від іноземних заявників <i>by foreign applicants</i>	2	15	27	38	64	168
Видано патентів: <i>Patents granted:</i>	194	222	422	440	672	153
на ім'я національних заявників <i>to domestic applicants</i>	183	216	405	415	610	147
на ім'я іноземних заявників <i>to foreign applicants</i>	11	6	17	25	62	248

Рис. 2.3
Динаміка надходження заявок на корисні моделі

Fig 2.3
Trends in filing applications for utility models



Російська Федерація залишається лідером серед іноземних країн-заявників (47 заявок, що становить 76% від загальної кількості іноземних заявок), 4 заявки надійшло з Республіки Білорусь, по 2 заявки — з Чеської Республіки, Польщі та Словаччини.

The Russian Federation remained the major foreign source of applications (47 applications, that is amounted to 76% of the total of foreign filings). Some 4 applications were filed from Belarus, 2 applications were filed from the Czech Republic and the same number was filed from Poland and Slovakia.

Найбільше заявок на корисні моделі надійшло за класами: B65 (Транспортування, упакування і зберігання вантажів і матеріалів, в тому числі тонких та нитковидних) — 56 заявок, G01 (Вимірювання; випробування) — 30 заявок, B01 (Способи і прилади загального призначення для здійснення фізичних та хімічних процесів) — 29 заявок.

У 2003 році прийнято 555 рішень за заявками на корисні моделі, з них 542 рішення про видачу деклараційних патентів на корисні моделі. Загальна кількість рішень за заявками на корисні моделі у 2003 році на 30% перевищує показник 2002 року.

Most of applications for utility models were filed in classes: B65 (Conveying; packing; storing; handling thin or filamentary material) — 56 applications, G01 (Measuring; testing) — 30 applications, B01 (Physical or chemical processes or apparatus in general) — 29 applications.

In 2003, there were taken 555 decisions on applications for utility models, including 542 decisions to grant a patent for utility model. The total number of decisions on applications for utility models in 2003 was 30% higher than the figure for 2002.

Рис. 2.4
Динаміка видачі патентів
на корисні моделі

Fig 2.4
Trends in granting patents
for utility models



У звітному році видано 672 деклараційні патенти на корисні моделі, з них 610 — на ім'я національних заявників (рис. 2.4). На ім'я іноземних заявників видано 62 патенти, в тому числі 48 — на ім'я заявників з Росії, 5 — на ім'я заявників з Республіки Білорусь.

Станом на 1 січня 2004 року видано 2238 патентів на корисні моделі, з них є чинними 1823 патенти.

In the year under review 672 patents for utility models were granted, 610 of them being granted to domestic applicants. Of the total of 62 patents granted to foreign applicants, 48 patents were granted to applicants from Russian Federation, 5 — to applicants of Belarus.

As of January 1, 2004, a total of 2,238 patents for utility models have been granted, 1823 of them have been in force.

Промислові зразки

У 2003 році значно збільшилася кількість заявок на промислові зразки: надійшло 2310 заявок, з яких 2156 — від національних заявників (табл. 2.4, рис. 2.5). Кількість заявок від іноземних заявників збільшилася майже у 2,5 рази, а їх частка — з 3,5% у 2002 році до 6,7% у 2003.

У 2003 році найактивнішими серед іноземних заявників були заявники з Російської Федерації (42 заявки, 27%), Сполученого Королівства (16 заявок, 10%), США (14 заявок, 9%), Нідерландів (12 заявок, 8%) та Німеччини (10 заявок, 7%).

Industrial designs

The number of applications for industrial designs increased significantly in 2003, 2,310 applications were filed, including 2,156 those filed by domestic applicants (table 2.4, fig. 2.5). The number of foreign filings increased more than twice, and share of those has increased from 3.5% in 2002 to 6.7% in 2003.

The largest foreign contributors in 2003 were the Russian Federation (42 applications, 27%), the United Kingdom (16 applications, 10%), the USA (14 applications, 9%), the Netherlands (12 applications, 8%) and Germany (10 applications, 7%).

Табл. 2.4
Надходження заявок та видача патентів
на промислові зразки

Показник Indicator	1999	2000	2001	2002	2003	2003 / 2002 (%)
Надійшло заявок: <i>Applications filed:</i>	811	1135	1376	1806	2310	128
від національних заявників <i>by domestic applicants</i>	761	1074	1291	1743	2156	124
від іноземних заявників <i>by foreign applicants</i>	50	61	85	63	154	244
Видано патентів: <i>Patents granted:</i>	871	1044	1186	1267	1474	116
на ім'я національних заявників <i>to domestic applicants</i>	694	996	1110	1200	1408	117
на ім'я іноземних заявників <i>to foreign applicants</i>	177	48	76	67	66	99

Table 2.4
Applications for industrial designs filed
and patents granted

Рис. 2.5
Динаміка надходження заявок
на промислові зразки



Fig. 2.5
Trends in filing applications
for industrial designs

У 2003 році прийнято 1608 рішень про видачу патентів, 71 заявка відхилена, 154 — відкликано.

У 2003 році видано 1474 патенти на промислові зразки, з них 1408 — на ім'я національних заявників (табл. 2.4, рис. 2.6).

На ім'я заявників з Російської Федерації видано 13 патентів (20%), Німеччини та Сполученого Королівства — по 10 патентів (15%), США — 6 патентів (9%).

Найбільше патентів видано за класами: 19 (Канцелярське знаряддя та приладдя, мистецькі та навчальні знадобки) — 357 (24%), 09 (Опакування та вмістини, щоб перевозити або переносити товари) — 292 (20%) та 25 (Будівельні блоки та елементи споруд) — 104 (7%).

There were taken 1,608 decisions to grant a patent in 2003, 71 applications were refused, and 154 applications were withdrawn.

In 2003, a total of 1,474 patents for industrial designs were granted including 1,408 those granted to domestic applicants (table 2.4, fig. 2.6).

The greatest number of patents was granted to applicants from such countries as the Russian Federation — 13 patents (20%), Germany — 10 patents (15%), the same for the United Kingdom, and the USA — 6 patents (9%).

Most of patents were granted in classes: 19 (Stationery and office equipment, artists' and teaching materials) — 357 (24%), 09 (Packages and containers for the transport or handling of goods) — 292 (20%), 25 (Building units and construction elements) — 104 (7%).

Рис. 2.6
Динаміка видачі патентів
на промислові зразки

Fig. 2.6
Trends in granting patents
for industrial designs



Станом на 1 січня 2004 р. до Державного реєстру внесено 8314 патентів на промислові зразки, є чинними 5722 патенти.

As of January 1, 2004, a total of 8,314 patents for industrial designs have been entered to the State register and 5,722 patents have been in force.

Знаки для товарів і послуг

Національна процедура

У 2003 році надійшло 13772 заявки на знаки для товарів і послуг (на 22% більше, ніж у 2002 році). Зберігається тенденція підвищення активності національних заявників (табл. 2.5, рис. 2.7).

Активність іноземних заявників у 2003 році зросла на 15%: від них надійшло 2085 заявок, що становить 15% від загальної кількості заявок, поданих за національною процедурою.

Найбільше заявок надійшло від заявників США (485 заявок, 23%), Російської Федерації (378 заявок, 18%), Сполученого Королівства (156 заявок, 7%), Швейцарії (123 заявки, 6%) та Німеччини (114 заявок, 5%).

Marks for goods and services

National procedure

A total of 13,772 applications for marks for goods and services were filed in 2003 (22% more than in 2002). The upward trend in activity of domestic applicants is steady (table 2.5, fig. 2.7).

Activity of foreign applicants in 2003 has increased by 15%: 2,085 applications were filed that is 16% of the total filings under the national procedure.

The greatest number of applications was filed by applicants from the USA 485 applications (23%), from the Russian Federation 378 (18%), from the United Kingdom 156 (7%), from Switzerland — 123 (6%) and Germany 114 (5%).

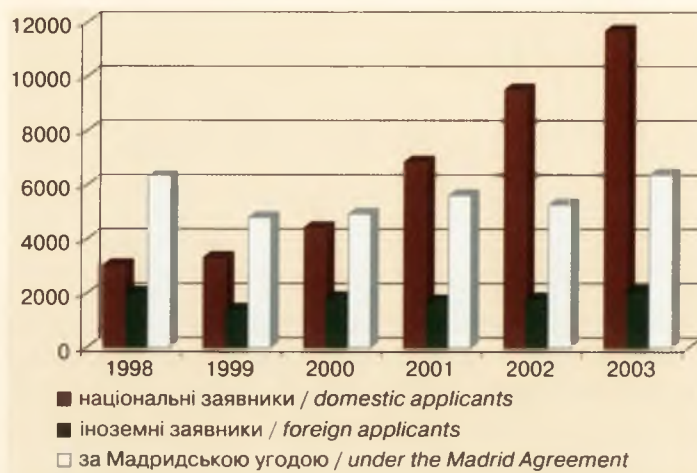
Табл. 2.5
Надходження заявок
на знаки для товарів і послуг

Table 2.5
Applications for goods
and services filed

Показник Indicator	1999	2000	2001	2002	2003	2003/ 2002 (%)
Надійшло заявок: Applications filed:	9530	11201	14197	16587	20151	121
за національною процедурою under the national procedure	4736	6272	8583	11322	13772	122
від національних заявників by domestic applicants	3325	4423	6854	9514	11684	123
від іноземних заявників by foreign applicants	1413	1849	1729	1808	2088	115
за Мадридською угодою under the Madrid Agreement	4794	4929	5614	5265	6379	121

Рис. 2.7
Динаміка надходження заявок на знаки для товарів і послуг

Fig. 2.7
Trends in filing applications for marks for goods and services



У 2003 році за національною процедурою найбільше знаків для товарів і послуг заявлено за такими класами МКТП: 35 (Реклама; керування справами; ділове адміністрування ...) — 8039 (17,0%), 16 (Папір, картон ...) — 2868 (6,0%), 30 (Кава, чай, какао, цукор, рис, тапіока, саго, замінники кави; борошно та зернові продукти, хліб ...) — 2734 (5,7%), 05 (Фармацевтичні та ветеринарні препарати...) — 2385 (5,0%) та 43 (Послуги щодо забезпечування харчами та напоями; тимчасове житло) — 2322 (4,8%).

Національні заявники переважно заявляють знаки за такими класами: 35 (Реклама; керування справами; ділове адміністрування ...) — 7614 (17,0%), 16 (Папір, картон і вироби з них...) — 2632 (6,0%), 30 (Кава, чай, какао, цукор, рис, тапіока, саго, замінники кави; борошно ...) — 2436 (5,6%), 43 (Послуги щодо забезпечування харчами та напоями; тимчасове житло) — 2211 (5,0%), 32 (Пиво; мінеральні і газовані води...) — 2129 (4,9%).

Іноземні заявники віддають перевагу класам: 05 (Фармацевтичні та ветеринарні препарати...) — 740 (16,7%), 35 (Реклама; керування справами ...) — 425 (9,6%), 30 (Кава, чай, какао, цукор, рис, тапіока, саго, замінники кави; борошно ...) — 298 (6,7%) та 16 (Папір, картон і вироби з них...) — 234 (5,3%).

У 2003 році прийнято 9474 рішення про видачу свідоцтв на знаки для товарів і послуг, 505 рішень про відмову у видачі свідоцтв, відкликано 1384 заявки.

У 2003 році зареєстровано 7706 свідоцтв на знаки для товарів і послуг, що на 16% більше, ніж у 2002 році. Із загальної кількості зареєстрованих свідоцтв 27% становлять реєстрації на ім'я іноземних заявників

In 2003 most of the marks filed under the national procedure were classified in such classes of the Nice Classification: 35 (Advertising; business management; business administration; office functions) — 8,039 (17.0%), 16 (Paper, cardboard, etc) — 2,868 (6.0%), 30 (Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, etc) — 2,734 (5.7%), 05 (Pharmaceutical and veterinary preparations, etc) 2,385 (5.0%), 43 (Services for providing food and drink; temporary accommodation) — 2,322 (4.8%).

Marks filed by domestic applicants were mainly classified in such classes: 35 (Advertising; business management; business administration; office functions) — 7,614 (17.0%), 16 (Paper, cardboard, etc) — 2,436 (5.6%), 43 (Services for providing food and drink; temporary accommodation) — 2,211 (5.0%), 32 (Beers; mineral and aerated waters and other non-alcoholic drinks, etc) — 2,129 (4.9%).

Foreign applicants give preference to such classes: 05 (Pharmaceutical and veterinary preparations, etc) — 740 (16.7%), 35 (Advertising; business management; business administration; office functions) — 425 (9.6%), 30 (Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, etc) — 298 (6.7%), 16 (Paper, cardboard, etc) — 234 (5.3%).

There were taken 9,474 decisions to register a mark and 505 decisions to refuse in registration in 2003, 1384 applications were withdrawn.

A total of 7,706 certificates for marks were registered in 2003, 16% more than in 2002. Registrations to foreign applicants amounted to 27% of the total number of registrations (table 2.6, fig. 2.8). 651 certificates (31%) were registered to applicants from the USA, 247 (12%) — to applicants from the Russian Federation, 177 (9%) — to applicants from Germany.

Табл. 2.6
Реєстрація свідоцтв
на знаки для товарів і послуг

Table 2.6
Marks for goods and services
registered

Показник <i>Indicator</i>	1999	2000	2001	2002	2003	2003/ 2002 (%)
Зареєстровано знаків: <i>Marks registered:</i>	8981	7785	8675	12374	12809	104
за національною процедурою <i>under the national procedure</i>	3363	3339	4389	6642	7706	116
на ім'я національних заявників <i>to domestic applicants</i>	1742	1372	2240	4157	5636	136
на ім'я іноземних заявників <i>to foreign applicants</i>	1621	1967	2249	2485	2070	83
за Мадридською угодою <i>under the Madrid Agreement</i>	5618	4446	4286	5732	5103	89

(табл. 2.6, рис. 2.8). Зареєстровано 651 свідоцтво (31%) на ім'я заявників США, 247 (12%) — Російської Федерації, 177 (9%) — Німеччини.

Як і в минулому році, найбільше знаків зареєстровано за класами МКТП: 35 (Реклама; керування справами ...) — 3473 (14,0%), 42 (Науково-технологічні та проектно-дослідницькі послуги...) — 2750 (11,0%), 05 (Фармацевтичні та ветеринарні препарати...) — 1522 (6,2%), 16 (Папір, картон...) — 1465 (6,0%) та 30 (Кава, чай, какао, цукор, рис, тапіока, саго, замінники кави; борошно та зернові продукти, хліб ...) — 1419 (5,8%).

На ім'я національних заявників найбільше знаків зареєстровано за класами: 35 (Реклама; керування справами ...) — 3136 (15,5%), 42 (Науково-технологічні та проектно-дослідницькі послуги...) — 2410 (12,0%), 16 (Папір, картон ...) — 1217 (6,0%) та 30 (Кава, чай, какао, цукор, рис..., замінники кави; борошно ...) — 1154 (5,7%).

667 знаків (15,0%), зареєстрованих на ім'я іноземних заявників, належать до класу 05 (Фармацевтичні та ветеринарні препарати...), 340 (7,8%) — до класу 42 (Науково-технологічні та проектно-дослідницькі послуги...) та 337 (7,7%) — до класу 35 (Реклама; керування справами ...).

Станом на 1 січня 2004 року зареєстровано 36683 свідоцтва на знаки для товарів і послуг, є чинними 34459 свідоцтв.

Міжнародна процедура

Іноземні заявники продовжують активно подавати заявки на знаки для товарів і послуг за міжнародною процедурою (рис. 2.7). У 2003 році з Міжнародного бюро ВОІВ надій-

As in the previous year, the greatest number of marks was registered in classes: 35 (Advertising; business management; etc) 3,473 (14.0%), 42 (Scientific and technological services and research, etc) 2,750 (11.0%), 05 (Pharmaceutical and veterinary preparations, etc) 1,522 (6.2%) 16 (Paper, cardboard, and goods made from these materials, etc) — 1,465 (6.0%), 30 (Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, etc) — 1,419 (5.8%).

Most of marks registered to domestic applicants relate in such classes: 35 (Advertising; business management; business administration; office functions) 3,136 (15.5%), 42 (Scientific and technological services and research and design relating thereto, etc) 2,410 (12.0%), 16 (Paper, cardboard, and goods made from these materials, etc) — 1,217 (6.0%), 30 (Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, etc) — 1,154 (5.7%)

Some 667 (15.0%) marks registered to foreign applicants relate to class 05 (Pharmaceutical and veterinary preparations, etc), 340 (7.8%) relate to class 42 (Scientific and technological services and research and design relating thereto, etc) and 337 (7.7%) relate to class 35 (Advertising; business management; business administration; office functions).

As of January 1, 2004, a total of 36,683 certificates for trademarks and service marks have been registered, and 34,459 certificates have been in force.

International procedure

Foreign applicants continued to file applications for marks for goods and services under the international procedure actively. A total of 6,379 international applications were received

Рис. 2.8 **Динаміка реєстрації свідоцтв на знаки для товарів і послуг** **Fig. 2.8** **Trends in registration of marks for goods and services**



шло 6379 міжнародних заявок, з них 5641 (88%) — за Мадридською угодою та 738 — за Протоколом до Мадридської угоди.

Як і в попередні роки, провідні позиції займають заявники з Німеччини — 1615 заявок (25%), Швейцарії — 691 (11%) Франції — 625 (10%) та Італії — 428 заявок (7%). Частка заявок, що надійшли від заявників з цих країн, становить 53% від загальної кількості заявок, поданих у 2003 році за міжнародною процедурою.

Активніше почали подавати заявки з поширенням на територію України такі держави-учасниці Протоколу до Мадридської угоди: Туреччина — 254 заявки, Сполучене Королівство — 120 заявок, Японія — 65 заявок, Данія — 53 заявки и Фінляндія — 49 заявок.

У 2003 році надано правову охорону 5103 міжнародним знакам.

2.2. Реєстрація авторського права на твори науки, літератури і мистецтва

У 2003 році Держдепартамент відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 27 грудня 2001 року № 1756 «Про державну реєстрацію авторського права і договорів, які стосуються права автора на твір» здійснював державну реєстрацію авторського права на твір.

Протягом року було подано 2355 заявок на реєстрацію авторського права на твір, прийнято 2251 рішення про реєстрацію. Винесено 3 рішення про відмову в реєстрації, повернено 6 та відхилено 4 заявки.

Всього у 2003 році здійснено 2271 реєстрацію авторського права на твір, у тому

from International Bureau of WIPO in 2003 including 5,641 applications (88%) filed under the Madrid Agreement and 539 those filed under the Protocol Relating to the Madrid Agreement.

As in the previous years, applicants from Germany with 1,615 applications (25%) are in the lead. They followed by applicants from Switzerland with 691 applications (11%), from France — 625 (10%) and Italy — 428 (7%). The share of applications from these countries amounted to 53% of total filings under the international procedure in 2003.

Such member states of the Madrid Protocol began to file applications with extension to the territory of Ukraine more actively: Turkey — 254, the United Kingdom — 120 applications, Japan — 65 applications, Denmark — 53 applications and Finland — 49 applications.

In 2003 legal protection was granted to 5,103 international marks.

2.2. Registration of Author's Right in Scientific, Literary and Artistic Works

In 2003 the State Department of Intellectual Property carried out registration of author's right in a work in accordance with Decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1,756 dated December 27, 2001 On the State Registration of Author's Right and Contracts Relating to Author's Right in a Work.

In the year under review 2,355 applications for registration of author's right in a work were filed, 2,251 decisions to register were taken. There were taken 3 decisions to refuse, 6 applications were sent back and 4 applications were withdrawn.

The total number of registrations of the author's right in a work in 2003 amounted to 2,271

Табл. 2.7
Table 2.7

Розподіл державних реєстрацій за
об'єктами авторського права у 2003 році
Breakdown of state registrations according
to kinds of copyrighted works in 2003

№	Об'єкт авторського права <i>Kinds of copyrighted works</i>	Кількість реєстрацій <i>Number of registrations</i>
1	Літературні письмові твори <i>Literary written works</i>	1156
2	Комп'ютерні програми <i>Computer programs</i>	402
3	Музичні твори з текстом і без тексту <i>Musical compositions with or without text</i>	326
4	Твори образотворчого мистецтва <i>Works of fine arts</i>	319
5	Ілюстрації, креслення, ескізи, пластичні твори <i>Illustrations, drawings, sketches, plastic works</i>	174
6	Складені твори <i>Compound works</i>	100
7	Аудіовізуальні твори <i>Audiovisual works</i>	55
8	Похідні твори <i>Derivative works</i>	48
9	Бази даних <i>Databases</i>	31
10	Твори архітектури, містобудування, садово-паркового мистецтва <i>Architecture, town-planning and landscape art works</i>	24
11	Твори, створені для сценічного показу <i>Works created for scenic show</i>	21
12	Твори ужиткового мистецтва <i>Works of applied art</i>	13
13	Фотографічні твори <i>Photographic works</i>	12
14	Картографічні твори <i>Cartographic works</i>	11
15	Усні твори <i>Oral works</i>	6
16	Постановка творів, створених для сценічного показу <i>Production of works created for scenic show</i>	1

числі 321 реєстрацію авторського майнового права роботодавців на службові твори.

Тенденція розподілу реєстрацій авторського права на твір за об'єктами авторського права, що спостерігалася в попередні роки, збереглася і в 2003 році (табл. 2.7). Найчастіше реєструються літературні письмові твори різного характеру: наукового, науково-практичного, науково-технічного, технічного, практичного, белетристичного тощо. Друга велика група об'єктів — комп'ютерні програми, музичні твори, твори образотворчого мистецтва, збірки творів. Слід зауважити, що ілюстрації, креслення, ескізи здебільшого є складовими частинами творів, зокрема

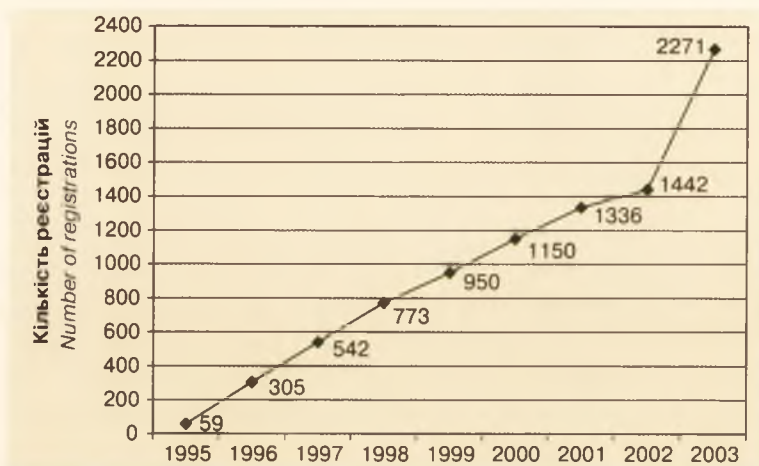


including 321 registrations of author's economic right of employer in employees' works.

The tendency in registration of author's right in a work according to copyright subject matters in 2003 is the same as in the previous years (table 2.7). Literary written works of different nature, namely, scientific, scientific-and-technical, technical and applied works, fiction, etc., are registered more frequently. Another great group of works comprises computer programs, musical compositions, works of fine arts, collected works. It should be noted that illustrations,

Рис. 2.9
Динаміка державної
реєстрації авторського права

Fig. 2.9
Trends of the state registration
of author's right



літературних. В той же час мультимедійні твори можуть містити різні об'єкти авторського права подібно до збірників творів.

Динаміка реєстрацій свідчить про різке зростання кількості реєстрацій авторського права на твір у 2003 році — на 60% порівняно з 2002 роком (рис. 2.9).

drawings, sketches are the components of works, especially literary ones. Multimedia woks may also include various copyright subject matters just as collected works.

The number of registrations of author's right increased significantly in 2003 — 60% more as compared with 2002 (fig. 2.9).

3 Захист прав у сфері інтелектуальної власності

3 Intellectual Property Rights Enforcement

Захист прав інтелектуальної власності здійснюється відповідно до положень цивільного, адміністративного, кримінального, митного та антимонопольного законодавства.

3.1. Захист прав на об'єкти промислової власності в судовому порядку

У 2003 році у провадженні судів знаходились 164 судові справи, пов'язані із захистом прав на об'єкти промислової власності, в яких одним з учасників виступало Міністерство освіти і науки України та/або Державний департамент інтелектуальної власності (рис. 3.1).

Спори, пов'язані із захистом прав на об'єкти промислової власності, розглядались у судах загальної юрисдикції (52 справи — у місцевих судах та 112 — у господарських).

Порівняно з 2002 роком кількість справ стосовно об'єктів промислової власності, розгляд яких почався в 2003 році, збільшилася більше, ніж удвічі (47 — у 2002 році, 101 — у 2003 р).

У звітному році судами розглянуто 117 справ за участю МОН України та Держдепартаменту, в т.ч.: судами першої інстанції — 75; судами апеляційної інстанції — 29; судом касаційної інстанції — 13.

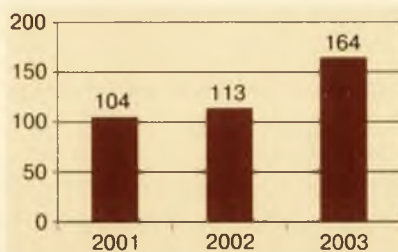
Enforcement of intellectual property rights is carried out according to norms of the civil, administrative, criminal, customs and the antitrust law.

3.1. Enforcement of Industrial Property Rights in the Judicial Order

In 2003 in legal proceedings were 164 cases related to enforcement of industrial property rights, in which as one of participants the Ministry of Education and Science of Ukraine and/or the State Department of Intellectual Property acted (fig. 3.1).

Fig. 3.1
The number of disputes related to industrial property subject matters proceeded in courts

Рис. 3.1
Кількість спорів стосовно об'єктів промислової власності, що розглядалися в судах



The disputes related to protection of industrial property rights were considered by regular courts (some 52 cases were proceeded by local courts and another 112 ones by economic courts).

In comparison with 2002 the total number of cases relating to industrial property subject matters has increased more than twice in 2003 (some 47 cases were proceeded

in 2002, and 101 ones in 2003).

In the year under review courts have considered 117 cases with participation the Ministry of Education and Science of Ukraine and the State Department of Intellectual Property, amongst them 75 cases were proceeded in courts of the first instance, some 29 cases were brought to

До Вищого господарського суду за цей період надійшло 11 справ, у Верховному суді України розглянуто 2 справи.

Судові справи, розглянуті судами першої інстанції, за об'єктом спору розподіляються таким чином:

- визнання недійсними:
 - рішень Апеляційної палати — 5;
 - свідоцтв на знаки для товарів і послуг — 71;
 - на промислові зразки — 21;
 - патентів на винаходи — 3;
 - патентів на корисні моделі — 1;
- дострокове припинення в Україні дії:
 - міжнародної реєстрації знака — 12;
 - свідоцтва на знак — 3;

Розподіл судових справ за об'єктами спору свідчить про те, що більшість судових справ стосується знаків для товарів і послуг. Своєю чергою, цю категорію справ можна розподілити на справи:

- про визнання недійсним свідоцтва на знак для товарів і послуг та дії міжнародної реєстрації знака;
- про дострокове припинення дії свідоцтва на знак для товарів і послуг та дії міжнародної реєстрації знака.

Більшість судових справ стосується визнання свідоцтва недійсним через невідповідність зареєстрованого знака умовам надання правової охорони.

Суб'єктами спору в судових справах були фізичні і юридичні особи України та іноземних держав.

3.2. Захист прав на об'єкти промислової власності в Апеляційній палаті

Законодавство передбачає можливість подання заявником заперечення проти будь-якого рішення щодо набуття прав на об'єкт промислової власності до Апеляційної палати Держдепартаменту.

У звітному році в Апеляційній палаті Держдепартаменту розглядалось 104 заперечення, 60 з яких надійшли в 2003 році, а 44 прийнято до розгляду в 2002 (рис. 3.2).

Проведено 96 засідань колегій Апеляційної палати, на яких розглянуто по суті 76 заперечень, з них 4 стосовно рішень Держдепартаменту за заявками на винаходи, 72 — за заявками на знаки для товарів і послуг.

Апелянти відкликали 2 заперечення за заявками на знаки.

У 2003 році апелянтам направлено 85 рішень Апеляційної палати, з них 76 після роз-

the appeal instance, and 13 ones had been transferred to the cassation instance.

During this period 11 cases turned up to the High economic court and 2 cases were decided in the Highest Court of Ukraine.

The cases proceeded in courts of the first instance show the following breakdown on their subject matters as:

- Invalidation of the decisions:
 - of the Chamber of Appeals — 5;
 - on registration of marks for goods and services — 71;
 - on registration of industrial designs — 21;
 - on granting patents for inventions — 3;
 - on granting patents for utility models — 1;
- Premature termination in Ukraine of validity:
 - of an international trademark registrations — 12;
 - of a trade and service mark certificate — 3.

The breakdown of court cases by the subject matters of a dispute shows that mainly they concern marks for goods and services. In turn, this category of cases may be divided as follows:

- on invalidation of trademark certificate, international trademark registration as well;
- on premature termination of trademark certificate validity and international trademark registration validity.

The majority of court cases concern invalidation of a certificate on the basis of inconsistency of the registered mark to requirements of granting right protection.

Naturals and legal persons of Ukraine and foreign countries were subjects of dispute in the court proceedings.

3.2. Enforcement of Industrial Property Rights in the Chamber of Appeals

Legislation provides for lodging an opposition against the decision on granting the rights to industrial property subject matters before the Chamber of Appeals of the SDIP.

During the year under review a total of 104 oppositions were examined in the Chamber of Appeals, some 60 of which have been lodged in 2003 and other 44 ones had been accepted for proceeding in 2002 (fig. 3.2).

A total of 96 sessions of boards of the Chamber of Appeals were held. Substantive examination made on 76 cases of opposition, amongst them 4 cases lodged against the decisions of the SDIP on applications for patents for inventions, and another 72 ones lodged against the decisions of the SDIP on applications for registration of marks for goods and services.

Appellants have withdrawn 2 objections against applications for marks.

Рис. 3.2
Динаміка надходження
заперечень

Fig. 3.2
Trends in opposition
cases lodged

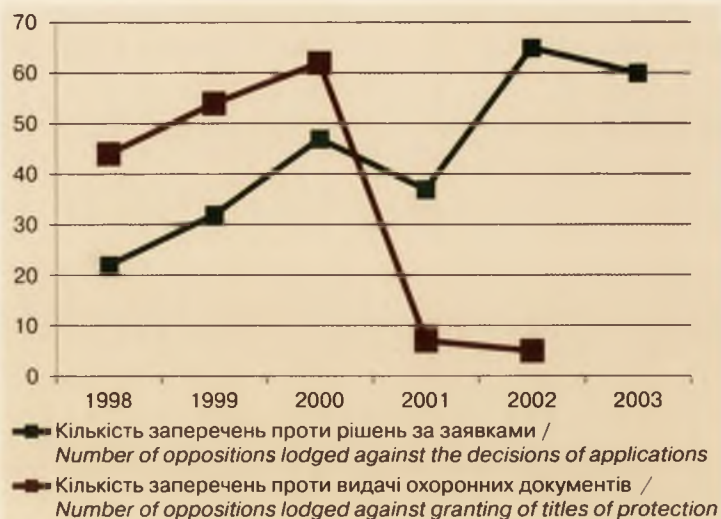
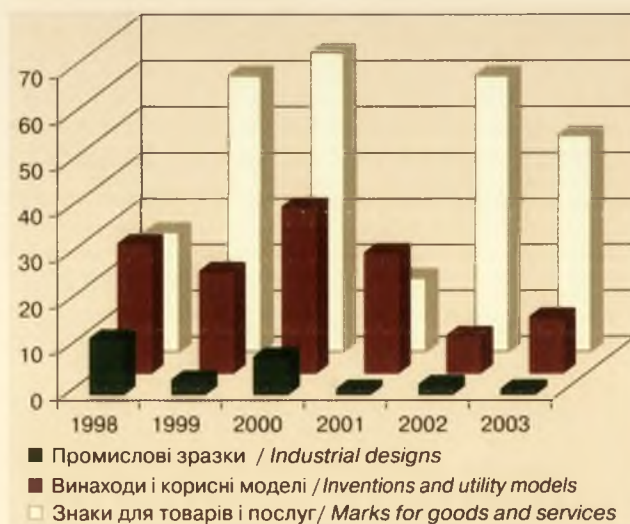


Рис. 3.3
Розподіл поданих
заперечень за об'єктами
промислової власності

Fig. 3.3
Breakdown of oppositions
lodged by industrial property
subject matters



гляду заперечень по суті, в т.ч. 60 рішень про задоволення заперечення, 9 — про відмову прийняти заперечення до розгляду.

Остаточно завершено діловодство за 88 апеляційними справами.

Подані заперечення розподіляються за об'єктами промислової власності таким чином: винаходи — 11; промислові зразки — 1; корисні моделі — 1; знаки для товарів і послуг — 47 (рис. 3.3).

Для вдосконалення роботи Апеляційної палати Держдепартамент здійснює аналіз поданих заперечень та прийнятих за ними

In the year of 2003 some 85 decisions of the Chamber of Appeals were sent to the plaintiffs, including 76 decisions on substantive examination of the opposition, amongst them 32 ones were affirmative, and 9 ones on refuse in consideration.

Examination procedure in 88 cases was finally completed.

Oppositions lodged is broken up by industrial property subject matters as follows: 11 cases for inventions, 1 case for industrial design, 1 case for utility model and 47 ones for marks for goods and services (fig. 3.3.).

In order to improve functioning of the Cham-

рішень і на підставі його результатів розробляє пропозиції щодо вдосконалення чинного законодавства у сфері захисту прав інтелектуальної власності.

3.3. Захист авторського права і суміжних прав

У 2003 році юридичний відділ «Українського агентства з авторських та суміжних прав» (ДП УААСП) у претензійному та судовому порядку розглядав 77 справ, 48 з яких — у судовому порядку, 29 — у досудовому.

У претензійному та судовому порядку розглядалися 34 справи стосовно невиклати авторської винагороди за публічне виконання творів авторів та за бездоговірне використання творів театрами, держциркками, філармоніями (на загальну суму понад

602 тис. грн.). За 8-ма справами було винесено рішення про задоволення позовних вимог у повному обсязі, 15 справ знаходяться на виконанні в державних виконавчих службах, дві справи розглядаються у Верховному суді України, за двома справами відмовлено в задоволенні позовних вимог, по одній справі подано касаційну скаргу, решту розглядають районні та господарські суди.

У судовому порядку розглядалися 8 справ про визнання недійсними свідцтв про державну реєстрацію авторського права на твір. За трьома з них винесено рішення про відмову у задоволенні позовних вимог, решта ще знаходиться на розгляді.

За бездоговірне використання творів авторів шляхом публічного сповіщення пред'явлено претензії і позови до 18 телерадіокомпаній України на суму близько 770 тис. грн. За однією справою під час судового розгляду укладено мирову угоду, ще один спір урегульовано в досудовому порядку.

За бездоговірне використання перекладів та творів авторів, невиклату авторської винагороди було пред'явлено претензії і позови до 7 видавництв на суму понад 400 тис. грн.

У претензійному та судовому порядку розглядалися також 10 справ за претензіями і позовами до інших користувачів авторського права за бездоговірне використання творів

ber of Appeals the SDIP persistently analyses the oppositions lodged and relevant decisions on the basis of which proposals on streamlining of the current legislation in the field of intellectual property rights protection are developed.

3.3. Enforcement of Copyright and Related Rights

In 2003 the legal division of the Ukrainian Agency for Copyright and Related Rights (UACRR state enterprise) had 77 cases under consideration in judicial and petition order, amongst them 48 cases were brought into court and other 29 ones was decided in pre-judicial order. Some 34 cases proceeded in relation with non-payment of the remuneration for public performance of authors' works and exploitation of that works by the theaters, state circus and philharmonics without contracts for a total sum of more than 602 thousands of hryvnya. In some 8 cases decisions on satisfaction of claims in full were made, 15 cases are still under



carrying out in the state executive services, 2 cases are under consideration within the Highest Court of Ukraine, 2 cases were refused, on another 1 the cassation complaint was lodged, the others are under consideration within regional and economic courts.

In the judicial order 8 cases on cancellation of the state registration of copyright for the work were considered. Three ones were refused and the others are still under consideration.

Complaints and claims for exploitation of authors' works by means of public communication without contracts for a total sum of almost 770 thousands hryvnya were advanced to 18 television and radio broadcasting companies in Ukraine. In one case a settlement was reached during the court proceedings and one more case was settled in pre-judicial order.

Complaints and claims for exploitation of translations and authors' works without contracts and non-payment of remuneration for a total sum of almost 400 thousands hryvnya were advanced to 7 publishing houses.

Another 10 cases were also under consideration in judicial and petition order on the basis of complaints and claims against other users of copyright for exploitation of authors' works without contracts and non-payment of remuneration.

Another 10 cases were also under consideration in judicial and petition order on the basis of complaints and claims against other users of copyright for exploitation of authors' works without contracts and non-payment of remuneration.

та невикладу авторської винагороди авторам на суму понад 25 тис. грн.

Значна кількість справ, що знаходяться у провадженні юридичного відділу ДП УААСП, вирішуються в досудовому порядку шляхом направлення претензій порушникам авторських майнових прав з пропозицією сплатити належну авторську винагороду без доведення справи до суду. За результатами листування переважна кількість порушників визнає суми претензій та поступово перераховує авторську винагороду на рахунок ДП УААСП, решта сплачує суми авторської винагороди на підставі винесених судових рішень.

3.4. Розробка механізмів реалізації законодавчих норм та контроль за дотриманням законодавства

Держдепартамент планомірно проводить заходи, спрямовані на реалізацію норм чинного законодавства з метою створення в Україні найбільш сприятливого клімату для захисту прав інтелектуальної власності, боротьби з виробництвом та розповсюдженням контрафактної продукції.

У 2003 р. Держдепартамент постійно контролював дотримання авторського права і (або) суміжних прав у процесі виробництва та імпорту дисків для лазерних систем зчитування шляхом визнання та присвоєння спеціальних ідентифікаційних кодів (СІД-кодів).

Держдепартамент присвоює СІД-коди українським заводам-виробникам дисків відповідно до угоди, укладеної з Міжнародною федерацією фонографічної промисловості (IFPI) та фірмою Philips у квітні 2002 р. СІД-коди проставляються на кожному виготовленому диску. На сьогодні видано ліцензії на виробництво дисків та присвоєно СІД-коди чотирьом підприємствам: ПП «Росток-СД» (м. Київ), ЗАТ «Ноіпрокс» (м. Львів), ТОВ «Амітрон, ЛТД» (м. Херсон), ДП «Сі Ді Мастер» (м. Київ).

Крім того, Держдепартамент здійснював визнання СІД-кодів, нанесених на диски, що імпортуються. У 2003 р. до Держдепартаменту за такою послугою звернулися 765 імпортерів.

Для ефективнішого захисту прав інтелектуальної власності у сфері авторського права і суміжних прав відповідно до нової редакції Закону України «Про розповсюдження примірників аудіовізуальних творів та фонограм», прийнятої в липні 2003 року,

eneration for a total sum of more than 25 thousands hryvnya.

The majority of cases that carried on by the legal division of the UACRR state enterprise are decided in the pre-judicial order by sending of complaints to infringers of authors' economic rights with the proposal to pay off the remuneration without bringing a case to the court. By results of correspondence the majority of infringers recognizes the sums of complaints and gradually transfers the remuneration to the UACRR state enterprise account. The others pay the sums of the remuneration on the basis of the court orders.

3.4. Development of Mechanisms of Accomplishment of Legislative Provisions and Control over Observance of the Legislation

The SDIP systematically carries out the actions directed on accomplishment of provisions of the current legislation that are leading to formation in Ukraine a favourable environment for protection of intellectual property rights and struggle against manufacture and distribution of counterfeit products.

In 2003 the SDIP continually supervised observance of copyright and/or related rights during manufacture and import of disks for laser systems of reading by a recognition and assignment of special identification codes (SID codes).

The SDIP assigns SID codes to the Ukrainian factories that are manufacturers of disks according to the agreement concluded with the International Federation of Phonographic Industry (IFPI) and Philips Company in April, 2002. SID codes are put down on each disk produced. For today licenses for manufacture of disks are given and SID codes assigned to four enterprises, namely Rostock-CD private enterprise (Kyiv), Noiprox Joint-Stock Company (Lviv), Amitron Ltd. (Kherson) and CD Master state enterprise (Kyiv).

The SDIP carried out recognition of the SID codes put on imported disks. In 2003 some 765 importers have addressed the SDIP for such a service.

In order to provide more effective protection of intellectual property rights in copyright and related rights area according to new edition of the Law of Ukraine On Distribution of Copies of Audiovisual Works and Phonograms adopted in July, 2003 audiovisual products, computer programs, databases and visual records in Ukraine are marked with the control stamps as a

Рис. 3.4
Кількість контрольних марок, виданих імпортерам, експортерам та виробникам примірників аудіовізуальних творів та фонограм

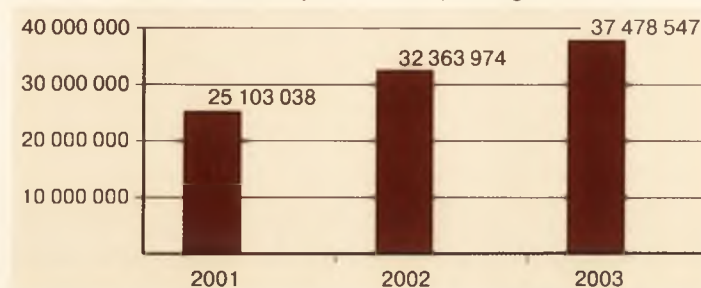


Fig. 3.4
Total number of control stamps given out to importers, exporters and manufacturers of audiovisual works and phonograms

контрольними марками у вигляді голографічного захисного елементу в Україні маркується аудіовізуальна продукція, комп'ютерні програми, бази даних та відеограми. Закон передбачає маркування примірників не тільки при розповсюдженні, а й при прокаті.

На контрольну марку, яка засвідчує правомірність розповсюдження примірників, наноситься інформація, котра ідентифікує цю марку з відповідним примірником твору.

У 2003 році Державне підприємство «Інтелзахист» за дорученням Держдепартаменту видало близько 38 млн. контрольних марок понад 300 суб'єктам підприємницької діяльності (рис. 3.4).

Кількість замовлень на одержання контрольних марок має тенденцію до збільшення, що свідчить про створення в Україні стабільного легального ринку аудіовізуальних творів, фонограм, відеограм, комп'ютерних програм, баз даних.

3.5. Координація діяльності правоохоронних та контролюючих органів у сфері захисту прав інтелектуальної власності

У 2003 році проведено ряд заходів, спрямованих на координацію зусиль правоохоронних та контролюючих органів державної влади для забезпечення контролю за дотриманням норм законодавства у сфері інтелектуальної власності.

На виконання Указу Президента України від 25 грудня 2000 р. № 1376/2000 «Про комплексну програму профілактики злочинності на 2001—2005 роки» та з метою активізації боротьби з незаконним виробництвом, розповсюдженням і реалізацією аудіо- і відеопродукції, компакт-дисків та інших об'єктів ін-

telectual property. The law provides for marking of copies not only at distribution, but also when renting.

Onto a control stamp that certifies legitimacy of distribution of copies, the information identifying this stamp with the corresponding copy of product is placed.

On behalf of the SDIP in 2003 the Intelzakhysh state enterprise has given out about 38 million of control stamps more than to 300 business units (fig. 3.4).

The number of orders for reception of control stamps tends to increase that testifies formation the stable legal market of audiovisual products, phonograms, visual records, computer programs and databases in Ukraine.

3.5. Coordination of Activity of Law-enforcement and Supervising Bodies in the Field of Intellectual Property Rights Enforcement

In 2003 a number of the actions directed on coordination of efforts of law-enforcement and supervising governmental bodies were carried out in order to provide the control of observance of provisions of the legislation in the field of intellectual property.

With the purpose of put into practice of the Decree of the President of Ukraine of December 25, 2000 No. 1376/2000 On the Complex program of preventive measures of restraint of criminality for 2001-2005 and for intensifying of struggle against illegal manufacture, distribution and sell of audio and a video productions, compact discs and other intellectual property subject matters the Ministry of Education and Science, the Ministry of Internal Affairs, the Security Service, the State Taxation Administration, the State Office of Public Prosecu-

телектуальної власності Міністерство освіти і науки, Міністерство внутрішніх справ, Служба безпеки, Державна податкова адміністрація, Генеральна прокуратура, Мінкультури, Держпідприємництво, Держмитслужба спільним наказом від 21 травня 2003 р. затвердили Програму скоординованих дій правоохоронних та контролюючих органів.

У Програмі визначено основні напрямки співробітництва зазначених установ щодо проведення єдиної політики у боротьбі з порушеннями прав інтелектуальної власності в Україні.

З червня 2003 року діє Координаційна рада, створена для контролю за станом реалізації Програми. Координаційну раду очолює голова Держдепартаменту М.В. Паладій, а її членами є представники установ, що підписали спільний наказ.

Для забезпечення реалізації Програми в регіонах створено робочі групи, до складу яких увійшли представники відповідних регіональних підрозділів зазначених установ. Головами робочих груп призначено заступників голів обласних державних адміністрацій (в Києві та Севастополі — міських).

У 2003 році за участю державних інспекторів з питань інтелектуальної власності в Україні повсюдно проведено понад 450 перевірок суб'єктів господарської діяльності, які використовують у своїй діяльності об'єкти права інтелектуальної власності. Це розповсюджувачі аудіовізуальної продукції, кабельне телебачення, дискотеки, нічні клуби, ресторани, комп'ютерні клуби, а також виробники лазерних дисків. За результатами перевірок складено 182 протоколи про адміністративні правопорушення, порушено 86 кримінальних справ, вилучено контрафактної продукції на суму 2 530 312 грн. За рішеннями суду контрафактна продукція знищувалася.

У 2003 році державні інспектори також перевіряли заводи-виробники дисків для лазерних систем зчитування. За результатами перевірок не виявлено порушень авторського права і (або) суміжних прав.

З метою запобігання, виявлення та припинення несанкціонованого використання об'єктів інтелектуальної власності державні інспектори постійно проводили роз'яснювальну роботу із суб'єктами підприємницької діяльності, надавали консультації щодо застосування зако-

тор, the Ministry of Culture, the State Committee of Entrepreneurship, the State Customs Service by the joint order of May 21, 2003 had approved the Program of coordinated actions of law-enforcement and supervising bodies.

In the Program the basic directions of cooperation of the said establishments on carrying out of a uniform strategy in struggle against infringements of intellectual property rights in Ukraine are determined.

Since June, 2003 the Coordination council established for the control over implementation of the Program operates. Mr. Paladiy, Chairman of the SDIP, heads it and members of the Council are the representatives of the establishments that had signed the joint order.

To provide an implementation of the Program in regions working groups have been created in which representatives of corresponding regional divisions of the specified establishments also have been included. Deputy heads of the regional state administrations and city state administrations for Kyiv and Sevastopol were appointed as chairmen of the working groups.

Over 450 revisions of business units that are exploiting intellectual property subject matters in their activities were carried out throughout Ukraine in 2003 with participation of the state inspectors on intellectual property matters. Those business units are distributors of audio-visual productions, cable television operators, discotheques, nightclubs, restaurants, computer clubs, manufacturers of laser disks. By results of the revisions 182 reports on administrative offences were made, 86 criminal cases were brought, and counterfeit production for the sum of 2,530,312 hryvnya confiscated. In accordance with the court orders the counterfeit products were destroyed.

In 2003 the state inspectors controlled factories that are manufacturers of disks for laser systems of reading. By results of the revisions copyright and/or related rights infringements have not been revealed.

With the purpose of prevention, revealing and termination of non-authorized use of intellectual property subject matters the state inspectors persistently carried out explanatory work with business units, provided consultations on matters of application of the legislation in the field of intellectual



нодавства у сфері інтелектуальної власності. Проведено понад 300 семінарів і круглих столів, здійснено понад 180 публікацій та повідомлень у засобах масової інформації.

3.6. Легалізація програмного забезпечення

У 2003 році Держдепартамент проводив активну роботу, зосереджену на виконанні завдань, визначених Концепцією легалізації програмного забезпечення та боротьби з нелегальним його використанням (затверджена розпорядженням Кабінету Міністрів України від 15 травня 2002 р. № 247-р) та спрямованих на розбудову вітчизняної індустрії виробництва програмного забезпечення.

На виконання одного з основних завдань Концепції — створення механізму протидії нелегальному використанню програмного забезпечення — Держдепартамент розробив проект постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку використання комп'ютерних програм в органах виконавчої влади» (прийнята Кабінетом Міністрів України 10 вересня 2003 р. № 1433). Постанова зобов'язує органи виконавчої влади визначати підрозділ, відповідальний за дотриманням вимог законодавства з питань придбання, встановлення, застосування, обліку та інвентаризації комп'ютерних програм. Сформульовано обов'язкові правила щодо використання програмного забезпечення в органах виконавчої влади, передбачено процедури контролю та обліку програмних продуктів.

Для забезпечення раціональності та прозорості використання державних коштів у процесі легалізації комп'ютерних програм Держдепартамент розробив та подав на розгляд Кабінету Міністрів України проект постанови «Про затвердження Порядку легалізації комп'ютерних програм в органах виконавчої влади».

Відповідно до цієї постанови органи виконавчої влади визначають перелік і кількість примірників комп'ютерних програм, які необхідно легалізувати. Для координації заходів з легалізації комп'ютерних програм міжвідомча робоча група, створена Міністерством освіти і науки України, опрацьовує представлену органами виконавчої влади інформацію, забезпечує проведення попередніх переговорів з правовласниками та укладає угоди про легалізацію.

З метою збору та систематизації достовірних даних стосовно суб'єктів

property. More than 300 seminars and roundtable discussions were held and more than 180 publications and presentations in mass media were made.

3.6. Legalization of Software

In 2003 the SDIP made efforts for accomplishment of the tasks settled on by the Conception of legalization of software and struggle against its illegal use that was approved by the order of the Cabinet of Ministers of Ukraine of May 15, 2002 No. 247-p, directed on development of the domestic industry of manufacture of the software.

In order to achieve of one of the basic tasks of the Conception, namely formation of the mechanism of counteraction to illegal use of the software the SDIP has developed the draft decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine On Approval of the Procedure of Use of Computer Programs in Executive Bodies that have been approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine on September 10, 2003 and under the No. 1433. The decision obliges executive bodies to assign the division responsible for observance of requirements of the legislation concerning purchase, installation, use, the account and inventory of computer programs. Obligatory rules of use of the software in executive bodies are determined, procedures of the control and the account of software products are stipulated.

In order to provide of rationality and transparency of use of state budget funds during legalization of computer programs the SDIP has prepared and submitted for consideration to the Cabinet of Ministers of Ukraine the draft decision On Approval of the Procedure of Legalization of Computer Programs in Executive Bodies.

According to said decision executive bodies define the list and quantity of copies of computer programs that it is necessary to legalize. With the purpose of coordination of measures on legalization of computer programs the interdepartmental working group formed by the Ministry of Education and Science of Ukraine, processes the information given by executive bodies, carries on preliminary talks with right owners and concludes agreements on legalization.



господарювання, які здійснюють виробництво та/або розповсюдження програмного забезпечення в Україні, відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України від 8 січня 2003 р. № 8 Держдепартамент створив Реєстр виробників та розповсюджувачів програмного забезпечення.

Реєстр надає можливість кожному суб'єкту господарювання отримати достовірну інформацію про постачальників, які на законних підставах займаються розповсюдженням або є законними правовласниками програмних продуктів. У 2003 році до Реєстру внесено відомості про 94 суб'єкти господарської діяльності, що працюють у сфері виробництва та розповсюдження програмного забезпечення.

З квітня 2003 року на сайті Держдепартаменту в інтерактивному режимі функціонує інформаційно-довідкова система з питань правомірного розповсюдження і використання програмного забезпечення, яка призначена для підвищення поінформованості щодо положень законодавства у сфері авторського права та надання допомоги користувачам з питань, що виникають у процесі використання та розповсюдження програмного забезпечення.

З метою вивчення та застосування досвіду корпорації «Microsoft» для розвитку вітчизняної індустрії програмного забезпечення Держдепартамент розробив та подав на розгляд Кабінету Міністрів України проект Угоди «Про стратегічне партнерство між Кабінетом Міністрів України та корпорацією «Microsoft»».

For gathering and systematisation of the authentic data on the subjects of economic activity that are carrying out manufacture and/or distribution of the software in Ukraine, according to the order of the Ministry of Education and Science of Ukraine of January 8, 2003 No. 8 the SDIP established the Register of manufacturers and distributors of the software.

The Register gives an opportunity to each subject of economic activity to receive trustworthy information about suppliers that on the lawful bases are engaged in distribution or are lawful right owners for software products. In 2003 data on 94 subjects of economic activity working in the sphere of manufacture and distribution of the software were entered into the Register.

Since April, 2003 on the website of the SDIP the directory system on issues of lawful distribution and use of the software functions in an interactive mode. It is intended for increase of awareness concerning provisions of the legislation in the copyright area and rendering assistance to users on the matters arising during use and distribution of the software.

With the purpose of studying and use of the Microsoft Corporation experience for the development of the domestic industry of the software the SDIP has prepared and submitted to consideration of the Cabinet of Ministers of Ukraine the draft Agreement On Strategic Partnership Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Microsoft Corporation.

4 Інформаційне забезпечення діяльності у сфері інтелектуальної власності

4 Information Maintenance in the Field of Intellectual Property

4.1. Комплектування фондів патентної документації

Як і в попередні роки, два найважливіші в Україні фонди патентної документації — Патентно-інформаційна база експертизи (ПІБ) та Фонд патентної документації громадського користування (ФГК) — комплектувалися переважно завдяки міжнародному співробітництву між Держдепартаментом та зарубіжними патентними відомствами, регіональними і міжнародними організаціями.

Протягом 2003 року в Україну надходила патентна документація 49 зарубіжних країн та 3 міжнародних і регіональних організацій, у тому числі від 42 патентних відомств та 2 регіональних організацій в рамках міжнародного обміну. Порівняно з попередніми роками дещо зменшилася кількість країн, які надсилають в Україну свою патентну документацію в рамках обміну, що передусім зумовлюється переходом деяких патентних відомств (зокрема, Швеції та Фінляндії) до публікації офіційних бюлетенів на своїх веб-сайтах з одночасним припиненням їх видання на папері, а також проблемами, пов'язаними з митним оформленням оптичних дисків в Україні.

Фонд ПІБ містить патентну документацію (офіційні бюлетені промислової власності, описи або реферати патентних документів) 7 країн і 3 міжнародних та регіональних організацій (ВОІВ, ЄПВ та ЄАПО), а ФГК — 61 країни (в т.ч. 16 країн, з якими Україна під-

4.1. Acquisition of Patent Documentation Collections

As well as the previous years acquisition of two major collections of patent documents in Ukraine namely Patent information base for the purpose of examination (PIB) and Public Collection of Patent Documentation (PCPD) was mainly carried out due to the international cooperation between the SDIP and foreign Patent Offices, the regional and international organizations.

During 2003 the patent documentation of 49 foreign countries, 3 international and regional organizations came to Ukraine including that delivered from 42 Patent Offices and 2 regional organizations within the framework of the international exchange. In comparison with the last years the quantity of the countries sending to Ukraine the patent

documentation within the framework of an exchange has decreased slightly that is caused, first of all, by switch of some Patent Offices (in particular, Sweden and Finland) to the publication of their official gazettes on the websites with the simultaneous termination of their publication on a paper, and also by the problems connected with customs registration of optical disks in Ukraine.

PIB collection contains the patent documentation (official gazettes of the industrial property, the specifications or abstracts of patent documents) of 7 countries and also 3 international and regional organizations (WIPO, EPO and EAPO), and PCPD contains the same of 61 countries (including 16 countries with which Ukraine has the signed agreements on military-technical cooperation) and also 3 in-



писала угоди про військово-технічне співробітництво) і 3 міжнародних та регіональних організацій (BOIV, ЄПВ і OAPI).

З метою розширення співробітництва з ЄПВ у галузі обміну патентною інформацією в 2003 році проведено підготовчі роботи для представлення даних по патентах України до бази даних ЄПВ INPADOC, з фахівцями ЄПВ узгоджено формати даних, а в грудні до ЄПВ (Відень) електронною поштою передано перший масив даних.

Фонд зарубіжної патентної документації ПІБ, призначений для проведення кваліфікаційної експертизи заявок на винаходи, містить описи до патентних заявок та(або) патентів ЄПВ (з 1978 р.), Росії (з 1993 р.), США (з 1974 р.), Японії (з 1994 р.) та РСТ (з 1978 р.) на оптичних дисках CD-ROM і DVD-ROM. Він також комплектується рефератами патентних документів країн мінімуму документації РСТ — спільним патентно-інформаційним продуктом BOIV та ЄПВ GlobalPat, колекція якого протягом 2003 року поповнилася патентною документацією за 2001 та 2002 рр. Загальний обсяг колекції оптичних дисків ПІБ на кінець 2003 року становив 9761 одиницю. Національна патентна документація представлена описами на паперовому носії, а також публікаціями українських патентних документів на спільному регіональному CD-ROM країн СНД CISPATENT (з 2002 р.). Завдяки цьому патентно-інформаційному продукту ПІБ також має в електронному вигляді описи до патентів країн-учасниць регіонального проекту, в т.ч. до євразійських патентів.

ФГК комплектується з урахуванням патентно-інформаційних потреб широкого загалу науково-технічної громадськості України. Значну частину патентної документації ФГК складають офіційні бюлетені патентних відомств (станом на кінець 2003 р. їх налічувалося понад 13 тис. примірників). Донедавна навіть відомства найбільш розвинених країн публікували офіційні бюлетені лише на папері. В останні роки ця ситуація починає змінюватися на користь електронних носіїв. У 2003 році почали надходити на оптичних дисках офіційні бюлетені Австралії (патенти), Сполученого Королівства (товарні знаки) та Румунії. Нині у ФГК на CD-

ternational and regional organizations (WIPO, EPO and OAPI).

With a view of extension of cooperation with EPO in the field of an exchange of the patent information in 2003 preparations were made for supply of the data on patents of Ukraine to INPADOC database of the EPO, formats of the data were coordinated with EPO experts and in December, 2003 the first data array has been transferred to the EPO (Vienna Branch) by e-mail.

The PIB collection of foreign patent documentation that intended for carrying out of substantive examination of applications for patents for inventions includes descriptions to patent applications and/or to patents of the EPO (as from 1978), Russia (as from 1993), the USA (as from 1974), Japan (as from 1994) and PCT (as from 1978) on optical CD-ROM and DVD-ROM discs. Besides it is completed with abstracts of patent documents of the countries of a minimum of PCT documentation, namely, joint WIPO and EPO patent information GlobalPat product which collection in 2003 has replenished with the patent documentation of the years of 2001 and 2002. The total amount of a collection of optical disks in PIB by the end of 2003 has made 9761 units. The national patent documentation is represented by descriptions on the paper carrier, and also publications of the Ukrainian patent documents in CISPATENT joint regional CD-ROM of CIS countries (as from 2002). Due to this patent information product PIB contains also descriptions to patents of the countries participated in the regional project, including descriptions to the Eurasian patents, in an electronic form.

Acquisition of the PCPD is carried out in view of patent information needs of the broad audiences of the scientific and technical public of Ukraine. The significant part of PCPD patent documentation is made with official gazettes of Patent Offices (as by the end of 2003 them it was totalled over 13 thousand copies). Until recently the Offices of the most advanced countries published official gazettes only on the paper carrier. Last years this situation begins

to change for the benefit of electronic carriers. In 2003 official gazettes of Australia (patents), the United Kingdom (trade marks) and Romania became available on optical disks. Now in PCPD collection on CD-ROM there are official bulletins of 8 countries and



ROM наявні офіційні бюлетені восьми країн та двох міжнародних організацій: Австралії, Сполученого Королівства, Бразилії, Вірменії, Грузії, Румунії, США (патенти на винаходи, промислові зразки та сорти рослин), Туркменістану, ВОІВ та ЄПВ. На оптичних дисках у ФГК представлені описи патентних документів ЄПВ, РСТ, Австрії, Китаю, Німеччини, Росії, США, Франції, Швейцарії, Японії, країн Центральної та Східної Європи, а з 2002 р. — і країн СНД. У IV кварталі 2003 р. до ФГК надійшов CD-ROM «Охраняемые патенты в Республике Молдова за 1991—2002 гг». У рамках обміну з Роспатентом отримано CD-ROM «Товарные знаки России» за 1991—2003 рр. Загальний обсяг колекції оптичних дисків у ФГК на кінець минулого року досягнув 8094 примірників. Склад наявного фонду патентної документації, а також інформація про його щоквартальні поповнення представлені в розділі «Інформаційні ресурси» на вебсайті Департаменту (<http://www.sdip.gov.ua>).

Як і в попередні роки, у 2003 році ПІБ та ФГК комплектувалися нормативними, методичними, довідково-інформаційними та періодичними виданнями, в тому числі науково-практичним журналом «Інтелектуальна власність».

У 2003 році поповнювалися патентною документацією України фонди національної системи науково-технічної інформації (НТІ): Державна науково-технічна бібліотека, УкрІНТЕІ та 22 регіональні Центри науково-технічної та економічної інформації (ЦНТЕІ).

Для сприяння доступу органів національної системи НТІ в регіонах України до зарубіжної патентної інформації, що надається безоплатно через Інтернет, у IV кварталі 2003 р. був оновлений і надісланий електронною поштою всім зацікавленим ЦНТЕІ «Перелік адрес патентних баз даних, до яких надається безоплатний доступ в Інтернеті».

4.2. Актуалізація довідково-пошукового апарату

У державній системі правової охорони об'єктів інтелектуальної власності україномовний довідково-пошуковий апарат — це міжнародні класифікації об'єктів промислової власності, перший переклад яких з англійської на українську мову здійснено в 1997 році.

У 2003 році в рамках ВОІВ завершено перегляд 7-мої редакції Міжнародної класифікації промислових зразків (МКПЗ), з

2 international organizations, namely, Australia, Armenia, Brazil, the United Kingdom, Georgia, Romania, the USA (patents for inventions, industrial designs and plant varieties), Turkmenistan, WIPO and EPO. On optical disks descriptions of patent documents of the EPO and the PCT and also Austria, China, Germany, Russia, the USA, France, Switzerland, Japan, the countries of the Central and Eastern Europe, and the CIS countries as from 2002 are presented. In the fourth quarter of 2003 Patents Protected in Republic of Moldova in 1991—2002 CD-ROM has arrived to the PCPD. Within the framework of an exchange with Rospatent Trade Marks of Russia in 1991—2003 CD-ROM was received. The total amount of a collection of optical disks in the PCPD by the end of the last year has reached 8094 copies. The structure of the collection of the patent documentation available as well as information on its quarterly updating are presented in Information Resources section of the SDIP website (<http://www.sdip.gov.ua>).

As in the previous years the PIB and the PCPD in 2003 were completed by normative, methodical, reference publications and periodicals, including Intellectual'na Vlasnist (Intellectual Property) scientific and practical monthly.

In 2003 updating by the patent documentation of Ukraine of collections of national system of scientific and technical information (STI) proceeded: the State scientific and technical library, UkrINTEI, and also 22 regional Centres of the scientific and technical and economic information (CSTEI).

With the purpose of assistance to access of bodies of national STI system in regions of Ukraine to the foreign patent information given free of charge through the Internet, in the fourth quarter of 2003 the List of addresses of patent databases access to which through the Internet is free of charge has been updated and sent by e-mail to the all CSTEI interested in that matter.

4.2. Updating of Ukrainian Information Search Tool

In the national system of the legal protection of intellectual property rights the information search tool in Ukrainian consists of the international classifications of industrial property subject matters which first translation from English on Ukrainian has been accomplished in 1997.

In 2003 in the framework of the WIPO activities revision of 7-th edition of the International classification of industrial designs (ICID) is completed, and since January 1, 2004 ICID

1 січня 2004 року набуває чинності 8-ма редакція. У зв'язку з цим Держдепартамент забезпечив виконання комплексу заходів щодо своєчасного запровадження в діяльності системи україномовної 8-мої редакції МКПЗ: перекладено з англійської на українську мову зміни та доповнення до попередньої редакції класифікації, виготовлено повнотекстовий оригінал-макет 8-мої редакції МКПЗ. У ході підготовки оригінал-макета МКПЗ-8 українська термінологія, запроваджена у двох попередніх її редакціях, зазнала суттєвих змін: терміни, що за період використання МКПЗ не стали широко вживаними і певною мірою ускладнювали процес класифікації, замінені на ті, що увійшли до активної технічної лексики.

4.3. Довідково-інформаційне забезпечення експертизи

Довідково-інформаційний фонд (ДІФ) експертизи є структурною частиною патентно-інформаційної бази для проведення кваліфікаційної експертизи заяв на об'єкти промислової власності, основою для довідково-інформаційного та бібліотечного обслуговування передусім експертів, фахівців інших підрозділів ДП «Український інститут промислової власності» (Укрпатент), співробітників Держдепартаменту і формується відповідно до їх інформаційних потреб.

Станом на 1 січня 2004 року ДІФ налічував понад 122 тис. примірників описів до патентів України на винаходи та корисні моделі, а також близько 10 тис. примірників нормативно-методичної, довідкової, науково-технічної літератури і періодичних видань України та Росії. У звітному році ДІФ експертизи поповнився майже 32 тис. примірників зазначеного спектра видань.

Оперативне і якісне обслуговування фахівців на базі ДІФ залежить від якості довідково-пошукового апарату, організованого відповідно до пошукових потреб, що складається із спеціалізованих каталогів, картотек, зокрема електронних, котрі дозволяють розкрити зміст фонду за різними аспектами читачького попиту. Порівняно з 2002 роком, завдяки удосконаленню форм обслуговування в читальному залі, на абонементі, в режимі «запит-відповідь» видача описів до патентів України збільшилася на 167% і становила майже 20 тис. примірників.

8-th edition is entering into force. In this connection the SDIP has provided performance of a complex of actions on duly introduction of ICID 8-th edition in the Ukrainian language, namely translation from English language on Ukrainian of revisions and amendments to the previous edition of classification is done, the full text copy of ICID 8-th edition is made. During preparation of ICID-8 publication the Ukrainian terminology used in previous (6-th and 7-th) editions of this classification was subjected to essential editing. Terms that during ICID use have not received wide application and to some extent complicated classification procedure are replaced with those today make active technical lexicon of the Ukrainian language.

4.3. Inquiry Information Support of Examination Procedure

Inquiry information collection (IIC) of the examination body is a structural part of patent information base for carrying out of substantive examination of applications for industrial property subject matters, a basis for reference and library service for first of all examiners, experts of other divisions of the Ukrainian Industrial Property Institute state enterprise (Ukrpatent), employees of the SDIP and is formed according to their information needs.

As of January 1, 2004 IIC totalled over 122,000 copies of specifications to patents of Ukraine for inventions and utility models, and also about 10,000 copies of the normative and methodical items, reference books, scientific and technical literature, and also periodicals of Ukraine and Russia. In the year under review IIC of the examination body has replenished almost 32,000 copies of these editions.

Active and qualitative service of experts on base of IIC depends on quality of the information search tool (IST) which is systematized according to search needs and consists of the specialized catalogues, card files, including electronic ones which allow to reveal the substance of the collection on various aspects of reader's demand. Due to improvement of service in a reading room, on the subscription, in an «inquiry-answer» mode the collection of descriptions to patents of Ukraine, in comparison with 2002, was used much more intensively. Their delivery has increased by 167 % and made almost 20,000 copies.



Для задоволення запитів експертів стосовно джерел інформації, що наводяться в матеріалах заявок як аналоги та прототипи, використовувалися фонди провідних бібліотек м. Києва. Завдяки застосуванню нових інформаційних технологій при наданні послуг показник видачі всіх видів видань порівняно з минулим роком збільшився на 46% і становив у 2003 році майже 37 тис. примірників.

4.4. Удосконалення національної патентної документації та стандартизація у сфері інтелектуальної власності

У 2003 році започатковано роботи щодо створення технології підготовки інформаційних масивів даних для переходу в подальшому на електронні носії для публікації офіційних видань Держдепартаменту. Це сприятиме виконанню обов'язків України як партнера по обміну патентною документацією в рамках міжнародного співробітництва.

У звітному році тривали роботи, спрямовані на модернізацію програмного забезпечення для автоматизованої обробки заявок на видачу охоронних документів, удосконалювались єдині зразки документів, що супроводжують всі етапи правової охорони об'єктів промислової власності, зокрема з метою адаптації автоматизованих систем до змін у чинному законодавстві України з охорони інтелектуальної власності. Це дозволило оптимізувати технологічний процес експертизи заявок на об'єкти промислової власності та публікації офіційних видань.

Починаючи з сьомого номера 2003 року офіційний бюлетень «Промислова власність» включає розділ «Відомості про дію на території України знаків для товарів і послуг, зареєстрованих відповідно до Мадридської угоди про міжнародну реєстрацію знаків». Цьому сприяла розробка відповідних програмних засобів, які забезпечують можливість підготовки даних для його публікації.

У 2003 році українські фахівці в галузі патентної документації та стандартизації про-

довжили роботу, що здійснювалася в рамках діяльності Робочої групи зі стандартів та документації Постійного комітету BOIB з інформаційних технологій, і пов'язана з переглядом або ревізією



In order to satisfy of examiners' inquiries on information sources that are cited in applications as prior art, funds of principal libraries of Kiev were used. Application of new information technologies when rendering services has led to growth of a parameter of delivery of all kinds of editions. In comparison with the last year, this parameter has increased by 46 % and made in 2003 almost 37,000 copies.

4.4. Improvement of National Patent Documentation and Standardization in the Field of Intellectual Property

In 2003 works on creation of technology for preparation of information data arrays for a forthcoming transition to use of electronic carriers for publishing of official publications of the SDIP were started. It will promote performance of obligations of Ukraine, as partner on an exchange of the patent documentation within the framework of the international cooperation.

During the year under review the works directed on modernization of the software for automated processing of applications for granting of titles of protection were proceeded, unified forms of the documents accompanying all stages of industrial property rights protection were improved, in particular with the purpose of adaptation of the automated systems to changes in the current legislation of Ukraine in the field of intellectual property rights protection. It has allowed optimising technological process of examination of applications for industrial property subject matters and publishing of official editions.

Since seventh issue of 2003 the Promyslova Vlasnist (Industrial Property) official bulletin includes Data on Validity in the Territory of Ukraine of Marks for Goods and Services Registered According to the Madrid Agreement concerning International Registration of Marks section. It was promoted by development of the corresponding software providing preparation of the data for the publication of the specified section.

In 2003 Ukrainian experts in the field of patent documentation and standardization have continued the work carried out within the framework of activities of Working group on standards and the documentation of the WIPO Standing committee on information technologies and connected with revision or audit of the WIPO standards, modification and amendments to them. The data concerning prospective modifications to the WIPO Standard ST.3 The Recommended Standard on Two

стандартів BOIB, внесенням змін та доповнень до них. До BOIB подано опрацьовані та проаналізовані відомості щодо передбачуваного внесення змін до стандарту BOIB ST.3 «Рекомендовані стандартні двобуквені коди для подання назв держав, інших адміністративних одиниць та міжнародних організацій». Підготовлено та надано відомості щодо нумераційної системи, котра використовується в Україні для зазначення номерів заявок — BOIB їх використовує при актуалізації даних, представлених у додатку до стандарту BOIB ST.10/C «Наведення елементів бібліографічних даних». Фахівці України також брали безпосередню участь у виконанні проекту BOIB, пов'язаного з внесенням змін до ST.80 «Рекомендації стосовно бібліографічних даних щодо промислових зразків», необхідних для забезпечення імплементації бібліографічних даних стосовно міжнародної реєстрації промислових зразків відповідно до Женевського акта Гаазької Угоди про міжнародну реєстрацію промислових зразків від 2 липня 1999 року.

Участь у цих роботах дозволила викласти позицію України стосовно виконуваних проєктів BOIB та подати відповідні пропозиції, сприяла підвищенню професійного рівня українських фахівців, що позитивно позначилося на процесі гармонізації патентно-інформаційної діяльності України з сучасною політикою світового співтовариства в галузі патентної документації.

З метою сприяння подальшому розвитку української термінологічної бази та стандартизації усталеної термінології у сфері промислової власності в 2003 році Держдепартамент організував підготовчі роботи, пов'язані з передбачуваним перекладом окремих стандартів BOIB українською мовою: з BOIB офіційно узгоджено можливість виконання перекладу, одержано відповідні рекомендації та електронні версії стандартів BOIB; з Держспоживстандартом України офіційно узгоджено процедуру перекладу міжнародних стандартів.

4.5. Створення бази даних «Зареєстровані в Україні знаки для товарів і послуг»

У 2003 році Держдепартамент здійснив заходи для забезпечення доступу широкого кола користувачів до національних патентно-інформаційних ресурсів. Протягом 2003 року користувачі отримували інфор-

Letter Codes for Representation of Countries, Administrative Units and Intergovernmental Organizations were processed, analysed and submitted to the WIPO. The data concerning numerical system used for representation of numbers of applications in Ukraine which will be taken into account by the WIPO at actualisation of the data resulted in the appendix to the WIPO standard ST.10/C Representation of Elements of Bibliographic Data were prepared and submitted. Experts of Ukraine also participated immediately in carrying out of the WIPO project connected with modification of the ST.80 Recommendations Concerning to Bibliographic Data on Industrial Designs that is necessary for providing of an implementation of the bibliographic data concerning the international registration of industrial designs according to the Geneva Act of the Hague Agreement concerning International Registration of Industrial Designs of July 2, 1999.

Participation in these works has allowed to state the position of Ukraine about the WIPO projects under performance and to give corresponding proposals, promoted increase of a professional level of Ukrainian experts that positively affected process of harmonization of a patent information activities of Ukraine with a modern strategy of the world community in the field of the patent documentation.

With the purpose of assistance to the further development of the Ukrainian terminological base and standardization of the regular terminology in the field of industrial property in 2003 the SDIP has carried out a preparatory work connected with prospective translation of some WIPO standards on the Ukrainian language. It was officially agreed with the WIPO an opportunity of performance of translation, corresponding recommendations and electronic versions of the WIPO standards were received; procedure of translation of the international standards on the Ukrainian language was officially agreed with the State Committee of Standards of Ukraine.

4.5. Formation of Marks for Goods and Services Registered in Ukraine database

In 2003 the SDIP made actions intended for providing of access of the broad audience of users to national patent information resources. Within 2003 users received the information from the specialized Inventions in Ukrai-



мацію із спеціалізованої бази даних «Винаходи в Україні» через мережу Інтернет. За цей період в базі даних зареєструвалася майже тисяча абонентів, які провели понад 20 тис. пошуків патентних документів.

Виконано комплекс робіт щодо створення інтерактивної бази даних «Зареєстровані в Україні знаки для товарів і послуг», у ході яких розроблено спеціальне програмне забезпечення, що включає потужну інформаційно-пошукову систему, підсистеми адміністрування та розрахунків, інтерфейс користувача. Здійснено тестування бази даних в різних режимах доступу. В першому кварталі 2004 року зазначену базу даних буде підключено до мережі Інтернет для колективного доступу. Це дозволить заявникам та іншим зацікавленим особам оперативно отримувати вичерпні відомості про знаки для товарів і послуг, яким надана правова охорона в Україні.

4.6. Участь України у випуску регіонального CD-ROM та створення національних патентно-інформаційних продуктів на CD-ROM

У 2003 році продовжувався випуск спільного регіонального патентно-інформаційного продукту на CD-ROM (CISPATENT) за участю восьми країн СНД та Євразійської патентної організації. Кількість патентів України, включених до випусків регіонального CD-ROM CISPATENT за 2003 рік, істотно збільшилася і становить 10980, частка документів України перевищує 30%.

На виконання «Концепції розвитку національної системи охорони інтелектуальної власності», затвердженої розпорядженням Кабінету Міністрів України від 13 червня 2002 року № 321-р, та Плану заходів щодо реалізації «Програми розвитку державної системи правової охорони інтелектуальної власності в Україні на 2001—2004 роки» з метою поступового переходу до публікації офіційних видань на електронних носіях у звітному році виконувались роботи зі створення ряду електронних інформаційних продуктів. Такими продуктами є національний CD-ROM «Винаходи в Україні», національний CD-ROM «Зареєстровані в Україні знаки для товарів і послуг» та електронний бюлетень «Промислова власність».

Для створення CD-ROM «Винаходи в Україні» та «Зареєстровані в Україні

ne database through the Internet network. For this period in a database almost one thousand subscribers that have made over 20,000 searches of patent documents was registered.

The complex of works on creation of interactive Marks for Goods and Services Registered in Ukraine database also was carried out. In the course of these works the special software including a powerful information retrieval system, subsystems of administration and calculations, the user interface were developed. Testing a database in different modes of access was accomplished. In the first quarter of 2004 this database will be connected to the Internet for providing collective access. It will allow applicants and other persons concerned to receive without delay exhaustive data on marks for goods and services to which the legal protection in Ukraine was granted.

4.6. Participation of Ukraine in Release of Regional CD-ROM Product and Formation of National Patent Information Products on CD-ROM Carriers

In 2003 release of a joint regional patent information product on CD-ROM (CISPATENT) with participation of eight CIS countries and the Eurasian Patent Organization proceeded. The quantity of patents of Ukraine included in regional CD-ROM CISPATENT issues for 2003 has essentially increased and reached 10980 ones. The share of documents of Ukraine on CISPATENT exceeds 30 % of its total extent.

In pursuance of the Conception of Development of National System of Intellectual Property Rights Protection approved by the order of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated June 13, 2002 No. 321-p and the Schedule of Actions on Fulfilment of the Program of Development of National System of Legal Protection of Intellectual Property in Ukraine for 2001—2004 with the purpose of gradual transition to publishing of official publications on electronic carriers in the year under review works on formation of a number of electronic information products were carried out. Such electronic patent information products are Inventions in Ukraine national CD-ROM, Marks for Goods and Services Registered in Ukraine national CD-ROM and the electronic version of the Industrial Property bulletin.

In order to format Inventions in Ukraine and Marks for Goods and Services Registered in



знаки для товарів і послуг» проведено комплексні дослідження моделей, структур та принципів побудови зарубіжних патентно-інформаційних продуктів на CD-ROM (DVD). Розроблено концепцію створення національних CD-ROM, визначено склад та структуру даних, які мають зберігатися на CD-ROM, розроблено потужну інформаційно-пошукову систему та інтерфейс користувача для роботи з інформацією, що міститься на дисках. Також розроблено технологію та автоматизоване робоче місце для формування інформаційних масивів зазначених CD-ROM.

В даний час здійснюється тестування програмних продуктів та дослідна експлуатація зазначених інформаційних продуктів, а також відпрацьовується технологія тиражування CD-ROM.

У звітному році виконано повний обсяг робіт, пов'язаних зі створенням електронного бюлетеня «Промислова власність» на CD-ROM, що є актуальним для рівноправного обміну патентно-інформаційними ресурсами. Вже виготовлено контрольні зразки диска, які проходять тестування, водночас відпрацьовується технологія автоматизованого щомісячного формування електронного бюлетеня на CD-ROM.

Ukraine national CD-ROMs the complex of works on research of models, structures and principles of construction of foreign patent information products on CD-ROM (DVD) carriers were fulfilled. The concept of formation of national CD-ROM products were developed, consent and structure of the data being stored on CD-ROM carrier were determined, and the powerful information retrieval system and the user interface for work with the information placed on disks were developed. The technology and the automated workplace for formation of information arrays of the said CD-ROM products were developed also.

Now testing of the software products, pre-production operation of control samples of the specified information products is carried out, and also the technology of duplicating of CD-ROM products is fulfilled.

In the year under review the full complex of the works connected with formation of the electronic version of the Industrial Property gazette on CD-ROM carrier was accomplished that is appropriate for an equal in rights exchange of patent information resources. Result of these works was manufacturing control samples of a disk that currently pass testing. Simultaneously with it the technology of the automated monthly formation of edition of the electronic version of the bulletin on CD-ROM carrier is fulfilled.

5 Міжнародне співробітництво

5 International Cooperation

5.1. Вступ України до СОТ та інтеграція в ЄС

Вступ України до СОТ визначено одним із пріоритетних напрямків роботи Уряду України.

У 2003 році відбулися такі важливі події, пов'язані з рухом України до СОТ:

- 10-те офіційне засідання Робочої групи з розгляду заявки України про вступ до СОТ, на якому було прийняте рішення про перехід до підготовки Звіту Робочої групи та Протоколу про вступ України до СОТ;

- багатостороннє засідання Робочої групи з питань діючого в Україні режиму захисту прав інтелектуальної власності та відповідності націона-

льного законодавства нормам та вимогам Угоди ТРІПС;

- неформальне засідання Робочої групи, на якому розглянуто контрольний перелік питань та відповідей, що виникають у процесі вступу України до СОТ; аналіз діючого законодавства, зокрема у сфері інтелектуальної власності;

- 11-те засідання Робочої групи, на якому розглянуто стан переговорного процесу щодо доступу на ринки товарів та послуг, елементи проекту Звіту Робочої групи з розгляду заявки України про вступ до СОТ та інше.

На виконання заходів у рамках Угоди про партнерство та співробітництво між Украї-

5.1. Joining of Ukraine to the WTO and Integration into the EU

The joining of Ukraine to the WTO is determined as one of priority fields of efforts of the Government of Ukraine.

Such important events related to promotion of Ukraine in WTO have taken place in 2003:

- tenth formal session of Working group on consideration of the application of Ukraine on the joining the WTO on which the decision on preparation of the Report of Working group and the Protocol on the accession of Ukraine to the WTO was taken;

- multilateral session of Working group on current situation with intellectual property rights enforcement in Ukraine and conformity of the national legislation to standards and requirements of TRIPS Agreement;

- informal session of Working group on which the control list of questions and answers which arise during the process of joining of Ukraine

to the WTO was considered; the analysis of the current legislation, in particular in the field of intellectual property was made;

- eleventh session of Working group on which a matter of condition of negotiating process on access on commodities and services markets, elements of the draft Report of Working group on consideration of the application of Ukraine on the joining the WTO etc. were considered.

With the purpose of fulfilment of actions within the framework of the Agreement on Partnership and Cooperation between Ukraine and the European Communities and Their State Members (APC) work intended for improvement of



ною, Європейськими співтовариствами та їх державами-членами (УПС) в Україні проводилась робота щодо вдосконалення законодавства у сфері інтелектуальної власності та запровадження дієвих механізмів реалізації правових норм з метою забезпечення рівня захисту прав, який відповідає міжнародним вимогам.

13 листопада 2003 року відбулася зустріч голови Держдепартаменту та керівників структурних підрозділів з представником Генерального директорату з питань торгівлі Європейської комісії паном Якобом Корнідесом і керівником торговельно-економічного відділу Представництва Європейської комісії в Україні паном Тімо Хаммареном. Під час зустрічі обговорено питання щодо законодавчого забезпечення та механізмів реалізації законодавства у сфері охорони прав інтелектуальної власності в Україні. Представники Єврокомісії висловили задоволення результатами багаторічної плідної співпраці з Україною в цілому та Держдепартаментом зокрема. Пан Хаммарен відзначив якісне виконання домовленостей про надання інформації щодо заходів з реалізації законодавства у сфері захисту прав інтелектуальної власності в Україні та стабільність процесу розвитку законодавства України у зв'язку з імплементацією норм УПС та вимог Угоди ТРІПС.

5.2. Співробітництво з Всесвітньою організацією інтелектуальної власності

У 2003 році року делегація України на чолі з головою Держдепартаменту М.В. Паладієм брала участь в роботі 38-ї та 39-ї серії засідань Асамблей держав — членів ВОІВ. У ході засідань представники України підтримали рішення про обрання д-ра Каміла Ідріса на посаду Генерального директора ВОІВ на другий 6-річний термін.

Українські фахівці брали участь у роботі Координаційного комітету і таких Постійних комітетів ВОІВ: з інформаційних технологій; з програми та бюджету; з товарних знаків, промислових зразків та географічних зазначень; з патентного права; з питань захисту прав; з авторського права та суміжних прав. Участь українських фахівців у процесі прийняття програми та бюджету ВОІВ на 2004—2005 роки надала можливість відстояти позицію України стосовно збільшення асигнувань Основної програми

the legislation in the field of intellectual property rights and implementation of efficient mechanisms for ensuring the legal provisions for maintenance of a level of protection of the rights which meets the international requirements was carried out in Ukraine.

On November 13, 2003 the meeting of the SDIP Chairman and heads of the SDIP structural divisions with the representative of the Directorate General on Matters of Trade of the European Commission Mr. Jacob Kornides and the head of a trade and economic division of the Mission of the European Commission in Ukraine Mr. Timo Hammaren has taken place. During the meeting issues concerning mechanisms of accomplishment of the legislation in the field of intellectual property rights protection in Ukraine have been discussed. Representatives of the European Commission have expressed their satisfaction on results of long-term fruitful cooperation with Ukraine as a whole and the SDIP in particular. Mr. Hammaren has noted high quality of fulfilment of arrangements on granting the information on actions related to accomplishment of the legislation in the field of intellectual property rights protection in Ukraine and stable development of the legislation of Ukraine in connection with implementation of the APC provisions and also requirements of the TRIPS Agreement.

5.2. Cooperation with World Intellectual Property Organization

In 2003 the delegation of Ukraine headed by the SDIP Chairman M. Paladiy has taken part in proceedings of 38-th and 39-th series of meetings of Assemblies of WIPO Member States. During the sessions representatives of Ukraine have supported the decision on election of Dr. Kamil Idris on WIPO Director General position for the second six-year term.

Ukrainian experts have taken part in activities of Coordination Committee and such WIPO Standing committees as Committee on Information Technologies, Program and Budget Committee, Committee on Trade Marks, Industrial Designs and Geographical Indications; Patent Law Committee; Committee on Enforcement of Rights; Committee on Copyright and Related Rights.

Participation of Ukrainian experts in the process of approval of the WIPO program and budget for 2004—2005 has given the opportunity to assert position of Ukraine concerning increase in assignments of the Basic Program 09



09 «Співробітництво з певними країнами Європи та Азії», що дозволить розширити фінансування системи інтелектуальної власності в Україні. Під час засідань представники України отримали необхідну інформацію для розробки пропозицій щодо внесення змін до нормативно-правових документів, які регулюють питання, пов'язані з реєстрацією промислових зразків, дозвіл на переклад і публікацію стандартів та деяких видань BOIB українською мовою і згоду BOIB щодо підтримки та сприяння впровадженню системи електронного подання заявок на об'єкти промислової власності в Україні; вивчено зміни та рекомендації до Гаазької угоди з метою їх впровадження в національне законодавство.

У червні 2003 року фахівці ДП УААСП брали участь у семінарі з проблем інтелектуальної власності в Мінську, організованому Всесвітньою організацією інтелектуальної власності та Міжнародною конфедерацією авторських та композиторських товариств (CISAC).

Участь у семінарах з правових, адміністративних і економічних аспектів промислової власності та юридичних і практичних питань у сфері авторського права, організованих Всесвітньою Академією BOIB, дала можливість українським фахівцям підвищити свій професійний рівень.

У листопаді відбувся візит проректора Київського Інституту інтелектуальної власності і права П.М. Цибульова до Всесвітньої академії BOIB. Під час зустрічі з директором Академії паном Мпазі Сінжелою обговорено питання майбутньої співпраці, зокрема, проведено консультації щодо удосконалення української освітньо-кваліфікаційної програми підготовки магістрів за фахом «Інтелектуальна власність», розглянуто можливість видачі громадянам України сертифікату BOIB про навчання за українською версією курсу DL-101, з'ясовано питання про можливість співпраці у розробці навчальних програм, посібників і тестів контролю рівня знань. У ході візиту відбулися переговори з керівництвом підрозділу BOIB з питань сприяння розвитку інфраструктури та розповсюдження інновацій. Обговорено питання щодо реалізації в Україні програми BOIB «Ініціатива університетів», досягнуто домовленості про визнання Інституту інтелектуальної власності і права базовим закладом щодо поширення знань у сфері інтелектуальної власності в Україні.

Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia. It will allow increasing financial supply of the system of intellectual property in Ukraine. During participation in WIPO events representatives of Ukraine have received the necessary information for development of proposals on amendments to the normative and legal documents governing matters connected with registration of industrial designs, the sanction to translation and publication of standards and some WIPO publications in the Ukrainian language and WIPO consent to support and assistance to introduction of system of electronic submission of applications for industrial property subject matters in Ukraine; amendments and recommendations to the Hague agreement have been investigated with the purpose of their implementation into the national legislation.

In June 2003 experts of the UACRR state enterprise have taken part in a seminar on intellectual property matters in Minsk organized by the World Intellectual Property Organization and the International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC).

Participation in the seminars organized by WIPO World Academy on legal, administrative and economic aspects of the industrial property, legal and practical issues in copyright area has enabled Ukrainian experts to raise their professional level.

Visit of Mr. Tsybuliev, pro-rector of the Kiev Institute of Intellectual Property and Law to the WIPO World Academy has taken place in November. During his meeting with director of Academy Mr. Mpazi Sindjela matters of the further cooperation has been discussed, in particular, consultations on improvement of the Ukrainian educational and qualifying program of professional training of masters in Intellectual Property profession have been carried out, the possibility of granting to citizens of Ukraine of the WIPO certificate of training under the Ukrainian version of DL-101 learning course has been considered, and issues concerning possible cooperation in the area of development of educational programs, textbooks and control tests were discussed. During the visit negotiations with officials of the WIPO Division of Infrastructure Development and Promotion of Innovations have taken place. The matter concerning enforcement in Ukraine of the WIPO Initiative of Universities program has been discussed, the arrangement on recognition of Institute of Intellectual Property and Law as the basic establishment in distribution of knowledge in intellectual property area in Ukraine is achieved.

5.3. Багатостороннє співробітництво з країнами СНД

Міждержавне співробітництво України в рамках регіональних угод свідчить про те, що вирішення завдань гармонізації законодавства і проведення узгодженої політики у сфері

інтелектуальної власності на основі норм і принципів міжнародного права, зокрема Угоди ТРІПС, директив і рекомендацій Європейського Сою-

зу, найповніше здійснюється в рамках Угоди про заходи щодо охорони промислової власності і створення Міждержавної ради з питань охорони промислової власності.

Представники Держдепартаменту брали участь у роботі 13-го засідання Міждержавної ради з питань охорони промислової власності (МДР), на якому голову Держдепартаменту, повноважного представника України в МДР М.В. Паладія обрано заступником Голови Ради. Питання, які обговорювалися під час цього засідання були надзвичайно важливими для розвитку національних систем правової охорони інтелектуальної власності та міжнародного співробітництва.

Провідні фахівці Держдепартаменту брали активну участь у роботі робочих груп, створених у рамках МДР, а саме: Постійної робочої групи з удосконалення і гармонізації національних законодавств, Постійної робочої групи по обміну патентною інформацією та автоматизації інформаційної діяльності, Координаційної ради проекту з випуску спільного CD-ROM, Спеціальної робочої групи для технологічного забезпечення робіт у відомствах-учасниках проекту, Тимчасової робочої групи з обговорення питань підтримки малого і середнього підприємництва, розвитку інноваційної діяльності, обліку та оцінки вартості об'єктів інтелектуальної власності, питань здійснення прав і обліку балансу інтересів держави на об'єкти інтелектуальної власності, створені за рахунок державного бюджету.

Значну увагу Держдепартамент приділяв співробітництву в рамках Спільної робочої комісії держав-учасниць Угоди про співро-

5.3. Multilateral Cooperation with the CIS Countries

Intergovernmental cooperation of Ukraine within the framework of regional agreements has shown that the decision of problems in harmonization of the legislation and carrying out of

the coordinated strategy in intellectual property area on the basis of norms and principles of international law, in particular, TRIPS Agreement, directives and recommendations of the European Union, in the fullest volume is carried out within the framework of the Ag-

reement on Measures on Protection of Industrial Property and Establishment of Interstate Council on Protection of Industrial Property.

Representatives of the SDIP took part in exertion of 13-th session of Interstate Council on Protection of Industrial Property (ICPIP) on which Mr. Paladiy, Chairman of the SDIP and plenipotentiary representative of Ukraine in ICPIP have been elected the ICPIP deputy chairman. Issues that were discussed during the said session were extremely important as for development of national system of legal protection of intellectual property rights and for development of the international cooperation.

Leading experts of the SDIP actively participated in activities of the working groups formed in the frameworks of the ICPIP, namely Permanent Working Group on Streamlining and Harmonization of National Legislations, Permanent Working Group on Exchange of Patent Information and Automation of Information Activities, Coordination Council on Project of Release of Joint CD-ROM Product, Special Working Group for Technological Upholding of Works Carried Out in Offices Participated in Project, Ad hoc Working Group on Discussion of Matters of Support of Small and Medium Size Business, Development of Innovative Activities, Account and Assessment of Value of Intellectual Property Subject Matters, Issues of Exercise of Rights and Awareness of Balance of National Interests in Intellectual Property Objects Created at the Expense of State Budget.

The SDIP gave significant attention to cooperation within the framework of the Joint Working Commission of Member States of the Agreement on Cooperation Concerning the Termination of Offences in the Field of Intellectual



бітництво по припиненню правопорушень у сфері інтелектуальної власності. Відповідно до її положень розпорядженням Кабінету Міністрів від 5 травня 2003 року № 258-р визначено повноважні органи, відповідальні за виконання Угоди. До компетенції зазначених у розпорядженні міністерств та відомств належить попередження, виявлення, припинення та розслідування правопорушень у сфері інтелектуальної власності. На Держдепартамент покладено обов'язки щодо координації дій повноважних органів України з запровадження ефективних заходів для припинення правопорушень у сфері інтелектуальної власності. Представники Держдепартаменту брали участь у чергових 6-му та 7-му засіданнях Комісії. Делегацію очолював В.П. Чеботарьов — заступник голови Держдепартаменту, представник Уряду України в Комісії.

В межах своєї компетенції Держдепартамент докладає багато зусиль для розвитку співробітництва з державами-учасниками СНД в економічній сфері. На виконання рішення голів держав України, Республіки Білорусь, Республіки Казахстан та Російської Федерації щодо доопрацювання проекту Комплексу основних заходів по формуванню Єдиного економічного простору фахівці Держдепартаменту надали відповідні пропозиції та брали участь у консультаціях з експертами Республіки Казахстан і Російської Федерації щодо запровадження заходів за напрямком «Право інтелектуальної власності».

5.4. Двостороннє співробітництво

У 2003 році Держдепартамент продовжував активну роботу щодо розширення двостороннього співробітництва у сфері інтелектуальної власності.

15 травня прийнято постанову Кабінету Міністрів України «Про затвердження Угоди про співробітництво у сфері інтелектуальної власності між Кабінетом Міністрів України та Урядом Китайської Народної Республіки, підписаної 18 листопада 2002 року в м. Пе-

кін». Угода на б е р е чинності з м о м е н т у отримання від к и т а й с ь к о ї с т о р о н и п и с ь м о в о г о п о в і д о м л е н н я



Property Rights. According to its provisions the order of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated May 5, 2003 No. 258-p has defined the competent bodies responsible for fulfillment of the Agreement. The responsibilities of the ministries and agencies specified at the order include the prevention, revealing, termination and investigation of offences in the field of intellectual property rights.

Duties are assigned to the SDIP on coordination of actions of competent bodies of Ukraine on implementation of efficient measures for the termination of offences in the field of intellectual property rights. Representatives of the SDIP took part in the ordinary sixth and seventh sessions of the said Commission. Mr. Chebotaryev, Deputy Chairman of the SDIP and the representative of the Government of Ukraine in the Commission headed the delegation.

The SDIP within the framework of its competence makes efforts in development of cooperation with Member States of the CIS in economic sphere. In order to fulfil the decision of heads of the states of Ukraine, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan and the Russian Federation about completion of the project of the Complex of the basic actions on formation of Uniform economic space experts of the SDIP have given appropriate proposals and have taken part in consultations of experts of Republic of Kazakhstan and the Russian Federation on implementation of actions on Intellectual property law section.

5.4. Bilateral cooperation

In 2003 the SDIP continued its active work on extension of bilateral cooperation in the field of intellectual property. On May, 15 the decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine On Approval of the Agreement on Cooperation Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Peoples' Republic of China, signed on November 18, 2002 in Beijing was accepted. The agreement will come into force from the moment of reception of the notice in writing from the Chinese party about completion of the internal procedures necessary for validation of the Agreement.

On March, 13 the Agreement on Cooperation in the Field of Intellectual Property Between the Ministry of Education and Sciences of Ukraine and the Russian Agency for Patents and Trade Marks is signed in Kishinev, Republic of Moldova (the Agreement has come into force from the moment of signing).

про виконання нею внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності.

13 березня в м. Кишинів (Молдова) підписано Угоду між Міністерством освіти і науки України та Російським агентством з патентів і товарних знаків про співробітництво у сфері інтелектуальної власності (набула чинності з моменту підписання).

17 липня прийнято постанову Кабінету Міністрів України «Про затвердження Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Болгарія про співробітництво у сфері охорони авторського права і суміжних прав, підписаної 30 січня 2003 року в м. Київ». Угода набере чинності з моменту отримання письмового повідомлення від болгарської сторони про виконання нею внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності.

Держдепартамент брав участь у розробці проекту Протоколу щодо охорони прав на об'єкти інтелектуальної власності, який становитиме невід'ємну частину Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Індія про науково-технологічне співробітництво. Проекти Угоди та Протоколу знаходяться на узгодженні з індійською стороною. Підготовлено проект Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Македонія про співробітництво у сфері інтелектуальної власності.

Проводиться підготовка для укладання Угоди між Українським агентством з авторських та суміжних прав та Агентством з авторських прав Азербайджанської Республіки про співробітництво у сфері управління майновими правами авторів на колективній основі та надання взаємної допомоги.

Держдепартамент брав активну участь у підготовці міжурядових угод про науково-технологічне та військово-технічне співробітництво з іноземними державами. В рамках цієї роботи було підготовлено пропозиції та зауваження Держдепартаменту в частині «Інтелектуальна власність» до проектів:

- міжурядових угод про співробітництво у сфері науки і технологій зі США, Туреччиною, Австралією, Замбією, Гвінейською Республікою, Кувейтом, які містять положення про охорону об'єктів інтелектуальної власності;

- меморандумів про співробітництво в галузі освіти і науки з урядами Республіки Індонезія та Республіки Малайзія;

- міжурядових угод у сфері військово-

On July, 17 the decision of the Cabinet of Ministers of Ukraine On Approval of the Agreement on Cooperation Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Republic of Bulgaria in the Field of Copyright and Related Rights signed on January 30, 2003 in Kyiv. The agreement will come into force from the moment of reception of the notice in writing from the Bulgarian party about completion of the internal procedures necessary for validation of the Agreement.

The SDIP took part in the development of the draft Protocol on the Protection of Rights in Intellectual Property Subject Matters that will make an integral part of the Agreement Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of Republic of India on Scientific and Technological Cooperation. Draft Agreement and Protocol Report are under arrangement with the Indian party. Besides the draft Agreement Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of Republic of Macedonia on Cooperation in the Field of Intellectual Property is prepared.

The spadework on the conclusion of the Agreement Between the Ukrainian Agency of Copyright and Related Rights and the Agency of Copyrights of the Azerbaijan Republic on Cooperation in the Area of Collective Management of Authors' Property Rights and Granting of Mutual Assistance is carrying out.

The SDIP actively participated in preparation of intergovernmental agreements on scientific and technological and military-technical cooperation with the foreign states. Within the framework of this work proposals and comments of the SDIP regarding intellectual property issues have been prepared to:

- drafts of intergovernmental cooperation agreements in the sphere of sciences and technologies with the USA, Turkey, Australia, Zambia, Guinean Republic, Kuwait which contain provisions concerning protection of intellectual property subject matters;

- drafts of memorandums of cooperation in the field of education and sciences with the governments of the Republic of Indonesia and the Republic of Malaysia;

- drafts of intergovernmental agreements in the sphere of military-technical cooperation (the Agreement Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Federal Republic of



технічного співробітництва (Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччина про охорону інтелектуальної власності та збереження науково-технічної інформації у військово-технічній сфері; Угода між Кабінетом Міністрів України і Урядом Російської Федерації про взаємну охорону прав на результати інтелектуальної діяльності, що використовуються та отримані в ході двостороннього військово-технічного співробітництва; Угода між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Білорусь про взаємну охорону прав на результати інтелектуальної діяльності, що використовуються та отримані в ході двостороннього військово-технічного співробітництва).

Протягом 2003 року в рамках реалізації чинних двосторонніх програм та угод було проведено ряд робочих зустрічей з представниками Державного Агентства з охорони промислової власності Республіки Молдова, Російського агентства з патентів та товарних знаків. У грудні з метою обміну досвідом роботи група фахівців ДП УААСП перебувала в Російському авторському товаристві (Москва), а директор ДП УААСП С.В. Бондаренко — в Угорському авторському товаристві.

Як член Міжнародної конфедерації авторських і композиторських товариств 14—16 квітня 2003 року ДП УААСП брало участь у засіданні Європейського комітету СІЗАК у Любляні (Словенія).

У квітні 2003 р. відбулася зустріч директора ДП УААСП С.В. Бондаренка з віце-президентом Європейського офісу Асоціації кінематографістів МРА-Європе Джеммі Катзом.

У листопаді 2003 року з метою обміну досвідом та укладання договору про взаємне представництво інтересів у ДП УААСП перебувала представник американського авторського товариства з колективного управління правами авторів Broadcast Music Inc. (BMI) Олена Лікова.

5.5. Співробітництво з Євразійською патентною організацією

Згідно із домовленостями, досягнутими під час робочих зустрічей голови Держдепартаменту М.В. Паладія та керівництва Євразійської патентної організації (ЄАПО), українські спеціалісти пройшли двотижневе стажування у Євразійському патентному відомстві (ЄАПВ) з метою ознайомлення з його організаційною структурою, основни-

Germany on Protection of Intellectual Property and Preservation of the Scientific and Technical Information in the Military-technical Area; the Agreement Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Russian Federation on Mutual Protection of the Rights to Results of Intellectual Activity that Are Used or Received During Bilateral Military-technical Cooperation; the Agreement Between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Republic of Belarus on Mutual Protection of the Rights to Results of Intellectual Activity that Are Used or Received During Bilateral Military-technical Cooperation).

During 2003 within the framework of fulfillment of current bilateral programs and agreements a number of working meetings with representatives of the State Agency on Protection of the Industrial Property of Republic of Moldova, the Russian Agency for Patents and Trade Marks has been carried out. In December with the purpose of an exchange of an operational experience the group of experts of the UACRR state enterprise has visited the Russian Author's Society in Moscow and the UACRR director Mr. Bondarenko visited the Hungarian Author's Society.

As a member of the International Confederation of Societies of Authors and Composers UACRR state enterprise has taken part in the session of the CISAC European Committee in Ljubljana (Slovenia) on April, 14—16, 2003.

The meeting of the UACRR state enterprise director Mr. Bondarenko with Vice President of the European Office of the Association of Cinematographers MPA-Europe Mr. Jammy Katz has taken place in April, 2003.

In December, 2003 with the purpose of an exchange of experience and the conclusion of the agreement on mutual representation of interests Ms. Yelena Lykova, representative of the American Authors Society of Collective Management of Rights, namely Broadcast Music Inc. (BMI) had visited the UACRR state enterprise.

5.5. Cooperation with the Eurasian Patent Organization

According to the arrangements achieved during working meetings of the SDIP Chairman Mr. Paladiy and top officials of the Eurasian Patent Organization (EAPO), the Ukrainian experts have passed fortnight training in the Eurasian Patent Office with the purpose of acquaintance with its organizational structure, the basic directions of its activities and also stud-

ми напрямками його діяльності, а також вивчення досвіду країн-членів ЄАПО щодо організації роботи національних патентних відомств.

У листопаді 2003 року голова Держдепартаменту М.В. Паладій брав участь у засіданні Адміністративної ради ЄАПО як спостерігач. Було проведено низку робочих зустрічей з керівництвом Євразійської патентної організації та патентних відомств країн, що є членами ЄАПО, під час яких були обговорені аспекти співробітництва, що представляють інтерес для розвитку державної системи правової охорони інтелектуальної власності в Україні.

5.6. Співробітництво з Європейським патентним відомством

Представники України постійно беруть участь у семінарах, які організовує Європейське патентне відомство (ЄПВ). У 2003 році українські фахівці взяли участь у роботі п'яти навчальних семінарів ЄПВ. Голова Держдепартаменту М.В. Паладій брав участь в роботі міжнародної конференції «Патенти та XXI століття», організованої ЄПВ, яка проходила 1 вересня 2003 року у м. Санкт-Петербург (Російська Федерація).

У грудні 2003 року відбувся візит голови Держдепартаменту М.В. Паладія до Європейського патентного відомства. Під час візиту він ознайомився з організаційною структурою, функціями Європейського патентного відомства, а також з роботою його структурних підрозділів, зустрівся з президентом Європейського патентного відомства паном Кобером. Були обговорені питання щодо реалізації в Україні проекту TACIS «Введення режиму міжнародної торгівлі — створення системи охорони прав інтелектуальної власності», а також питання співробітництва між Держдепартаментом та ЄПВ у 2004 році.

ying of experience of the EAPO participating countries concerning organization of functioning of national Patent Offices.

In November, 2003 the SDIP Chairman Mr. Paladiy took part in the session of the EAPO Administrative Council as the observer. A number of working meetings with top officials of the Eurasian Patent Organization and Patent Offices of the countries which are members to the EAPO has been carried out during which the aspects of cooperation representing interest for development of the national system of the legal protection of intellectual property rights in Ukraine have been discussed.

5.6 Cooperation with the European Patent Office

Representatives of Ukraine persistently take part in seminars that are organized by the European Patent Office (EPO). In 2003 the Ukrainian experts have taken part in work of five educational EPO seminars. Chairman of the SDIP Mr. Paladiy has taken part in work of the Patents and XXI Century international conference organized by the EPO held in September 1, 2003 in Saint Petersburg, the Russian Federation.

Visit of the SDIP Chairman Mr. Paladiy to the European Patent Office has taken place in December, 2003. During the visit he has got acquainted with organizational structure and functions of the European Patent Office and also with activities of its structural divisions, has met the President of the European Patent Office Mr. Cober. Matters of fulfilment in Ukraine of the TACIS Implementation of International Trade Model and Establishing of the System of Intellectual Property Rights Protection project and also an issue of cooperation between the SDIP and the EPO in 2004 have been discussed.

6 Ринок об'єктів інтелектуальної власності

6 Intellectual Property Market

6.1. Сприяння формуванню ринку інтелектуальної власності

У 2003 році, як і раніше, зусилля Держдепартаменту спрямовувалися на формування цивілізованого ринку об'єктів інтелектуальної власності в Україні.

Прийняті 18 січня 2003 року Кабінетом Міністрів України постанови «Про затвердження розміру винагороди (роялті) за використання опублікованих з комерційною метою фонограм і відеограм та порядку її виплати» (№ 71), «Про затвердження мінімальних ставок винагороди (роялті) за використання об'єктів авторського права і суміжних прав» (№ 72), в розробці яких брали участь співробітники Держдепартаменту, є зразком запровадження державою економічних важелів впливу на формування цивілізованих відносин у сфері авторського права.

Важливим сектором ринку інтелектуальної власності, у розвитку якого Держдепартамент брав активну участь, є діяльність з оцінки вартості прав на об'єкти інтелектуальної власності. Зокрема, разом з Фондом державного майна України (головний розробник) фахівці Держдепартаменту у звітному році брали участь у розробці проекту Національного стандарту № 1 «Загальні засади оцінки майна і майнових прав» та

6.1 Contribution to Formation of Intellectual Property Market

In 2003 the State Department of Intellectual Property continued its activity directed on formation of the civilised intellectual property market in Ukraine.

The decisions of the Cabinet of Ministers of Ukraine On Approval of Amount of Author's Fees (Royalties) for Exploitation of Phonograms and Videograms Published with Commercial Purpose and the Procedure of Its Payment (No. 71) and On Approval of Minimal Rates of Author's Fees (Royalties) for Exploitation of Copyright and Related Rights Subject Matters (No. 72) adopted on January 18, 2003 are an example of economic levers used by the state to contribute to formation of civilised relationships in the copyright area.

The important sector of the intellectual property market is activity on assessment of intellectual property rights. The SDIP took an active part in actions on development of this sector of intellectual property market. In particular, together with executives of the Fund of State Property of Ukraine experts of the SDIP drafted the National Standard No. 1 The General Bases of Assessment of Assets and Economic Rights and the National Standard on Assessment of Intangible Assets.

With the purpose of active support to commercialising of intellectual property outco-



проекту Національного стандарту з оцінки нематеріальних активів.

З метою активного сприяння комерціалізації об'єктів інтелектуальної власності та активізації інноваційної діяльності у складі веб-сайту Українського центру інноватики та патентно-інформаційних послуг (www.ip-centr.kiev.ua) у 2003 році створена і активно функціонує Інтернет-біржа промислової власності.

Сайт складається з трьох близьких за змістом розділів, в яких інформацію подано українською, російською та англійською мовами. Такий підхід надає можливість широким верствам зацікавлених осіб як в Україні, так і поза її межами ознайомитися з провідними досягненнями вітчизняної наукової та інженерно-технічної думки.

Сайт забезпечений засобами зворотного зв'язку з відвідувачами, що дозволяє об'єктивно враховувати потреби користувачів та швидко реагувати на них. Відвідувачі сайту, користуючися цими засобами, активно спілкуються з кваліфікованими спеціалістами. Така форма роботи з відвідувачами дозволила Українському центру інноватики та патентно-інформаційних послуг збільшити у 2003 році приблизно до 10 тис. кількості осіб, які скористалися його послугами.

Діяльність Інтернет-біржі спрямована на просування науково-технічних досягнень України на світовий та вітчизняний інноваційні ринки шляхом використання сучасних інформаційних технологій.

Винахідники і патентовласники отримують унікальну можливість висвітлити на сторінках Інтернет-біржі економічні, екологічні, соціальні та інші переваги своїх винаходів, корисних моделей, промислових зразків, а промисловці та підприємці — розмістити інформацію про свої потреби у нових технологіях, речовинах, технічних рішеннях. Це допоможе спрямувати винахідницьку думку у продуктивному напрямі, дозволить власникам патентів, ноу-хау та перспективних ідей знайти партнерів для реалізації своїх технічних рішень.

Зацікавлені представленою на Інтернет-біржі інформацією особи за допомогою вбудованих у сайт засобів можуть негайно зв'язатися з її персоналом для отримання додаткових відомостей про об'єкт промислової власності та власника прав, умови співробітництва тощо.

Development and activation of innovative activity, in 2003 Ukrainian Centre of Innovatics and Patent-Information Services has carried out significant development of Internet-based Industrial Property Exchange. The environment for Internet-based Industrial Property Exchange functioning is a website of Ukrainian Centre of Innovatics and Patent-Information Services (www.ip-centr.kiev.ua). This site consists of three faithful sections in which information is represented in Ukrainian, Russian and English. Such an approach makes it possible familiarising with



leading achievements of domestic scientific and technical ideas to various groups of interested persons both in Ukraine, and abroad.

The above website is supplied with return communications utility due to which prompt respond for users' needs is possible. Visitors of the site using in-built utilities may immediately contact with qualified experts. Such a form of work with visitors has allowed increasing approximately to 10 thousand the number of persons that has taken advantage of services of Ukrainian Centre of Innovatics and Patent-Information Services in 2003.

Activity of the Internet-based Industrial Property Exchange is directed on promotion of scientific and technical achievements of Ukraine on the world and domestic innovative markets by use of up-to-date information technologies.

Inventors and patent owners receive a unique opportunity to illustrate on the benefits of their inventions, utility models and industrial designs. Manufacturers and business representatives also have an opportunity to place on pages of the Internet-based Industrial Property Exchange information on their needs for new technologies, substances and technical achievements. It will help to direct inventive idea in a productive direction, will allow owners of patents, know-how and perspective ideas to find partners for realisation of their engineering solutions.

Persons interested in the information presented on the Internet-based Industrial Property Exchange with the help of in-built utilities of the site may immediately contact the personnel of exchange for reception of the further information on the industrial property subject matter and about the owner of rights, about conditions of co-operation etc.

On the pages of the site visitors can familiarise also with the list of patent-information ser-

На сторінках сайту відвідувачі можуть також ознайомитися з чималим переліком патентно-інформаційних послуг, що надаються винахідникам, патентовласникам, підприємцям та всім іншим зацікавленим особам фахівцями Українського центру інноватики та патентно-інформаційних послуг.

6.2. Ринок об'єктів промислової власності

У 2003 році в патентному законодавстві України змінилися норми, які регулюють передачу прав на об'єкти промислової власності (ОПВ).

Згідно з Законом України від 22 травня 2003 року № 850-IV «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо правової охорони інтелектуальної власності» змінено норму, відповідно до якої передача права власності на ОПВ та надання ліцензії на їх використання вважалися дійсними для будь-якої іншої особи з дати публікації відомостей про це в офіційному бюлетені та внесення їх до відповідного державного реєстру.

З 25 червня 2003 року стала чинною норма, якою встановлено, що сторона договору має право на офіційне загальнодоступне інформування інших осіб про передачу права власності на ОПВ або видачу ліцензії на використання ОПВ. Таке інформування здійснюється шляхом публікації зазначених відомостей в бюлетені з одночасним внесенням їх до відповідного державного реєстру. Внесення до реєстру відомостей про передачу прав на ОПВ не є обов'язковим і може бути здійснено за бажанням однієї із сторін договору.

Зазначена норма була врахована при внесенні змін до Інструкцій про подання, розгляд, публікацію та внесення до реєстру відомостей про передачу права власності на ОПВ та видачу ліцензій на використання ОПВ.

Незважаючи на ці зміни, кількість заяв про внесення до відповідних державних реєстрів відомостей про передачу прав на ОПВ, що надійшли після набуття чинності Законом України від 22 травня 2003 року № 850-IV, не зменшилася. У 2003 році надійшло та було розглянуто 1676 договорів про передачу права власності на ОПВ та ліцензійних договорів на їх використання (рис. 6.1), що на 8% перевищує показник 2002 року. Таким чином, сторони договорів зацікавлені у внесенні до реєстрів відомостей про передачу прав на ОПВ, оскільки це дозволяє підтвердити правомочність особи, яка передає права, та перевірити чин-

ності, що експерти Українського центру інноватики та патентно-інформаційних послуг надають винахідникам, патентовласникам, підприємцям та всім іншим зацікавленим особам.

6.2 Industrial Property Market

In 2003 provisions of Ukrainian legislation governing transfer of industrial property rights have been modified.

In line with the Law of Ukraine No. 850-IV of May 22, 2003 «On Amendments to Certain Legislative Acts of Ukraine Concerning Protection of Intellectual Property Rights» the provision according to which assignment of ownership in industrial property subject matters and granting license for their exploitation were considered valid for any other person from the date of publication of data on corresponding contracts in the Official Bulletin and their entering in corresponding State Register has been modified.

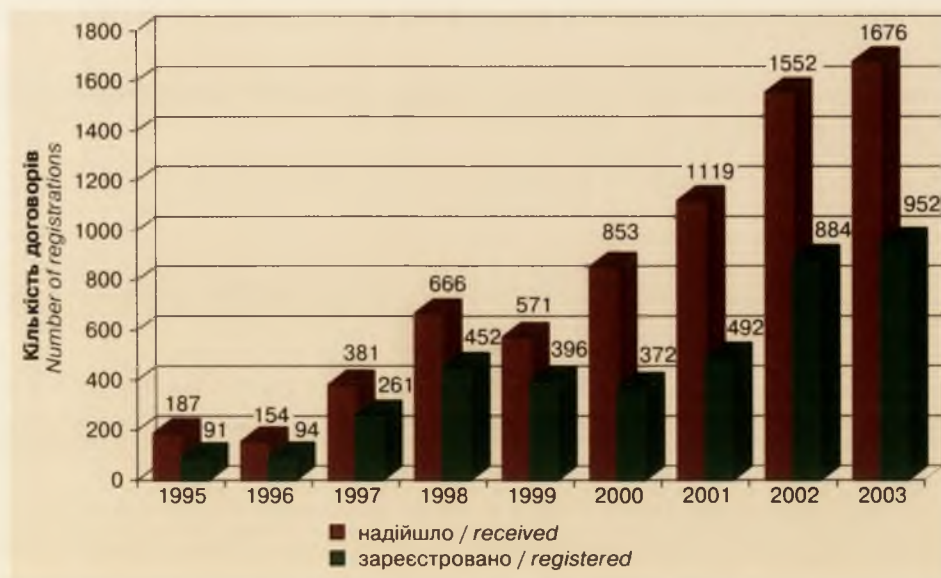
Since June 25, 2003 the provision establishing that the party of the contract has the right to official public informing of other persons on assignment of ownership in industrial property subject matter or granting licensing for its exploitation has been introduced. Such informing is carried out by publication of the specified data in the Bulletin with their simultaneous entering in corresponding State Register. Entering into register data on transfer of industrial property rights is not obligatory and can be carried out at the request of one of the parties of the contract.

The specified provision has been taken into account in amended Instruction on Submission, Consideration, Publication and Entering in the Register Data on Assignment of Ownership in Industrial Property Subject Matters and on Granting Licenses for Their Exploitation.

Despite of the specified modifications the number of statements for entering into corresponding state registers data on transfer of industrial property rights was not decreased since the Law of Ukraine No. 850-IV of May 22, 2003 has come into force. A total of 1,676 contracts on assignment of ownership in industrial property subject matters and license contracts on its exploitation were received and considered in 2003, that is 8% more than in 2002 (fig. 6.1). So the parties of contracts are interested in entering into registers data on transfer of industrial property rights as it allows to confirm competency of the person which transfers rights, and to check up validity of the protective document, that is to confirm

Рис. 6.1
Динаміка надходження та внесення
до державних реєстрів відомостей
про передачу прав на ОПВ

Fig. 6.1.
Trends in reception and registration
of contracts concerning industrial
property rights transfer



ність охоронного документа, тобто підтвердити законність передачі прав на ОПВ.

Загальна кількість реєстрацій у 2003 році становила 952 (на 8% більше, ніж у 2002), з них: 483 реєстрації стосуються передачі права власності на ОПВ (50,7%); 435 реєстрацій — видачі ліцензії на використання ОПВ (45,7%); 34 «відкриті» ліцензії на використання винаходів та корисних моделей (3,6%).

Станом на 1 січня 2004 року до державних реєстрів внесено відомості про 4361 договір про передачу прав на ОПВ, у тому числі: на винаходи — 1711, корисні моделі — 55, знаки для товарів і послуг — 2328, промислові зразки — 267.

Дані про внесення до відповідних реєстрів відомостей про передачу прав на ОПВ наведені в табл. 6.1. У 2003 році зменшилася кількість реєстрацій відомостей про передачу прав на винаходи та промислові зразки. Кількість реєстрацій відомостей про передачу прав на знаки для товарів і послуг порівняно з 2002 роком збільшилася майже на 20%.

Аналіз галузевої структури ліцензійних договорів на використання знаків для товарів і послуг (табл. 6.2) показав, що протягом двох останніх років найбільше договорів зареєстровано у сфері послуг — 44,2%. У 2003 році збільшилася частка ліцензій у харчовій промисловості, у галузях електроніки, медицини та фармацевтики.

legality of transfer of industrial property rights.

The total number of registrations in 2003 amounted to 952 (8% more than in 2002) including 483 registrations concerning assignment of ownership in industrial property subject matters (50.7%), 435 those concerning license contracts on their exploitation (45.7%), 34 licenses of right on exploitation of inventions and utility models (3.6%).

As of January 1, 2004 data concerning 4,361 contracts on industrial property rights transfer have been entered in the state registers, including 1,711 contracts concerning inventions, 55 contracts concerning utility models, 2,328 contracts concerning marks for goods and services, 267 contracts concerning industrial designs.

Data on registration of contracts concerning industrial property rights transfer are presented in the table 6.1. The number of registrations concerning contracts on transfer of rights in inventions and industrial designs has decreased in 2003, and the number of registrations concerning transfer of rights in marks for goods and services has increased nearly by 20% as compared with 2002.

Analysis of the structure of license contracts on exploitation of trademarks and service marks according to technological fields (table 6.2) shows that over the two last years most of contracts were concluded in the field of servi-

Таблиця 6.1
Розподіл зареєстрованих
відомостей про передачу прав

Table 6.1
Breakdown of registered data by industrial
property subject matters

Вид договору <i>Kind of contract</i>	Кількість реєстрацій <i>Number of registrations</i>												Всього <i>Total</i>			
	Винаходи <i>Inventions</i>				Промислові зразки <i>Industrial designs</i>				Знаки для товарів і послуг <i>Marks for goods and services</i>							
	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003
невиключні ліцензії <i>non-exclusive licenses</i>	38	50	61	55	8	5	16	11	107	106	194	270	153	161	271	336
														+2*	+1*	+2*
виключні ліцензії <i>exclusive licenses</i>	9	19	39	25	4	4	4	9	15	31	40	61	28	54	83	95
													+1*		+1*	+2*
передача права <i>assignment of right</i>	51	69	123	128	21	20	31	15	111	167	323	331	183	256	477	474
													+2	+7*	+8	+9*
«відкриті» ліцензії <i>licenses of right</i>	5	12	37	29	—	—	—	—	—	—	—	—	5	12	37	29
															+6*	+5*
Всього <i>Total</i>	103	150	260	237	33	29	51	35	233	304	557	662	369	483	868	934
													+3*	9*	+16*	+18*

* невиключна ліцензія, передача права власності, «відкрита» ліцензія на корисні моделі, відповідно

* non-exclusive license, assignment of right, license of right for utility models, respectively

Дані, наведені в табл. 6.3, свідчать про розвиток інноваційних процесів у різних галузях. Так, у звітному році право на використання винаходів здебільшого передавалося для виробництва та реалізації продукції в таких галузях, як видобувна промисловість, машинобудування, медицина і фармацевтика, приладобудування. Порівняно з попередніми роками значно зменшилася частка ліцензійних договорів на використання винаходів у галузях електроніки та харчової промисловості.

Активність різних категорій господарських структур та фізичних осіб у процесі передачі прав на ОПВ характеризують дані в табл. 6.4.

У передачі та набутті права власності на знаки для товарів і послуг найбільшою є активність іноземних осіб — частка договорів за їх участю становить, відповідно, 41,4 та 43,5% від загальної кількості реєстрацій.

ce (44.2%). In 2003 the share of license contracts in food industry, electronics, medicine and pharmaceuticals has increased.

Data presented in table 6.3 demonstrate development of innovative processes in different technological fields. So, in 2003 the right to exploitation of inventions was mainly transferred for manufacturing and realisation of products in such fields as mining industry, mechanical engineering, medicine and pharmaceuticals, instrument making. The share of license contracts on exploitation of inventions in the field of electronics and food-processing industry has considerably decreased as compared with the previous years.

Data characterising activity of different categories of economical structures and natural persons in the process of industrial property rights transfer are presented in table 6.4.

Foreign persons are most active in assignment and acquisition of ownership in tra-

Таблиця 6.2
Галузева структура ліцензійних договорів
на використання знаків для товарів і послуг

Table 6.2
Breakdown of license contracts on exploitation of
marks for goods and services by technological fields

Галузь <i>Technological field</i>	Частка, % <i>Share, %</i>				
	1999	2000	2001	2002	2003
Автомобілебудування <i>Motor Car-Construction</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	2,6	—	1,7	менше 1 <i>less than 1</i>
Будівництво <i>Building Industry</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	3,4	менше 1 <i>less than 1</i>	3,4	1,5
Видавнича справа <i>Publishing</i>	15,2	1,8	3,7	менше 1 <i>less than 1</i>	менше 1 <i>less than 1</i>
Електроніка <i>Electronics</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	—	—	менше 1 <i>less than 1</i>	6,3
Легка промисловість <i>Light Industry</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	3,5	2,9	2,6	4,5
Лікєро-горілчані вироби <i>Alcoholic Beverages</i>	64,8	42,8	46,0	13,2	8,2
Машинобудування <i>Mechanical Engineering</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	1,2	—	—	менше 1 <i>less than 1</i>
Медицина і фармацевтика <i>Medicine and Pharmaceuticals</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	8,4	2,9	3,0	8,0
Металургія <i>Metallurgy</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	1,0	—	—	менше 1 <i>less than 1</i>
Переробна промисловість <i>Processing Industry</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	1,8	—	менше 1 <i>less than 1</i>	1,5
Послуги <i>Services</i>	14,3	8,4	8,0	55,5	44,2
Приладобудування <i>Instrument-Making</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	7,5	9,5	2,1	3,0
Сільське господарство <i>Agriculture</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	—	—	—	—
Тютюнові вироби <i>Tobacco Products</i>	2,1	7,5	7,3	2,6	менше 1 <i>less than 1</i>
Харчова промисловість <i>Food Industry</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	7,5	8,8	11,1	13,3
Хімічна промисловість <i>Chemical Industry</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	2,6	4,4	менше 1 <i>less than 1</i>	менше 1 <i>less than 1</i>
Інші <i>Others</i>	менше 1 <i>less than 1</i>	—	5,8	2,1	5,2
Всього <i>Total</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

У 2003 році порівняно з 2002 значно збільшилася частка договорів, в яких стороною, що передає права на корисні моделі і знаки для товарів і послуг, виступають фізичні особи. В той же час зменшилася частка договорів, в яких фізичні особи є стороною, що приймає права на винаходи, корисні моделі та промислові зразки.

demarks and service marks — the share of contracts with their participation amounts correspondingly to 41.4% and 43.5% of the total number of registrations.

In 2003 the share of contracts in which natural persons were the party transferring rights in utility models and marks for goods and services has increased considerably as compared

Таблиця 6.3
Галузева структура ліцензійних договорів
на використання винаходів

Table 6.3
Breakdown of license contracts on exploitation of
inventions by technological fields

Галузь <i>Technological field</i>	Частка, % <i>Share, %</i>							
	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Автомобілебудування <i>Motor Car Construction</i>	3,3	1,7	1,1	8,9	4,8	1,2	—	3,7
Будівництво <i>Building Industry</i>	20,0	13,8	4,5	2,2	2,4	3,7	2,0	6,3
Видавнича справа <i>Publishing</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Видобувна промисловість <i>Mining Industry</i>	10,0	17,2	54,6	13,4	7,1	13,6	8,0	18,7
Електроніка <i>Electronics</i>	—	—	—	—	2,4	—	17,0	3,7
Засоби зв'язку <i>Communication Facilities</i>	—	3,5	0,7	—	—	—	—	—
Легка промисловість <i>Light Industry</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Лікєро-горілчані вироби <i>Alcoholic Beverages</i>	—	—	—	—	16,6	25,9	20,0	3,8
Машинобудування <i>Mechanical Engineering</i>	10,0	6,9	1,1	6,7	4,8	6,2	2,0	18,7
Медицина і фармацевтика <i>Medicine and Pharmaceuticals</i>	13,3	20,7	5,9	4,4	7,1	13,6	20,0	17,4
Металургія <i>Metallurgy</i>	10,0	10,3	7,1	20,0	9,5	12,6	5,0	8,8
Переробна промисловість <i>Processing Industry</i>	3,3	—	3,7	4,4	9,5	4,9	12,0	—
Послуги <i>Services</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Приладобудування <i>Instrument-Making</i>	6,8	3,5	4,0	11,2	12,0	1,2	7,0	12,5
Сільське господарство <i>Agriculture</i>	13,3	—	3,3	2,2	—	1,2	—	3,8
Тютюнові вироби <i>Tobacco Products</i>	—	—	—	—	2,4	—	—	—
Харчова промисловість <i>Food Industry</i>	—	17,2	6,7	22,2	2,4	4,9	4,0	1,3
Хімічна промисловість <i>Chemical Industry</i>	10,0	—	4,5	4,4	19,0	11,1	2,0	1,3
Інші <i>Others</i>	—	5,2	2,8	—	—	—	1,0	—
Всього <i>Total</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Ще нижчими, порівняно з попередніми роками, стали показники активності державних установ у передачі прав на ОПВ — у 2003 році частка реєстрацій передачі права власності за їх участю в цілому зменшилася.

У 2003 році зменшилася частка договорів за участю недержавних установ — і як сторо-

with 2002. At the same time the share of contracts, in which natural persons were the party acquiring rights in inventions, utility models and industrial designs, has increased.

Indicators of state institutions' activity connected with transferring rights in industrial property subject matters have declined as compared with the previous years — in 2003

Таблиця 6.4
Активність учасників договорів про передачу права власності на ОПВ у 2003 році

Table 6.4
Activity of the parties of contracts on assignment of ownership in industrial property rights registered in 2003

Категорія суб'єктів господарської діяльності <i>Categories of economic activity subjects</i>	Частка від загальної кількості реєстрацій передачі прав на ОПВ, % <i>Share of the total number of contracts registered, %</i>							
	Власники / Owners				П правонаступники / Successors in title			
	Винаходи <i>Inventions</i>	Корисні моделі <i>Utility models</i>	Пром. зразки <i>Industrial designs</i>	Знаки для товарів і послуг <i>Marks for goods and services</i>	Винаходи <i>Inventions</i>	Корисні моделі <i>Utility models</i>	Пром. зразки <i>Industrial designs</i>	Знаки для товарів і послуг <i>Marks for goods and services</i>
Фізичні особи <i>Natural persons</i>	29,7	33,4	40,0	14,5	14,8	11,1	26,7	13,3
Державні установи <i>State institutions</i>	2,3	—	—	2,7	2,3	—	—	1,5
Недержавні установи <i>Non-state institutions</i>	18,8	44,4	40,0	39,3	29,7	77,8	60,0	40,8
Спільні підприємства <i>Joint enterprises</i>	—	—	—	2,1	—	—	—	0,9
Іноземні фірми <i>Foreign firms</i>	49,2	22,2	20,0	41,4	53,2	11,1	13,3	43,5
Всього <i>Total</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

ни, що передає право власності на винаходи, корисні моделі, промислові зразки, і як сторони, що приймає право власності на винаходи.

Необхідно відзначити значне зростання активності іноземних осіб як сторони, що передає права на ОПВ.

Як свідчать дані табл. 6.5, ліцензійні договори на використання винаходів, корисних моделей, промислових зразків здебільшого укладалися між фізичними особами та недержавними установами, на використання знаків для товарів і послуг – між недержавними установами.

У 2003 році значно зменшилася активність державних установ як сторони, що передає право на використання винаходів та знаків для товарів і послуг.

Збільшилася, порівняно з 2002 роком, частка ліцензійних договорів на використання знаків для товарів і послуг, в яких ліцензіаром виступає фізична особа.

Активність іноземних фірм на українському ринку товарів і послуг, порівняно з минулими роками, продовжує зменшуватися. Так, частка ліцензійних договорів на використання знаків, у яких ліцензіаром виступають іноземні особи, у 2003 році становила лише 11,8% від загальної кількості договорів. Найбільшу активність, як і в минулі роки, виявляють фірми-власники товарних

the share of registrations on assignment of ownership with their participation has decreased in all.

As to activity of non-state institutions, in 2003 the share of contracts in which they were the party assigning ownership in inventions, utility models and industrial designs as well as contracts in which they were the party acquiring rights in inventions has decreased.

One should note substantial growth in activity of foreign persons as the party transferring industrial property rights.

As data of table 6.5 show license contracts on exploitation of the inventions, utility models and industrial designs were concluded mainly between natural persons and non-state institutions, contracts on exploitation of marks for the goods and services were concluded between non-state institutions.

Activity of state institutions as the party transferring right in exploitation of inventions and marks for goods and services has considerably decreased in 2003.

The share of license contracts on exploitation of marks for goods and services in which natural persons were licensors has increased as compared with 2002.

Activity of foreign firms on Ukrainian market of goods and services continues to decrease as compared with the previous years. So, the

Таблиця 6.5
Активність учасників ліцензійних
договорів у 2003 році

Table 6.5
Activity of the parties of license contracts
registered in 2003

Категорія суб'єктів господарської діяльності <i>Categories of economic activity subjects</i>	Частка від загальної кількості зареєстрованих відомостей про видачу ліцензії, % <i>Share of the total number of license contracts registered, %</i>							
	Ліцензіари / Licensors				Ліцензіати / Licensees			
	Винаходи <i>Inventions</i>	Корисні моделі <i>Utility models</i>	Пром. зразки <i>Industrial designs</i>	Знаки для товарів і послуг <i>Marks for goods and services</i>	Винаходи <i>Inventions</i>	Корисні моделі <i>Utility models</i>	Пром. зразки <i>Industrial designs</i>	Знаки для товарів і послуг <i>Marks for goods and services</i>
Фізичні особи <i>Natural persons</i>	60,0	75,0	60,0	13,6	7,5	—	10,0	3,0
Державні установи <i>State institutions</i>	8,8	25,0	—	0,3	17,5	—	15,0	0,6
Недержавні установи <i>Non-state institutions</i>	30,0	—	35,0	73,7	73,8	100,0	70,0	93,4
Спільні підприємства <i>Joint enterprises</i>	—	—	—	0,6	—	—	—	0,3
Іноземні фірми <i>Foreign firms</i>	1,2	—	5,0	11,8	1,2	—	5,0	2,7
Всього <i>Total</i>	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

знаків із США, Росії, Німеччини та Великобританії.

У 2003 році зберігалася тенденція зростання активності українських фізичних та юридичних осіб у передачі прав на знаки для товарів і послуг. Частка договорів про передачу права власності, сторонами яких виступають українські особи, збільшилася до 53,5%, частка ліцензійних договорів — до 85,2% (табл. 6.6).

Серед відомих фірм на українському ліцензійному ринку представлені такі, як ВАТ «Тюменська нафтова компанія», Байєрсдорф АГ, ЕЛОПАК СИСТЕМЗ АГ, Сосьєте де Продюї Нестле С.А., ВАТ «Вімм-Білл-Данн Продукти Харчування».

Позитивним фактом є тенденція до збільшення кількості ліцензійних договорів на використання ОПВ, в яких сторонами



виступають українські учасники. Так, частка ліцензійних договорів, в яких вони виступають ліцензіарами, в 2003 році становила 90,6% від загальної кількості ліцензійних договорів, а частка договорів, в яких вони є ліцензіата-

share of license contracts on exploitation of marks in which foreign persons were licensors in 2003 amounted to 11.8% of the total number of contracts. As in the previous years the firms-owners of trademarks from the USA, the Russian Federation, Germany and the Great Britain were most active.

In 2003 there was continued growth in activity of Ukrainian natural and legal persons in transfer of rights in marks for goods and services. The share of contracts on assignment of ownership parties to which were Ukrainian persons has increased up to 53.5 %, the share of license contracts has increased up to 85.2% (table 6.6).

Such well-known firms as Public Corporation «Tiumen Oil Company», Beiersdorf AG, ELOPAK SYSTEMS AG, Societe des Produits Nestle SA, Open joint-stock company «Wimm-Bill-Dann Produkty Pitaniya» are presented on Ukrainian license market.

The positive factor is the upward trend in activity of Ukrainian persons as the party of license contracts on exploitation of industrial property subject matters. Thus, in 2003 the share of license contracts in which Ukrainian persons were licensors amounted to 90.6% of the total number of license contracts, and the share of contracts in which Ukrainian persons

Таблиця 6.6
Участь українських та іноземних осіб у передачі прав на знаки для товарів і послуг

Table 6.6
Participation of national and foreign persons in transfer of rights in marks for goods and services

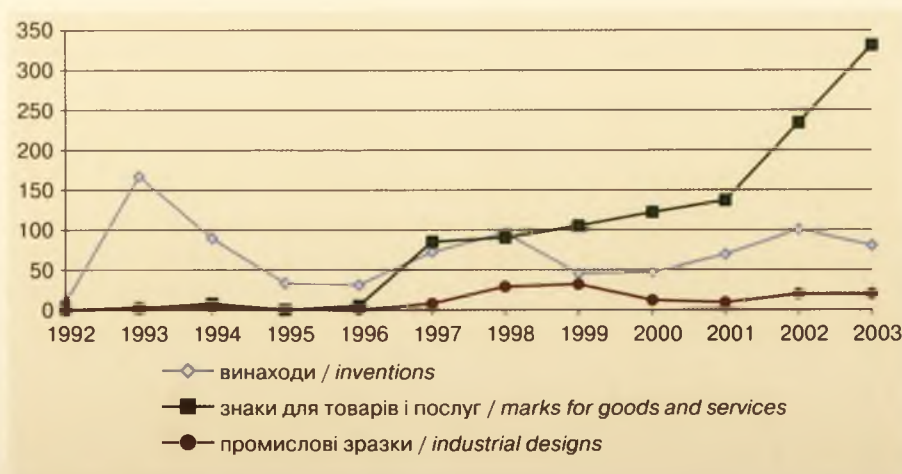
Сторони договору Contract parties	Договори про передачу права власності Contracts on assignment of ownership				Ліцензійні договори License contracts			
	2002		2003		2002		2003	
	кількість Number	%	кількість Number	%	кількість Number	%	кількість Number	%
Українські фізичні та/або юридичні особи Ukrainian natural and/or legal persons	144,0	44,6	177,0	53,5	191,0	81,6	282,0	85,2
Іноземні особи Foreign natural and/or legal persons	169,0	52,3	133,0	39,9	11,0	4,7	9,0	2,7
Власник (ліцензіар) — українська фізична та/або юридична особа, правонаступник (ліцензіат) — іноземна особа Owner (licensor) is Ukrainian natural and/or legal person, legal successor is (licensee) foreign person	9,0	2,8	14,0	4,2	4,0	1,7	—	—
Ліцензіар — іноземна особа, ліцензіат — українська фізична та/або юридична особа Licensor is foreign person, licensee is Ukrainian natural and/or legal person	1,0	0,3	7,0	2,4	28,0	12,0	40,0	12,1
Всього Total	323,0	100,0	331,0	100	234	100,0	331	100,0

ми — 97,5%. Це свідчить про зміцнення позицій національних виробників на внутрішньому ринку товарів і послуг та його більше насичення продукцією вітчизняного виробництва.

were licensees amounted to 97.5%. It is evidence of strengthening positions of domestic manufacturers on internal market of goods and services and saturation thereof with domestic products.

Рис. 6.2
Динаміка розвитку ліцензійного ринку ОПВ

Fig. 6.2
Trends in development of industrial property market



Таблиця 6.7
Порівняльні дані про реєстрацію
відомостей про передачу прав на знаки
для товарів і послуг та кількість знаків,
щодо яких у 2003 р. зареєстровано
відомості про передачу прав

Table 6.7
Comparative data on registration
of contracts relating to transfer of rights
in marks for goods and services
and number of marks contained
in registered contracts

Вид договору <i>Kind of contract</i>	Кількість договорів <i>Number of contracts</i>	Кількість знаків для товарів і послуг <i>Number of marks for goods and services</i>
Договори про передачу права власності на знаки для товарів і послуг: <i>Contracts on assignment of ownership in marks for goods and services:</i>	331	650
від українських власників <i>from domestic owners</i>	191	346
від іноземних власників <i>from foreign owners</i>	140	304
Ліцензійні договори на використання знаків для товарів і послуг: <i>License contracts on exploitation of marks for goods and services:</i>	331	716
від українських правовласників <i>from domestic right owners</i>	282	553
від іноземних правовласників <i>from foreign right owners</i>	49	163

Якщо у 1995—1996 роках частка зареєстрованих ліцензійних договорів на використання винаходів становила понад 80% від їх загальної кількості, то починаючи з 1997 року спостерігається постійне збільшення кількості реєстрацій щодо видачі ліцензій на використання знаків для товарів і послуг (рис. 6.2). У 2003 році їх частка від загальної кількості реєстрацій становила 76%. Порівняно з минулим роком кількість ліцензійних договорів на використання знаків для товарів і послуг збільшилася на 41%.

У 2003 році порівняно з 2002 на 20% зменшилася кількість реєстрацій щодо видачі ліцензій на використання винаходів.

Загальна кількість ОПВ, стосовно яких у 2003 році здійснено реєстрацію про передачу прав, становить 1847, в тому числі 384 винаходи, 40 корисних моделей, 57 промислових зразків та 1366 знаків для товарів і послуг.

Наведені в табл. 6.7 дані свідчать про те, що іноземні правовласники більш зацікавлені в укладанні договорів, що містять декілька товарних знаків. Якщо для українських правовласників середня кількість знаків для товарів і послуг, права на які передаються за одним договором, складає 1,9, то для іноземців цей показник становить 2,5 знака в одному договорі.

In 1995—1996 the share of registered license contracts on exploitation of inventions amounted to more than 80% of their total number, and since 1997 there has been continued growth in registrations of licences for exploitation of marks for goods and services (fig. 6.2). In 2003 the share of such registrations came to 76% of the total number. In comparison with the previous year the number of license contracts on exploitation of marks for goods and services has increased by 41%.

In 2003 the number of registrations concerning licences for exploitation of inventions has decreased by 20% as compared with 2002.

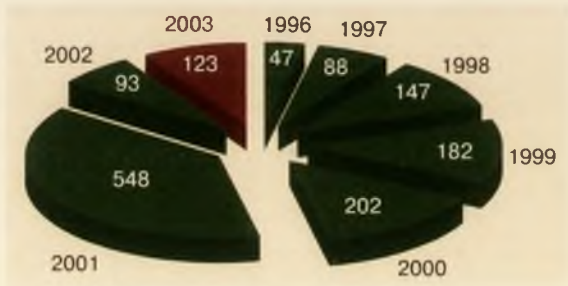
The total number of industrial property subject matters contained in contracts on transfer of rights registered in 2003 amounted to 1,847 including 384 inventions, 40 utility models, 57 industrial designs and 1,366 marks for the goods and services.

Data presented in table 6.7 shows that foreign right owners are more interested in conclusion of contracts which contain a few trademarks. For Ukrainian right owners the number of marks for goods and services rights contained in one contract on average amounts to 1.9 and for foreigners this figure amounts to 2.5.

6.3. Ринок об'єктів авторського права

У 2003 році подано 152 заявки на реєстрацію договорів, які стосуються права автора на твір, повернено 1 заявку. Прийнято 123 рішення про реєстрацію. Зареєстровано 68 авторських договорів про передачу (відчуження) майнових прав на твір, 49 авторських договорів про передачу виключного права на використання твору, 6 авторських договорів про передачу невиключного права на використання твору.

Рис. 6.3
Динаміка державної
реєстрації договорів,
які стосуються права
автора на твір



Більшість зареєстрованих у 2003 році авторських договорів стосується передачі прав від авторів творів юридичним (91 договір) та фізичним особам (21 договір). Про подальший рух об'єктів авторського права свідчать 11 зареєстрованих авторських договорів між юридичними особами.

Кількість зареєстрованих у 2003 році договорів, які стосуються права автора на твір, на 30% перевищує показник минулого року, що свідчить про зростання активності на ринку об'єктів авторського права (рис. 6.3).

6.3 Copyright Market

A total of 152 applications for registration of contracts relating to author's right in a work were filed in 2003, one application was send back. 123 decisions on registration were taken. There were registered 68 author's contracts on assignment (alienation) of economic rights in a work, 49 author's contracts on transfer of the exclusive right for use of a work, 6 author's contracts on transfer of the non-exclusive right for use of a work.

Fig. 6.3
Trends in state
registration of contracts
relating to author's
right in a work

Most of author's contracts registered in 2003 concern transfer of rights from authors of the works to legal persons (91 contract) and to natural persons (21 contract). And some 11 author's contracts registered between legal persons are evidence of the further movement of the copyright subject matters.

The number of the contracts registered in 2003 which concern author's right in a work exceeds by 30% the figure of the previous year. It is evidence of growth in activity in the copyright market (fig. 6.3).

7 Удосконалення системи підготовки та підвищення кваліфікації спеціалістів у сфері інтелектуальної власності. Стимулюванні творчої активності

7 Improvement of the System of Professional Training and Upgrading Qualification in the Field of Intellectual Property. Promotion of Creative Activity

7.1. Підготовка та підвищення кваліфікації спеціалістів

Усвідомлюючи важливість розвитку людських ресурсів для ефективного функціонування державної системи охорони інтелектуальної власності, Держдепартамент приділяє значну увагу питанню підготовки фахівців у сфері інтелектуальної власності.

У 2003 році на виконання Указу Президента України від 27 квітня 2002 р. № 285 «Про заходи щодо охорони інтелектуальної власності в Україні» та рішення колегії Міністерства освіти і науки України від 20 червня 2002 р. щодо запровадження у вищих навчальних закладах курсу з основ інтелектуальної власності та підготовки фахівців для органів державної влади, закладів освіти, науки і культури державної форми власності, Інститут інтелектуальної власності і права спільно з Держдепартаментом, Департаментом вищої освіти та Науково-методичним центром вищої освіти Міністерства освіти і науки України розробив проект змістової складової стандартів вищої освіти у галузі інтелектуальної власності та відповідну орієнтовну програму навчальної дисципліни «Інтелектуальна власність» для вищих навчальних закладів III—IV рівнів акредитації.

У зв'язку із започаткуванням в Україні підготовки фахівців за спеціальністю 7(8).000002 «Інтелектуальна власність», Держдепартамент ініціював внесення до Класифікатора професій ДК 003-95 професійної назви ро-

7.1. Training and Upgrading of Qualification of Experts

Realizing importance of development of human resources for effective functioning the national system of intellectual property protection, the SDIP pays considerable attention to professional training of experts in the sphere of intellectual property.

In 2003 in order to fulfil the Decree of the President of Ukraine dated April 27, 2002 No. 285 On Measures Concerning Protection of Intellectual Property in Ukraine and the decision of the board of the Ministry of Education and Sciences of Ukraine of June 20, 2002 on introduction in higher educational institutions of a course on basics of intellectual property and professional training of experts for governmental bodies, educational institutions, establishments of a science and culture of the state pattern of ownership, the Institute of Intellectual Property and Law together with the SDIP, Department of higher education and the Scientific and methodical centre of higher education of the Ministry of Education and Sciences of Ukraine has developed the draft of a substantial component of higher education standards in the field of intellectual property and the corresponding rough program of Intellectual Property educational subject matter for higher educational institutions of III—IV levels of accreditation.

In connection with launching in Ukraine of professional training of experts on a 7(8).000002 Intellectual Property speciality, the

боти «Фахівець з інтелектуальної власності», а у 2003 році до Класифікатора додатково внесено професійні назви робіт 2419.1 «Науковий співробітник (інтелектуальна власність)» та 2419.2 «Професіонал з інтелектуальної власності».

В Україні 12 вищих навчальних закладів мають ліцензії на право підготовки за фахом 7(8).000002 «Інтелектуальна власність» освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст» і «магістр» із загальним ліцензійним обсягом прийому понад 500 осіб на рік. Зокрема, обсяг державного замовлення на підготовку фахівців за цією спеціальністю для Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (КПІ) встановлено на рівні 25 осіб, для Національного технічного університету України «Харківський політехнічний інститут» — 20 осіб.

Головним вищим навчальним закладом державної системи охорони інтелектуальної власності, на який спирається Держдепартамент при виконанні науково-дослідних і науково-методичних робіт з підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації кадрів у сфері інтелектуальної власності, викладачів, працівників науки і культури, а також розробки навчальних планів, учбових програм та учбово-методичної літератури, є Інститут інтелектуальної власності і права (ІІВП).

ІІВП має ліцензії на здійснення діяльності, пов'язаної з підготовкою спеціалістів та магістрів за фахом 7(8).000002 «Інтелектуальна власність» та підвищенням кваліфікації фахівців у сфері інтелектуальної власності. У 2003 році його визнано акредитованим за III—IV рівнями.

У 2003 році в ІІВП відбувся черговий випуск фахівців з інтелектуальної власності в кількості 59 осіб (16 магістрів та 43 спеціалісти інтелектуальної власності), серед яких 27 осіб є представниками державної системи охорони інтелектуальної власності.

Ще 33 працівники державної системи інтелектуальної власності отримали дипломи спеціалістів за фахом «Інтелектуальна власність» у Міжгалузовому інституті підвищення кваліфікації кадрів з нових напрямків розвитку техніки і технології при Національному технічному університеті «Харківський політехніч-

SDIP has initiated entering into the ДК 003-95 Qualifier of trades «Expert on Intellectual Property» professional name of a job, and in 2003 professional names of job 2419.1 «Scientific Employee (Intellectual Property Area)» and 2419.2 «Professional Expert on Intellectual Property» were brought in this Qualifier.

In Ukraine a total of twelve higher educational institutions have licenses for professional training on 7(8).000002 Intellectual Property speciality of specialist and master educational qualifying levels with overall licensed admission capacity of more than 500 persons per year. In particular, the state request for professional training on this speciality amounted 25 persons for the «Kyiv Polytechnic Institute» National Technical University of Ukraine (KPI) and 20 persons for the «Kharkiv Polytechnic Institute» National Technical University of Ukraine (KhPI) respectively.

The basic higher educational institution of the national system of intellectual property on which the SDIP leans at carrying out of research and scientific and methodical exertions on professional training, retraining and upgrading of professional skills of the staff engaged in the sphere of intellectual property, teachers, scientists and those employed in cultural area, and also in the development of educational schedules and programs and the educational and methodical literature the Institute of Intellectual Property and Law (IIPL) is.

IIPL has licenses for carrying out the activity connected with professional training of experts and masters on 7(8).000002 Intellectual Property specialty and upgrading professional skills of experts in the field of intellectual property. In 2003 it was recognized accredited on III—IV levels.

In 2003 in IIPL the next release of experts in the field of intellectual property has taken place in total quantity of 59 persons (16 masters and 43 experts on intellectual property), including 27 persons that are representatives of the national system of intellectual property rights protection.

Some 33 more employees of the national system of intellectual property rights protection have received diplomas of experts on Intellectual Property specialty in Interbranch institute of improvement of professional skill of the staff on new directions of development of technique and technology at «Kharkiv polytec-



ний інститут», а одна особа — диплом правознавця в Міжрегіональній Академії управління персоналом.



У 2003 році в ІІВП підвищили кваліфікацію 140 осіб, у тому числі:

- 7 патентознавців з питань набуття, здійснення та захисту прав інтелектуальної власності;

- 52 особи з питань оцінки прав інтелектуальної власності;

- 35 суддів Вищого господарського суду України;

- 36 працівників Національної телевізійної компанії України з питань охорони авторського права і суміжних прав;

- 10 учителів загальноосвітніх навчальних закладів, які викладають предмет «Основи інтелектуальної власності».

Для останньої категорії слухачів ІІВП спільно з Асоціацією керівників шкіл України у 2003 році організував та провів серію триденних навчальних семінарів за планом та програмою, підготовленими спільно ІІВП як базовим закладом з розробки навчально-методичного забезпечення предмету «Основи інтелектуальної власності» та організації підвищення кваліфікації викладачів загальноосвітніх навчальних закладів, та Науково-методичним центром середньої освіти Міністерства освіти і науки України.

Для забезпечення навчально-методичними матеріалами десяти загальноосвітніх навчальних закладів, визначених пілотними з апробації предмету «Основи інтелектуальної власності», та методичного кабінету інтелектуальної власності, організованого в Київській спеціалізованій школі № 41, ІІВП розробив типову навчальну програму та посібник «Основи інтелектуальної власності», якому надано гриф «Рекомендовано Міністерством освіти і науки України».

Держдепартамент проводить активну політику творчої співпраці з провідними вищими учбовими закладами України та Академією Всесвітньої організації інтелектуальної власності. Прикладом такого співробітництва є Угода між Державним департаментом інтелектуальної власності Міністерства освіти і науки України, Національним педагогічним університетом ім. М.П. Драгоманова та Інститутом інтелектуальної власності і

hnic institute» National technical university and one person has received the diploma of the jurist in Interregional Academy of personnel management.

In 2003 in IIPL 140 person have raised their qualifications, amongst them:

- 7 experts specialized in the field of acquisition, exercise and enforcement of intellectual property rights;

- 52 persons specialized in the area of assessment of intellectual property rights,

- 35 judges of the High Economic Court of Ukraine;

- 36 staff members of the National television company of Ukraine that are specialized in the field of copyright and related rights;

- 10 teachers of comprehensive schools that teach Basics of Intellectual Property course.

For last category of students IIPL together with Association of heads of schools of Ukraine in 2003 has organized and held a series of three-day educational seminars under the schedule and the program jointly developed by the IIPL as a basic educational institution for the development of educational and methodical maintenance of Basics of Intellectual Property course and the organizations of upgrading of professional skills of teachers of comprehensive schools, together with and the Scientific-methodical centre of secondary education of the Ministry of Education and Science of Ukraine.

In order to provide ten comprehensive schools that were determined pilot ones on approbation of Basics of Intellectual Property course and also the methodical cabinet of the intellectual property organized at the Kyiv specialized school No. 41 with educational and methodical materials, IIPL has developed the typical schedule and the textbook on Basics of Intellectual Property course to which the signature stamp «Recommended by the Ministry of Education and Science of Ukraine» was granted.

The SDIP actively carries out a strategy of creative cooperation with leading higher educational institutions of Ukraine and the World Intellectual Property Organization Worldwide Academy. An example of such cooperation is the Agreement Between the State Department of Intellectual Property of the Ministry of Education and Science of Ukraine, M. Dragomanov National Teachers Training University and the Institute of Intellectual Property and Law concluded on October 23, 2003 with the purpose of mutually

права, укладена 23 жовтня 2003 року з метою взаємовигідної співпраці за такими напрямками діяльності, як:

- розробка освітньо-професійних програм;

- підготовка та видання підручників, навчальних посібників та навчально-методичних матеріалів;

- підготовка, перепідготовка та підвищення кваліфікації викладачів вищих навчальних закладів, учителів загальноосвітніх шкіл та інших фахівців у сфері інтелектуальної власності;

- створення та впровадження у навчальний процес сучасних інформаційних технологій;

- підготовка спеціалістів вищої кваліфікації в аспірантурі та докторантурі;

- науково-дослідна, навчально-методична та консультативна діяльність;

- організація та проведення спільних наукових і науково-практичних конференцій, семінарів, «круглих столів» та конкурсів.

Держдепартамент надає можливість проходити виробничу, переддипломну практику та стажування випускникам і аспірантам вищих навчальних закладів як у своїх функціональних підрозділах, так і в Укрпатенті та УААСП. У 2003 році в системі Держдепартаменту пройшли практику та стажування 52 студенти Інституту інтелектуальної власності і права, Національного технічного університету України «КПІ», Київського національного університету ім. Тараса Шевченка, Міжрегіональної Академії управління персоналом, Київського державного торговельно-економічного університету, Національного університету харчових технологій та Київського професійно-технічного училища № 43.

В рамках співробітництва з BOIB, двоє фахівців Держдепартаменту стажувалися за навчальними програмами Всесвітньої Академії BOIB, а сім — в Європейському патентному відомстві.

Держдепартамент здійснює атестацію та реєстрацію представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених), контролює дотримання патентними повіреними вимог щодо їх діяльності, а також веде державний реєстр патентних повірених. У 2003 році комісія Держдепартаменту з атестації патентних повірених атестувала 22 особи. Станом на 31 грудня 2003 року в Україні зареєстровано 258 патентних повірених, які надають послуги у сфері охорони інтелекту-

advantageous cooperation on such directions of activities as:

- development of educational programs;

- development and edition of textbooks, manuals and educational and methodical materials;

- professional training, retraining and upgrading of professional skills of teachers of higher educational institutions, teachers of comprehensive schools and other experts in the field of intellectual property;

- creation and implementation into educational process of modern information technologies;

- training of experts of the top skills by postgraduate and doctoral studies;

- providing of researches, educational and methodical exertions, publishing and consulting activity;

- organization and carrying out of the joint scientific and scientific and practical conferences, seminars, panel discussions and competitions.

The SDIP gives an opportunity to pass intermediate and pre-diploma probation and fellowship program to graduates and post-graduate students of higher educational institutions both in its functional divisions and in the UIPI and the UACCR.

In 2003 some 52 students of Institute of Intellectual Property and Law, «KPI» National Technical University of Ukraine, Taras Shevchenko Kyiv State University, Interregional Academy of Personnel Management, Kyiv State University of Economics and Trade, National University of Food Technologies and the Kyiv technical training college No. 43 have passed probations and fellowship programs within the SDIP system.

Within the framework of cooperation with WIPO two Ukrainian experts of the SDIP have passed training under the educational programs of the WIPO Worldwide Academy and another seven experts had have training in the European Patent Office.

The SDIP carries out attestation and registration of representatives in intellectual property issues (patent attorneys) and controls over observance by them of requirements laid to their activities and also handling of the State Register of patent attorneys. Commission on attestation of representatives in intellectual property issues (patent attorneys) of the SDIP held attestation of 22 persons. As of December 31, 2003 some 258 patent attorneys have been registered in Ukraine. They render services in the field of intellectual property rights protection in 30 cities

альної власності в 30 містах з 19 областей України та Автономної Республіки Крим.

7.2. Науково-практичні конференції та семінари

Невід'ємною частиною діяльності Держдепартаменту є організація і проведення наукових конференцій та науково-практичних семінарів для різних фахівців і зацікавлених осіб.

У 2003 році Держдепартамент організував та провів 13 конференцій та семінарів з питань охорони прав на об'єкти інтелектуальної власності, зокрема:

- 18—21 лютого для експертів Укрпатенту організовано та проведено практичні консультації з працівниками Федерального інституту промислової власності Росії щодо методології експертизи заявок на знаки для товарів і послуг, зазначення походження товарів, промислові зразки, а також надання охорони на винаходи, які стосуються комп'ютерних програм.

- 12 березня разом з Українсько-Європейським консультативним центром з питань законодавства (UEPLAC, програма TACIS) проведено міжнародний семінар «Проблеми імплементації законодавства в галузі авторського і суміжних прав в боротьбі з піратством. Європейський і український досвід».

- 15—16 квітня спільно з ІВП організовано III Всеукраїнську науково-практичну конференцію «Проблеми підготовки спеціалістів з інтелектуальної власності в Україні», у роботі якої брали участь 77 фахівців з 46 провідних вузів, 2 академій і 5 інших організацій з 16 регіонів країни, представники Верховної Ради та Кабінету Міністрів України, а також провідні фахівці Міністерства освіти і науки України.

- 20—21 травня спільно із Всесвітньою організацією інтелектуальної власності та Національною академією наук України організовано і проведено V Регіональний семінар «Підтримка винахідництва та інноваційної діяльності» для науковців, представників урядових установ України, відомств інтелектуальної власності та академій наук країн СНД і патентних повірених.

- 6—8 червня в м. Алушта ДП УААСП проведено семінар на тему «Правові та економічні питання дотримання законодавства в галузі авторського права і суміжних

of 19 regions of Ukraine and in the Autonomous Republic of Crimea as well.

7.2 Scientific and Practical Conferences and Seminars

The integral part of activities of the SDIP is the organization and carrying out of scientific conferences and scientific and practical seminars for different groups of experts and interested persons.

In 2003 the SDIP has organized and held 13 conferences and seminars on matters of protection of intellectual property rights, in particular, the following:

- On February, 18—21 practical consultations for examiners of the UIPI by staff members of the Federal Institute of Industrial Property of Russia on matters of methodology of carrying out of examination of applications for marks for goods and services, indications of origin of goods, industrial designs, and also issues of granting protection for inventions which concern computer programs were organized and held;

- On March, 12 together with the Ukrainian-European Policy and Legal Advice Centre (UEPLAC under the TACIS program) the Problems of Implementation of Legislation in the Field of Copyright and Related Rights in the Struggle Against Piracy: European and Ukrainian Experience international seminar was held;

- On April, 15-16 together with I IPL the Third All-Ukrainian scientific and practical conference on matters of professional training of experts on intellectual property in Ukraine was organized in which work some 77 experts who represented 46 leading high schools, 2 academies and 5 other organizations from 16 regions of the country and representatives of the Verkhovna Rada of Ukraine, the Cabinet of Ministers of Ukraine, leading experts of the Ministry of Education and Science of Ukraine have taken part;

- On May, 20—21 together with the World Intellectual Property Organization and the National Academy of Sciences of Ukraine it was organized and held the Fifth Regional seminar on support of inventive and innovative activities for scientists, representatives of governmental bodies of Ukraine, representatives of national Offices of intellectual property and Academies of sciences of the CIS countries and patent attorneys as well;

- On June, 6—8 in Aloushta the seminar on legal and economic aspects of obser-



прав» для керівників і бухгалтерів підприємств (телерадіокомпаній, концертних організацій, театрів, кіно та відеопрокату, ресторанів, барів, казино, шоу-програм тощо), що використовують у своїй діяльності об'єкти авторського права і суміжних прав.

- 25 червня Держдепартаментом та Укрпатентом проведено семінар на тему «Базис даних об'єктів промислової власності: проблеми формування і доступу».

- 1—5 вересня в м. Алушта відбувся захід, найбільш представницький та важливий як за кількістю учасників, так і за спектром питань, що обговорювались, — VII Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми охорони інтелектуальної власності», проведена Держдепартаментом спільно з ВОІВ за участю представників ЄПВ, Ради Міністрів Автономної Республіки Крим, Всеукраїнської Асоціації представників у справах інтелектуальної власності (патентних повірених,) Таврійської асоціації інтелектуальної власності, патентних служб промислових підприємств, організацій, бізнес-структур, науковців та викладачів вищих навчальних закладів та інших спеціалістів України, країн СНД та Болгарії.

- 19 вересня відбулася науково-практична конференція «Проблеми розвитку винахідницької та раціоналізаторської роботи в Україні», присвячена Дню винахідника і раціоналізатора. В роботі конференції брали участь представники Адміністрації Президента України, Комітету з питань науки і освіти Верховної Ради України, Кабінету Міністрів України, Національної академії наук України, Київської міської державної адміністрації, Міністерства освіти і науки України, Всеукраїнської асоціації патентних повірених України, Товариства винахідників і раціоналізаторів України, відомі винахідники і раціоналізатори України, науковці, фахівці у сфері інтелектуальної власності, творча молодь.

- 10 жовтня спільно з ДП УААСП проведено семінар з питань захисту авторського права у сфері образотворчого і декоративно-ужиткового мистецтва, професійної фотографії та дизайну.

- 11—13 листопада спільно з Консультативною групою Економічної Ради ООН для Європи та Патентним відомством США проведено навчальний семінар «Захист прав інтелектуальної власності» для суддів, прокурорів, представ-

vance of the legislation in the field of copyright and related rights for heads and bookkeepers of the enterprises (broadcasting companies, concert organizations, theatres, cinema and video-rental shops, restaurants, bars, casinos, shows-program theatres, etc.) which use objects of copyright and related rights in their activities was held by the UACRR state enterprise;

- On June, 25 the SDIP and the UIPI held a seminar on a theme of databases of the industrial property subject matters and problems of their formation and access to them;

- On September, 1—5 in Aloushta the most representative and important action both by quantity of participants, and on a spectrum of discussed topics, namely the Seventh International scientific and practical conference on Essential Issues of Intellectual Property Protection has taken place. It has been held by the SDIP together with WIPO at participation of representatives of the EPO, Council of Ministers of Autonomous Republic of Crimea, All-Ukrainian Association of Representatives on Affairs of Intellectual Property (patent attorneys), Tavrya Intellectual Property Association, patent services of the industrial enterprises, other organizations, business units, scientists and teachers of higher educational institutions and other experts working in the field of intellectual property of Ukraine, the CIS countries and Bulgaria.

- On September, 19 scientific and practical conference on Problems of Development of inventive and innovative activities in Ukraine was held being devoted to the Day of Inventor and Innovator. In proceedings of the conference representatives of Administration of the President of Ukraine, Committee on Science and Education of the Verkhovna Rada of Ukraine, the Cabinet of Ministers of Ukraine, National Academy of Science of Ukraine, Kyiv City state administration, the Ministry of Education and Science of Ukraine, All-Ukrainian Association of patent attorneys, Society of inventors and innovators of Ukraine have taken part as well as known inventors and innovators of Ukraine, scientists, other experts in the field of intellectual property and representatives of young inventors and innovators;

- On October, 10 together with the UACRR state enterprise the seminar on matters of enforcement of copyright in the





ників правоохоронних органів, митної служби, державних інспекторів та юристів, задіяних у сфері інтелектуальної власності, в роботі якого брали участь представники Верховної Ради України, міжнародних організацій — ВОІВ і CIPR, Глобальної антипідпиратської групи, Арбітражного суду Москви (Російська Федерація), Окружного суду Франкфурту (Німеччина), Служби поліції Північної Ірландії, Національної ради митних органів Фінляндії, Американської асоціації права у сфері інтелектуальної власності, представники відомих фірм і компаній, зокрема «Салком», «Глаксо, Сміт, Кляйн», «Проктор енд Гембл», «Майкрософт», «Філіп Морріс», «Адідас», «Лореаль», «БІК».

З метою обговорення найактуальніших питань у сфері охорони інтелектуальної власності проведено засідання «круглих столів» за темами: «Про введення в господарський обіг об'єктів інтелектуальної власності», «Організація боротьби з незаконним розповсюдженням програмного забезпечення через телекомунікаційні мережі (Інтернет, електронна пошта тощо)», «Актуальні проблеми набуття, здійснення та захисту прав на зазначення походження товарів в Україні та шляхи їх вирішення», «Проблеми регулювання раціоналізаторської діяльності в Україні», «Механізм набуття та захисту прав на знаки для товарів і послуг та промислові зразки».

У березні 2003 року за ініціативи керівника депутатської фракції політичних партій Промисловців і підприємців України та «Трудова Україна» І.Ф. Шарова відбулося засідання «круглого столу» на тему «Вдосконалення національного законодавства у сфері інтелектуальної власності», під час якого обговорено проблемні питання, що потребують першочергового вирішення.

14—17 травня Держдепартамент брав участь в роботі Міждержавної виставки-ярмарки промислових технологій, засобів виробництва, товарів і послуг країн СНД в м. Києві. На виставці були представлені Інтернет-біржа промислової власності, спеціалізована

area of fine arts and crafts, a professional photo and design was held;

• On November, 11—13 together with the Advisory Group of the United Nations Economic Commission for Europe and the US Patent Office the educational seminar on enforcement of intellectual property rights for judges, public prosecutors, representatives of law enforcement bodies, customs service, the state inspectors and the lawyers involved in the sphere of intellectual property was held. Representatives of the Verkhovna Rada of Ukraine, some international organizations, namely WIPO and CIPR, Global Anticounterfeiting Group, Arbitration court of Moscow (Russian Federation), District court of Frankfurt (Germany), Police of Northern Ireland, National Council of customs bodies of Finland, the American association of intellectual property law have taken part in it together with representatives of known firms and the companies such as «Salkom», «Glakso, Smith, Klein», «Procter and Gamble», «Microsoft», «Fillip Morris», «Adidas», «L'Oreal», «BIK».

With the purpose of discussion of the most contemporary issues in the field of protection of intellectual property few panel discussions were held on those topics as: launch in economic circulation of intellectual property subject matters, organization of struggle against illegal distribution of software through telecommunication networks (the Internet, e-mail, etc.), essential issues of acquisition, exercise and enforcement of the rights in indications of origin of goods in Ukraine and approaches for their resolution, matters of regulation of innovative activity in Ukraine, mechanism of acquisition and protection of rights in marks for goods and services and industrial designs.

A roundtable discussion on a theme of perfection of the national legislation in the sphere of intellectual property has taken place in March, 2003 under the initiative of Mr. Sharov, head of the Parliament fraction of political parties of Industrialists and Businessmen of Ukraine and Labouristic Ukraine, during which the problems demanding the first priority decision have been discussed.

On May, 14—17 the SDIP took part in the Interstate exhibition of industrial technologies, means of production, the goods and services of the CIS countries in Kyiv. At this exhibition have been demonstrated such items as the Internet-based industrial property exchange, specialized database Inventions of Ukraine, the 2002 annual complete set of a regional patent-information product on CD-ROM, other information pro-

база даних «Винаходи України», річний комплект регіонального патентно-інформаційного продукту на CD-ROM (2002 р.), інформаційні продукти на CD-ROM, який випускає Український центр інноватики і патентно-інформаційних послуг тощо.

В рамках виставки-ярмарки проведено засідання «круглих столів»: «Проблеми науково-технологічного і інноваційного розвитку України» (організатор — Міністерство освіти і науки України), «Державна інноваційна політика та інноваційне підприємництво» (Мінпромнауки Російської Федерації) та «Охорона інтелектуальної власності і введення її в господарський оборот» (організатор — Російський союз промисловців і підприємців (роботодавців)).

У червні відбувся «круглий стіл» на тему: «Боротьба з піратством на музичному ринку України», в якому брали участь представники ДП УААСП, Державного підприємства «Інтелзахист», Міністерства внутрішніх справ України, об'єднань діячів музичної індустрії, Міжнародної федерації виробників фонограм.

8 жовтня Держдепартамент спільно з Комісією з питань інтелектуальної власності та трансферу технологій Українського національного комітету Міжнародної торгової палати провів засідання «круглого столу» на тему «Знаки для товарів і послуг, фірмові найменування. Проблеми і перспективи захисту прав».

7.3. Стимулювання творчої активності

У 2003 році підбито підсумки конкурсу «Винахід-2002» та оголошено конкурс «Винахід-2003». На конкурс «Винахід-2002» було представлено 344 винаходи з усіх регіонів України.

За результатами конкурсу Золотими медалями Всесвітньої організації інтелектуальної власності нагороджені:

— в категорії «Жінки-винахідники» — автори винаходу «Біопрепарат для живлення та захисту рослин "КЛЕПС"»: Козирівська Наталія Олексіївна, Негруцька Валентина Володимирівна (патент № 44189А, патентовласник — Інститут молекулярної біології і генетики НАН України, колективне підприємство «Українське відділення міжнародний центр наукової культури — Всесвітня лабораторія»);

— в категорії «Молодий винахідник» — один з авторів винаходу «Пристрій для пневмомасажу» Зайцев Дмитро Валерійович (патент № 46501А, автори і патентовласни-

ducts on CD-ROM which are issued by the Ukrainian Centre for Innovatics and Patent Information Services, etc.

Within the framework of this exhibition panel discussion on problems of scientific, technological and innovative development of Ukraine, organized by the Ministry of Education and Sciences of Ukraine has been held as well as two another roundtable discussions, namely on the national innovative strategy and innovative business and protection of intellectual property rights and their entering into economic circulation, organized by the Ministry of Industry and Science of the Russian Federation and by the Russian Union of industrialists and businessmen (employers) respectively.

The roundtable discussion on a theme of struggle against a piracy in the musical market of Ukraine has taken place in June, in which representatives of the UACRR state enterprise, Intelzakhyst state enterprise, Ministry of Internal Affairs of Ukraine, associations of the musical industry, International Federation of Phonographic Industry have participated.

On October, 8 the SDIP together with the Commission on intellectual property and technologies transfer of the Ukrainian national committee of the International Chamber of Commerce has held a roundtable session on a theme of marks for goods and services and company names: essential issues and prospects of enforcement of the rights.

7.3. Promotion of creative activity

In 2003 results of national competition Invention of the Year of 2002 were brought and the next competition Invention of the Year of 2003 declared. Some 344 inventions originated from all the regions of Ukraine have been submitted to the 2002-year competition.

By results of the competition Ms. Valentina Negrutka and Ms. Natalia Kozyrovska, authors of the KLEPS biological product for a feed and protection of plants, patent of Ukraine No. 44189A, patent owners are the Institute of molecular Biology and Genetics of the National Academy of Sciences of Ukraine and the Ukrainian Branch the International Center of Scientific Culture — the World Laboratory collective enterprise have been awarded by the WIPO Gold Medals for the best invention made by women, and Mr. Dmitry Zaitsev, one of the authors of the Device for pneumomassage invention, patent of Ukraine No. 46501A, patent owners are Mr. Igor Tarshinov, Mr. Ivan Sukharev and

ки — Таршинов Ігор Вікторович, Сухарев Іван Іванович, Зайцев Дмитро Валерійович).

22—24 січня 2003 року з метою підтримки обдарованої учнівської молоді та її підготовки до активної професійної і громадської діяльності за участю Держдепартаменту проведено Всеукраїнський тиждень юних раціоналізаторів та винахідників «Природа—людина—екологія—виробництво». За успіхи в теоретичних і прикладних розробках та здобутки в галузях біології, екології і сільськогосподарства учням 9—11 класів Єропудову Олександр, Безуглій Ліані і Яркіній Катерині з Запоріжжя та Олефірі Дмитру з Дніпропетровська вручено Грамоти та цінні подарунки від Держдепартаменту. Ще п'ять учнів відзначено почесними знаками «Творець» — Бершадська Ніна з м. Шепетівка Хмельницької обл., Ткачук Сергій з м. Ладизжин Вінницької обл., Симоненко Олександр з Харкова, Шаповалов Євген з м. Антрацит Луганської обл., Субота Євген із с.м.т. Міжгір'я Закарпатської обл. В рамках цього заходу Національному еколого-натуралістичному центру учнівської молоді Міністерства освіти і науки України надано благодійну допомогу та передано спеціальну літературу з питань інтелектуальної власності, а також сформовано групу спеціалістів для експертної оцінки експонатів, представлених учнями на виставку «Пошук юних і творчість тобі, Україно».

Держдепартамент разом з Головним управлінням освіти і науки Київської міської державної адміністрації та Міським координаційним центром науково-технічної творчості молоді м. Києва брав участь в організації та проведенні 21—29 травня XIII Міської виставки науково-технічної творчості учнівської молоді, присвяченої Дню Києва.

22 квітня 2003 року відбулись урочисті збори науково-технічної та творчої громадськості України і міста Києва з нагоди святкування Всесвітнього дня інтелектуальної власності. В урочистостях брали участь представники Кабінету Міністрів України, Верховної Ради України, Міністерства освіти і науки України, міністерств, відомств, Національної академії наук України, організацій і підприємств, Київської міської державної адміністрації, а також представники громадських організацій — Всеукраїнської асоціації патентних повіре-

Mr. Dmitry Zaitsev, had been awarded by the WIPO Gold Medal as the prominent young inventor.

On January 22—24, 2003 with the purpose of support of the gifted learning youth and its preparation to active professional and public work, at participation of the SDIP All-Ukrainian Week of young innovators and inventors Nature — Human — Ecology — Industry was held. Eropudov Olexander, Bezugla Liana and Yarkina Kateryna from Zaporizhzhia and Olefira Dmytro from Dnepropetrovsk, which are being the pupils of 9—11 years of secondary school were awarded by the certificates of honor and precious souvenirs for their successes in both theoretical and applied developments in the field of biology, ecology and agriculture. Five more pupils, namely Bershadaska Nina from Shepetovka of Khmelnytskyi region, Tkachuk Sergiy from Ladyzhin of Vinnitsa region, Simonenko Olexander from Kharkov, Shapovalov Yevgen from Anthracite of Lugansk region and Subota Yevgen from Mizhgir'ia of Zakarpattia region were awarded by Creator medals. Within the framework of this action the charitable help has been given and the special literature on intellectual property was transferred to the National Ecological Centre of Learning Youth of the Ministry of Education and Science of Ukraine, and also the group of experts was formed for making an expert estimation of the exhibits submitted by pupils on an exhibition of Youth Bring Its Search and Creativity to Ukraine. The SDIP together with Central administrative board of education and science of the Kyiv City State Administration and the City coordination centre of scientific and technical creativity of youth of Kyiv have taken part in the organization and carrying out on May, 21—29 of the Thirteenth city exhibition of scientific and technical creativity of the learning youth devoted to the Day of Kyiv celebration.

On April 22, 2003 the celebratory assembly of the scientific and technical and creative public of Ukraine and city of Kyiv on the occasion of celebrating the World Day of intellectual property have taken place. Representatives of the Cabinet of Ministers Ukraine, the Verkhovna Rada of Ukraine, the Ministry of Education and Science of Ukraine, the ministries and other governmental bodies, the National Academy of Sciences of Ukraine, other organizations and enterprises, the Kyiv City State Administration, and also representatives of public organizations, namely All-Ukrainian Association of patent attorneys, All-Ukrainian association of intellectual property, Council of businessmen of Ukrai-



них, Всеукраїнської асоціації інтелектуальної власності, Ради підприємців України при КМУ, Асоціації власників товарних знаків України, Українського Союзу інтелектуальної власності та інші. Під час зборів Почесними грамотами МОН, грамотами Держдепартаменту та нагородами від Київського міського голови відзначено кращих працівників державної системи охорони інтелектуальної власності, авторів, винахідників та представників творчих професій, а також оголошено підсумки конкурсу «Винахід-2002» і вручено нагороди його переможцям.

У зв'язку з організацією та проведенням з 5 по 10 грудня 2003 р. в місті Чернігів VI Всеукраїнського турніру юних винахідників і раціоналізаторів Держдепартамент надав методичну допомогу його організаторам та нагородив Грамотою Державного департаменту інтелектуальної власності Міністерства освіти і науки України активних учасників винахідницького руху:

— Андросова Євгенія Дмитровича, доцента Луганського державного медичного університету, Карпця Ананія Оксентійовича, учителя фізики Луцької гімназії № 4, Брацихіна Володимира Михайловича, доцента Сумського державного університету, Кремінського Бориса Георгійовича, завідувача відділу роботи з обдарованою молоддю Науково-методичного центру середньої освіти Міністерства освіти і науки України — за підготовку майбутньої науково-технічної еліти України;

— Давиденка Павла, студента Чернігівського державного технологічного університету — за активну участь у винахідницькій діяльності;

— Зимаку Іллю, студента Сумського державного університету — за активну участь у Всеукраїнських турнірах юних винахідників та раціоналізаторів.

ne under the Cabinet of Ministers of Ukraine, Association of proprietors of trade marks of Ukraine, the Ukrainian Union of intellectual property and others have taken part in the celebrations. During the meetings the best employees of the national system of intellectual property protection, authors, inventors and representatives of creative trades have been marked by Certificates of honor of the Ministry of Education and Science of Ukraine, Certificates of honor of the SDIP and awards from the Kyiv city chairman, and also results of national competition Invention of the Year of 2002 were declared and awards were handed to the winners.

In connection with the organization and carrying out from December 5 till December 10, 2003 in the city of Chernihiv of the Sixth All-Ukrainian tournament of young inventors and innovators the SDIP rendered the methodical assistance to its organizers and have awarded with the Certificate of honor of the State Department of Intellectual Property of the Ministry of Education and Science of Ukraine few active participants of innovative movement, namely Mr. Androsov Yevgen, the senior lecturer of Lugansk State Medical University, Mr. Karpets Ananiy, teacher of physics of Lutsk grammar school No. 4, Mr. Bratsyhin Volodymyr, the senior lecturer of the Sumy State University, Mr. Kreminsky Borys, the head of the department of liason with the gifted youth of the Scientific-methodical centre of secondary education of the Ministry of Education and Science of Ukraine for training of the future scientific and technical elite of Ukraine; and also Mr. Daviydenko Pavlo, student of the Chernihiv State Technological University for active participation in inventive activities; Mr. Zimak Ilya, student of the Sumy State University for active participation in All-Ukrainian tournaments of young inventors and innovators.

Додатки Annexes

Додаток 1. Статистика Annex 1. Statistics

1.1. Заявки на винаходи 1.1. Applications for patents for inventions
(розподіл за країнами) (breakdown by countries)

Код Code	Країна Country	Національна процедура National procedure						Міжнародні заявки International applications					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього: Total:	5560	5657	5861	7448	8806	11322	1390	1378	1378	1365	1383	1283
UA	Україна Ukraine	5319	5401	5620	7208	8629	11129	4	1	2	4	4	6
AT	Австрія Austria		2	3	11	5	8	19	14	11	16	17	13
AU	Австралія Australia			1	2			9	8	5	10	19	10
BE	Бельгія Belgium	1	2	1	1			27	18	15	26	23	17
BG	Болгарія Bulgaria	2					1	1	1	1	1		
BR	Бразилія Brazil					2							
BY	Республіка Білорусь Belarus	1	6	3	2	11	18	1	3	3	1		1
CA	Канада Canada			2	1		1	20	22	11	15	13	12
CH	Швейцарія Switzerland	20	27	20	10	1	6	33	29	55	45	90	82
CN	Китай China	1	1			1		4	1	3	1	2	4
CZ	Чеська Республіка Czech Republic	1	2		1		5	4	2	3	8	6	5
DE	Німеччина Germany	78	51	61	56	40	24	301	295	277	337	308	328
DK	Данія Denmark	5	4	15	6	1	1	42	33	30	39	44	29
ES	Іспанія Spain	3	5	1	1		1	5	2	8	13	12	18
FI	Фінляндія Finland	1	2	1	3	1	2	11	5	10	13	16	15
FR	Франція France	20	17	5	18	21	32	115	130	117	118	104	112
GB	Сполучене Королівство United Kingdom	16	19	25	12	1	5	125	119	88	67	49	50
GR	Греція Greece					1							1
HR	Хорватія Croatia	6	2								6	4	4
HU	Угорщина Hungary	5	1	2				12	15	10	12	21	4
IE	Ірландія Ireland							5		3	2	5	3
IL	Ізраїль Israel	3	9	4	7	1	1	11	14	12	11	9	6
IN	Індія India												19
IT	Італія Italy	6	7	3	2	1	4	29	34	21	18	27	22
JP	Японія Japan	5	3	3	1	2		26	22	21	24	20	28
KR	Республіка Корея Republic of Korea			3				9	6	6	10	6	2
KZ	Казахстан Kazakhstan					1							2
LI	Ліхтенштейн Liechtenstein		3					1	3	3	1	1	
LU	Люксембург Luxemburg	2		1				2	6	9	6	6	6
NL	Нідерланди Netherlands	6	1	2	4	2	1	37	44	64	45	48	36
NO	Норвегія Norway							11	11	7	11	7	9
PL	Польща Poland	2	1					1	4	5	4	2	6
RU	Російська Федерація Russian Federation	7	30	53	69	56	48	29	24	34	42	33	26
SE	Швеція Sweden					2	2	55	62	62	40	68	53
SK	Словаччина Slovakia	1		1				1	1	7	1	6	2
US	США USA	42	52	28	27	21	21	422	430	438	386	373	318
	Інші Others	7	9	3	6	8	12	18	19	37	32	40	34

1.2. Заявки на винаходи (розподіл за МПК)

1.2. Applications for patents for inventions (breakdown by IPC)

N	Підрозділ Technical Unit	Класи МПК IPC classes	Національна процедура National procedure					Процедура РСТ PCT procedure				
			1999	2000	2001	2002	2003	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:		5657	5861	7448	8806	11322	1378	1378	1365	1383	1283
1	Сільське господарство Agriculture	A 01, крім / except A 01N	232	244	315	379	390	8	16	14	16	10
2	Харчові продукти; тютюн Food stuffs; Tobacco	A 21- A 24	225	225	300	338	280	18	22	35	32	41
3	Речі особистого або домашнього вжитку Personal or domestic articles	A 41- A 47	45	43	44	55	64	14	9	17	23	13
4	Здоров'я; розваги Health; Amusement	A 61- A 63, крім / except A 61K	860	868	1187	1383	1568	39	41	45	40	40
5	Медикаменти для терапевтичних, стоматологічних або гігієнічних цілей Preparations for medical, dental, or toilet purposes	A 61K	348	346	453	580	629	159	202	212	217	210
6	Сепарація; змішування Separating; Mixing	B 01 - B 09	192	261	320	376	328	43	47	29	27	35
7	Формовка (металу) Shaping (Metal)	B 21 - B 23	192	333	336	350	406	22	26	13	27	32
8	Формовка (обробка матеріалів) Shaping (Material Processing)	B 24 - B 30, B 32	105	153	163	178	167	15	15	13	14	14
9	Друкарська справа Printing	B 41 - B 44	10	19	27	24	29	5	4	5	11	1
10	Транспортні засоби Transporting	B 60 - B 68	233	295	366	446	406	39	34	49	45	47
11	Мікроструктури технології, нанотехнології Micro-structural technology; Nano-technology	B 81 - B 82	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Хімія (неорганічна) Chemistry (Inorganic)	C 01 - C 05	223	179	305	339	340	31	38	35	42	41
13	Хімія (органічна) Chemistry (Organic)	C 07, A 01N	109	91	70	101	87	365	407	469	504	424
14	Хімія (макромолекулярні сполуки) Chemistry (Macromolecular compounds)	C 08	47	47	72	83	79	39	40	26	21	25
15	Хімія (фарбники, мастила тваринного і рослинного походження) Chemistry (Dyes, Animal and Vegetable Oils)	C 09 - C 11	120	130	133	147	168	12	30	22	16	18
16	Хімія (біохімія, виробництво цукру, шкіри) Chemistry (Biochemistry, Sugar Industry, Leather)	C 12 - C 14	233	254	292	299	282	62	60	57	49	47
17	Металургія Metallurgy	C 21 - C 23, C 25, C 30	185	174	301	316	334	30	35	36	36	26
18	Текстиль чи еластичні матеріали Textiles; Flexible Materials	D 01 - D 07	47	37	43	61	59	7	4	5	12	11
19	Папір (включаючи клас B 31) Paper (including class B 31)	D 21, B 31	5	7	7	25	12	5	1	4	2	4
20	Будівництво Building	E 01 - E 06	167	143	181	245	300	23	18	22	34	36
21	Буріння; гірнична справа Earth drilling; Mining	E 2 1	208	228	242	286	242	9	6	11	9	4
22	Двигуни або насоси Engines or Pumps	F 01 - F 04, F 15	209	261	265	307	391	22	20	18	9	22
23	Загальне машинобудування Engineering in general	F 16 - F 17	115	138	185	236	209	10	10	19	9	13
24	Освітлення; опалення Lighting; Heating	F 21 - F 28	134	153	220	259	310	14	17	15	7	16
25	Зброя; вибухові роботи Weapons; Blasting	F 41, F 42, C 06	98	96	101	116	139	6	3	4	13	5
26	Прилади (вимірювання, оптика, фотографія) Instruments (Measuring, Optics, Photography)	G 01 - G 03	432	493	583	737	759	31	4	43	31	19
27	Прилади (годинникова справа, регулювання, обчислення) Instruments (Horology, Regulating, Computing)	G 04 - G 08	78	101	110	183	192	42	28	28	25	23
28	Прилади (музичні інструменти, накопичення інформації) Instruments (Musical Instruments, Information Storage)	G 09 - G 12	47	67	78	84	93	4	14	17	11	8
29	Ядерна фізика Nucleonics	G 21	12	15	26	27	35	9	5	8	8	4
30	Електрика (електричне обладнання) Electricity (Electric Techniques)	H 01, H 02, H 05	227	250	284	337	399	45	36	38	22	32
31	Електрика (електронні схеми, техніка зв'язку) Electricity (Electronic Circuitry, Communication Techniques)	H 03, H 04	62	107	90	98	111	43	68	43	65	55
32	Інші (некласифіковані) Others (unclassified)		457	103	359	411	2514	207	88	13	6	7

1.3. Патенти на винаходи 1.3. Patents for inventions
(розподіл за країнами) (breakdown by countries)

Код Code	Країни Country	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:	4336	1294	5772	11670	9178	10983
UA	Україна Ukraine	4225	619	4921	10412	7825	9675
AT	Австрія Austria	1	24	24	31	24	14
AU	Австралія Australia		4	9	13	7	2
BE	Бельгія Belgium		8	14	10	24	23
BG	Болгарія Bulgaria			1	2	2	
BY	Республіка Білорусь Belarus	1		2	6	8	9
CA	Канада Canada		2	7	12	14	10
CH	Швейцарія Switzerland	2	49	54	81	58	39
CN	Китай China					3	
CZ	Чеська Республіка Czech Republic		1	1	3	1	5
DE	Німеччина Germany	10	126	194	268	307	335
DK	Данія Denmark	1	21	13	28	25	40
ES	Іспанія Spain		4	7	8	2	11
FI	Фінляндія Finland	1	12	14	12	7	9
FR	Франція France	5	62	85	112	123	139
GB	Сполучене Королівство United Kingdom	7	31	48	84	85	60
HR	Хорватія Croatia			1	5	3	4
HU	Угорщина Hungary		18	10	12	9	13
IE	Ірландія Ireland					3	1
IL	Ізраїль Israel	1	2	4	7	8	12
IT	Італія Italy	3	31	24	29	29	31
JP	Японія Japan	5	19	30	27	24	22
KR	Республіка Корея Republic of Korea		4	1	5	2	4
LI	Ліхтенштейн Liechtenstein		7	3	4	3	2
LU	Люксембург Luxemburg	5	12	6	6	7	10
NL	Нідерланди Netherlands	1	20	35	49	36	41
NO	Норвегія Norway	1	7	11	9	8	9
PL	Польща Poland		1		5	9	4
RU	Російська Федерація Russian Federation	45	42	35	64	87	76
SE	Швеція Sweden	2	22	29	45	43	36
SK	Словаччина Slovakia					2	6
US	США USA	18	135	170	296	373	313
	Інші Others	2	11	19	25	17	28

1.4. Патенти на винаходи (розподіл за МПК) 1.4. Patents for inventions (breakdown by IPC)

N	Підрозділ Technical Unit	Класи МПК IPC classes	Національна процедура National procedure					Процедура РСТ PCT procedure				
			1999	2000	2001	2002	2003	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:		1028	5349	10895	8177	9919	266	423	775	1001	1064
1	Сільське господарство Agriculture	A 01, крім / except A 01N	31	245	426	333	454	1	8	14	7	10
2	Харчові продукти; тютюн Food stuffs; Tobacco	A 21 - A 24	31	212	404	328	333	11	11	10	16	11
3	Речі особистого або домашнього вжитку Personal or domestic articles	A 41 - A 47	9	29	68	60	47	3	9	5	12	14
4	Здоров'я; розваги Health, Amusement	A 61 - A 63, крім / except A 61K	61	906	1821	1264	1627	12	24	33	34	27
5	Медикаменти для терапевтичних, стоматологічних або гігієнічних цілей Preparations for medical, dental, or toilet purposes	A 61K	81	394	754	505	709	26	50	119	121	133
6	Сепарація; змішування Separating; Mixing	B 01 - B 09	41	228	453	391	419	10	26	29	39	42
7	Формовка (металу) Shaping (Metal)	B 21 - B 23	60	228	580	354	401	5	10	16	29	24
8	Формовка (обробка матеріалів) Shaping (Material processing)	B 24 - B30, B 32	19	110	234	145	184	14	10	17	20	19
9	Друкарська справа Printing	B 41 - B 44	6	20	28	19	30	1	5	4	4	4
10	Транспортні засоби Transporting	B 60 - B 68	68	190	373	460	464	21	32	31	39	35
11	Мікроструктурні технології, нанотехнології Micro-structural technology; Nano-technology	B 81 - B 82	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Хімія (неорганічна) Chemistry (Inorganic)	C 01 - C 05	58	236	466	380	404	8	10	25	34	35
13	Хімія (органічна) Chemistry (Organic)	C 07, A 01N	101	169	290	274	219	36	39	166	257	617
14	Хімія (макромолекулярні сполуки) Chemistry (Macromolecular compounds)	C 08	30	69	95	96	108	4	9	18	16	24
15	Хімія (фарбники, мастила тваринного і рослинного походження) Chemistry (Dyes, Animal and Vegetable Oils)	C 09 - C 11	29	121	251	157	183	7	8	14	28	17
16	Хімія (біохімія, виробництво цукру, шкіри) Chemistry (Biochemistry, Sugar Industry, Leather)	C 12 - C 14	46	299	602	270	407	13	21	34	33	10
17	Металургія Metallurgy	C21 - C23, C25, C30	48	225	375	331	415	10	5	30	41	34
18	Текстиль або еластичні матеріали Textiles or Flexible Materials	D01 - D07	9	38	87	57	70	6	10	6	10	12
19	Папір (включаючи клас B31) Paper (including class B31)	D21, B31	1	8	28	18	17	5	6	2	6	1
20	Будівництво Building	E01 - E06	39	131	281	189	272	12	19	11	20	20
21	Буріння; гірнича справа Earth drilling; Mining	E21	18	192	407	320	355	—	1	8	7	5
22	Двигуни або насоси Engines or Pumps	F01 - F04, F15	42	172	360	264	358	10	19	22	23	8
23	Загальне машинобудування Engineering in general	F16 - F17	22	110	232	214	258	7	9	15	17	11
24	Освітлення; опалення Lighting; Heating	F21 - F28	35	114	234	256	289	9	13	16	18	17
25	Зброя; вибухові роботи Weapons; Blasting	F41, F42, C06	11	58	165	118	138	1	4	1	6	6
26	Прилади (вимірювання, оптика, фотографія) Instruments (Measuring, Optics, Photography)	G01 - G03	42	423	939	734	836	11	17	23	41	13
27	Прилади (годинникова справа, регулювання, обчислення) Instruments (Horology, Regulating, Computing)	G04 - G08	16	62	172	142	215	1	2	15	28	46
28	Прилади (музичні інструменти, накопичення інформації) Instruments (Musical Instruments, Information Storage)	G09 - G12	12	44	102	83	109	5	1	6	6	7
29	Ядерна фізика Nucleonics	G 21	3	20	33	18	28	—	15	13	15	8
30	Електрика (електричне обладнання) Electricity (Electric Techniques)	H01, H02, H05	36	211	493	299	442	13	19	33	33	37
31	Електрика (електронні схеми, техніка зв'язу) Electricity (Electronic Circuitry, Communication Techniques)	H03, H04	23	60	139	95	111	4	11	39	40	35
32	Інші (некласифіковані) Others (Unclassified)	—	—	25	3	3	17	—	—	—	1	—

1.5. Заявки та патенти на корисні моделі (розподіл за МПК) *1.5. Applications and patents for utility models (breakdown by IPC)*

N	Підрозділ Technical Unit	Класи МПК IPC classes	Заявки Applications					Патенти Patents				
			1999	2000	2001	2002	2003	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:		204	376	434	622	839	194	222	422	440	672
1	Сільське господарство Agriculture	A 01, крім / except A 01N	7	18	18	20	18	5	11	18	20	21
2	Харчові продукти; тютюн Foodstuffs; Tobacco	A 21 - A 24	3	5	5	7	20	6	1	5	2	21
3	Речі особистого або домашнього вжитку Personal or domestic articles	A 41 - A 47	5	5	6	25	26	8	5	7	10	33
4	Здоров'я; розваги Health; Amusement	A 61- A 63, крім / except A 61K	14	45	27	48	27	18	10	47	37	42
5	Медикаменти для терапевтичних, стоматологічних або гігієнічних цілей Preparations for medical, dental, or toilet purposes	A 61K	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
6	Сепарація; змішування Separating; Mixing	B 01 - B 09	15	13	28	42	45	19	17	20	38	48
7	Формовка (металу) Shaping (Metal)	B 21 - B 23	9	20	22	9	32	4	11	21	17	12
8	Формовка (обробка матеріалів) Shaping (Material processing)	B 24 - B30, B 32	9	18	13	19	9	6	13	21	12	19
9	Друкарська справа Printing	B 41 - B 44	3	3	3	4	7	2	1	4	2	4
10	Транспортні засоби Transporting	B 60 - B 68	22	54	64	81	128	21	25	58	66	111
11	Мікроструктурні технології, нанотехнології Micro-structural technology, Nano-technology	B 81 - B 82	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Хімія (неорганічна) Chemistry (Inorganic)	C 01 - C 05	3	2	4	10	10	3	1	4	6	10
13	Хімія (органічна) Chemistry (Organic)	C 07, A 01N	—	—	—	2	4	—	—	—	—	4
14	Хімія (макромолекулярні сполуки) Chemistry (Macromolecular compounds)	C 08	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15	Хімія (фарбники, мастила тваринного і рослинного походження) Chemistry (Dyes, Animal and Vegetable Oils)	C 09 - C 11	—	3	9	3	6	2	1	3	6	2
16	Хімія (біохімія, виробництво цукру, шкіри) Chemistry (Biochemistry, Sugar Industry, Leather)	C 12 - C 14	2	—	2	2	3	—	2	1	1	2
17	Металургія Metallurgy	C 21 - C 23, C 25, C 30	4	6	10	6	18	2	9	6	9	8
18	Текстиль чи еластичні матеріали Textiles or Flexible Materials	D 01 - D 07	4	3	2	3	6	1	4	2	3	7
19	Папір (включаючи клас B 31) Paper (including class B 31)	D 21, B 31	—	—	1	1	6	—	—	2	—	2
20	Будівництво Building	E 01 - E 06	16	27	23	42	43	22	20	27	27	48
21	Буріння; гірнична справа Earth drilling; Mining	E 21	2	30	27	21	27	12	7	31	24	27
22	Двигуни або насоси Engines or Pumps	F 01 - F 04, F 15	12	19	22	29	29	13	5	27	39	30
23	Загальне машинобудування Engineering in general	F 16 - F 17	11	13	17	45	21	10	7	18	17	45
24	Освітлення; опалення Lighting; Heating	F 21 - F 28	25	52	36	51	54	10	23	57	44	44
25	Зброя; вибухові роботи Weapons; Blasting	F 41, F 42, C 06	5	5	7	11	14	4	6	9	4	13
26	Прилади (вимірювання, оптика, фотографія) Instruments (Measuring, Optics, Photography)	G 01 - G 03	3	10	16	36	33	7	9	6	21	33
27	Прилади (годинникова справа, регулювання, обчислення) Instruments (Horology, Regulating, Computing)	G 04 - G 08	1	4	2	19	14	1	1	3	7	25
28	Прилади (музичні інструменти, накопичення інформації) Instruments (Musical Instruments, Information Storage)	G 09 - G 12	10	4	7	13	19	2	11	6	8	18
29	Ядерна фізика Nucleonics	G 21	1	5	1	5	1	—	1	5	5	1
30	Електрика (електричне обладнання) Electricity (Electric Techniques)	H 01, H 02, H 05	18	8	13	30	30	14	16	14	13	35
31	Електрика (електронні схеми, техніка зв'язку) Electricity (Electronic Circuitry, Communication Techniques)	H 03, H 04	—	—	2	2	4	1	—	—	2	3
32	Інші (некласифіковані) Others (Unclassified)	—	—	4	47	35	165	—	5	—	—	4

1.6. Заявки і патенти на промислові зразки
(розподіл за країнами)

1.6. Applications and patents for industrial designs
(breakdown by countries)

Код Code	Країна Country	Заявки Applications						Патенти Patents					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:	911	811	1135	1376	1806	2310	725	871	1044	1186	1267	1474
UA	Україна Ukraine	768	761	1074	1291	1743	2156	576	694	996	1110	1200	1408
AT	Австрія Austria	1					1	1					1
AU	Австралія Australia		1				1	2		1			
BE	Бельгія Belgium		1		1	1		1		1		2	
BG	Болгарія Bulgaria	4	1				14		5				
BY	Республіка Білорусь Belarus	2	2	4	2		4	4	2	1	3	2	
CH	Швейцарія Switzerland	2	1	1	1	2	1	4	3			2	2
DE	Німеччина Germany	10	8	12	10	11	10	13	7	9	20	4	10
DK	Данія Denmark	2		1		2			2	1		1	
FI	Фінляндія Finland	4		1		1	3	3	1		1		2
FR	Франція France	21	4	6		2	3	5	19	8	1	1	2
GB	Сполучене Королівство United Kingdom	2	5	3	8		16	2	2	6	3	4	10
IE	Ірландія Ireland	1		1			1		1		1		
IL	Ізраїль Israel	2			3		1		2		1	2	
IN	Індія India	12		5	1		3	4	11		7	1	
IT	Італія Italy	2		2	4	3	1	2	1	2	1	3	3
JP	Японія Japan	8	1		1		6	2	7			1	2
KR	Корея Republic of Korea	6						7	1				
LK	Шрі-Ланка Sri Lanka	10	1						10			1	
MD	Республіка Молдова Republic of Moldova	1		1	3		2			1	3	1	
NL	Нідерланди Netherlands	8	2	4	3	3	12	11	5	1	4	5	1
NO	Норвегія Norway	3					1		2				1
PL	Польща Poland	8		2	3	8	4	27	5	1	1	6	3
RU	Російська Федерація Russian Federation	4	5	2	30	11	41	27	25	3	13	15	13
SE	Швеція Sweden					1		1					1
TR	Туреччина Turkey	1	1	1	2		1		2			1	
US	США USA	15	10	7	4	3	16	28	11	8	9	3	6
	Інші Others	4	7	8	9	13	12	5	53	5	8	12	9

**1.7. Заявки та реєстрації знаків
для товарів і послуг за національною
процедурою (розподіл за країнами)**

*1.7. Applications and registrations of marks
for goods and services under the national
procedure (breakdown by countries)*

Код Code	Країна Country	Заявки Applications						Реєстрації Registrations					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:	5070	4736	6272	8583	11322	13772	1945	3363	3339	4389	6642	7706
UA	Україна Ukraine	3041	3323	4423	6854	9514	11684	935	1742	1372	2240	4157	5636
AE	Об'єднані Арабські Емірати United Arab Emirates	19		1		3	5		1	2	11	12	1
AR	Аргентина Argentina					13	6					6	11
AT	Австрія Austria	6	2	29	4	4	4	2	15	10	7	5	30
AU	Австралія Australia	10	3	1	3	5				4	5	5	2
BE	Бельгія Belgium	19	6	22	7	4	14	6	7	2	10	41	7
BG	Болгарія Bulgaria	56	4	12	25	16	37		2	1	25	40	21
BM	Бермуди Bermuda	5		2	2		3		1	3	5	2	2
BR	Бразилія Brasilia	10	3	2		11	7		7	9	17	6	2
BY	Республіка Білорусь Belarus	5	3	5	11	25	38		1	2		7	12
CA	Канада Canada	21	9	9	21	12	10	14	32	8	17	20	19
CH	Швейцарія Switzerland	45	41	60	57	101	123	31	35	49	64	75	93
CL	Чилі Chile	3			3	4	6	2	10	1	3		3
CN	Китай China	2	6	2	7	7	14	1	3	9	1	6	4
CU	Куба Cuba		1	1	1	1		3		2	21	2	1
CY	Кіпр Cyprus		6	7	10	13	14		4	10	26	20	18
CZ	Чеська Республіка Czech Republic	4	2		2	6	6		2	2	3	3	1
DE	Німеччина Germany	126	115	87	102	92	114	98	153	171	133	126	177
DK	Данія Denmark	30	23	23	8	9	16	15	34	61	32	57	17
EG	Єгипет Egypt	15					1				3	9	
EE	Естонія Estonia	21	3	4	4	6			3	17	13	7	
ES	Іспанія Spain	14	13	11	7	14	16	1	8	14	25	16	8
FI	Фінляндія Finland	53	40	29	12	20	8	9	29	57	50	61	31
FR	Франція France	59	20	10	51	11	54	11	20	31	61	22	40
GB	Сполучене Королівство United Kingdom	180	147	153	80	105	156	91	273	181	187	289	127
GE	Грузія Georgia	7		7	10		2					4	6
GR	Греція Greece	9	23	11	8	14	5	5	12	11	7	11	17
HR	Хорватія Croatia	16		2	9	5	9			4	17		13
HU	Угорщина Hungary	10	3	4	55	6	16	7	6	12	14	4	43

Закінчення додатка 1.7 Annex 1.7 (Continued)

Код Code	Країна Country	Заявки Applications						Реєстрації Registrations					
		1998	1999	2000	2001	2002	2003	1998	1999	2000	2001	2002	2003
IE	Ірландія Ireland	17	1		8	6	12		1	1	9	2	11
IL	Ізраїль Israel	4	6	3	3	4	18	12	4	10	4	7	7
IN	Індія India	10	24	27	36	77	83	1	6	30	9	27	31
IT	Італія Italy	18	6	4	17	13	15	7	6	26	25	9	11
JP	Японія Japan	60	48	56	57	47	48	45	56	66	77	99	70
KR	Республіка Корея Republic of Korea	19	23	49	22	33	38	6	23	28	30	55	37
KZ	Казахстан Kazakhstan		1		1	3		10					2
LB	Ліван Lebanon	25			2	1	1			1	22	3	1
LI	Ліхтенштейн Liechtenstein	3	3	1	1	4	5	6	2	2		7	
LK	Шрі-Ланка Sri Lanka	5	9	3		2	7		3	8	1	11	
LT	Литва Lithuania	5		12	2	3	1			3	1	6	7
LU	Люксембург Luxemburg	21	2	27	4	1	4	8	5	7	11	6	24
LV	Латвія Latvia	1			1	3	4		3		5		2
MD	Республіка Молдова Republic of Moldova	7		4	5	19	14				2	1	1
MX	Мексика Mexico			4	2	4			7	6		3	
NL	Нідерланди Netherlands	30	30	134	56	47	64	17	23	34	32	113	81
NO	Норвегія Norway	19	9	12	5	2	2	1	11	6	19	10	12
PA	Панама Panama			2	1	1	3	3	3	2	1	2	1
PL	Польща Poland	32	26	33	42	74	51	2	32	19	39	31	45
PT	Португалія Portugal	4	1		1	2			1	3	13	6	1
RO	Румунія Romania	1				3				1	8	1	
RU	Російська Федерація Russian Federation	48	53	203	322	344	378	13	51	63	49	114	247
SE	Швеція Sweden	39	23	49	12	9	11	30	33	54	38	52	26
SG	Сінгапур Singapore	8	7	4	12	21	21		2	5	7	14	9
SI	Словенія Slovenia	1	3	2		44	3			2	4	3	2
SK	Словаччина Slovakia	24		3	11	1	2				19	5	11
TR	Туреччина Turkey	90	32	45	24	26	21	6	13	25	94	58	32
TW	Тайвань Taiwan	10	7	5	4	8	20		3	10	7	9	7
US	США USA	682	528	627	495	462	485	533	643	836	836	918	651
	Інші Others	101	84	46	84	37	93	14	32	45	30	64	35

1.8. Заявки на знаки для товарів і послуг за Мадридською угодою (розподіл за країнами)

1.8. Applications for trademarks and service marks under the Madrid Agreement (breakdown by countries)

Код Code	Країна Country	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
	Всього : Total:	6405	6322	4794	4929	5614	5265	6379
AT	Австрія <i>Austria</i>	175	276	195	184	205	189	112
AU	Австралія <i>Australia</i>		5			2*	11*	8*
BE	Бельгія <i>Belgium</i>	274	272	110	125	142	118	210
BG	Болгарія <i>Bulgaria</i>	117	50	30	82	61	57	280
BY	Республіка Білорусь <i>Belarus</i>	1	7	2	6	8	3	9
CH	Швейцарія <i>Switzerland</i>	627	703	407	525	694	567	691
CN	Китай <i>China</i>	149	50	50	82	97	42	147
CU	Куба <i>Cuba</i>		2	3		4	5	3
CZ	Чеська Республіка <i>Czech Republic</i>	135	138	74	147	181	231	198
DE	Німеччина <i>Germany</i>	1963	1652	1622	1630	1451	1269	1615
DK	Данія <i>Denmark</i>	1	6	15	13	74*	69*	53*
EG	Єгипет <i>Egypt</i>	17	40	20	17	8	9	1
ES	Іспанія <i>Spain</i>	196	221	124	128	157	137	147
FR	Франція <i>France</i>	1176	991	802	744	590	593	625
GB	Сполучене Королівство <i>United Kingdom</i>	5	1	5	6	76*	102*	120 *
GR	Греція <i>Greece</i>		1	10		4*	3*	11*
HR	Хорватія <i>Croatia</i>	13	7	26	23	11	20	70
HU	Угорщина <i>Hungary</i>	96	86	86	67	224	117	92
IT	Італія <i>Italy</i>	678	674	460	429	506	446	428
JP	Японія <i>Japan</i>				4	42	43	65*
KR	Республіка Корея <i>Republic of Korea</i>	3	1	3				11*
KZ	Казахстан <i>Kazakhstan</i>	2		4	2	5	5	8
LI	Ліхтенштейн <i>Lichtenstein</i>	35	29	25	28	23	41	24
LU	Люксембург <i>Luxemburg</i>	30	69	25	27	32	28	25
LV	Латвія <i>Latvia</i>	24	40	20	27	30	18	39
MA	Марокко <i>Morocco</i>	2	7	6				2
MC	Монако <i>Monaco</i>	2	11	9	5	3	12	7
MD	Республіка Молдова <i>Republic of Moldova</i>	2	6	16	10	4	15	43
NL	Нідерланди <i>Netherlands</i>	2	359	237	282	255	219	199
NO	Норвегія <i>Norway</i>					11*	9*	17*
PL	Польща <i>Poland</i>	122	284	151	119	212	158	203
PT	Португалія <i>Portugal</i>	14	20	25	16	6	24	7
RO	Румунія <i>Romania</i>	6	3	5	21	12	33	26
RU	Російська Федерація <i>Russian Federation</i>	73	191	82	90	127	142	243
SI	Словенія <i>Slovenia</i>	29	32	29	24	41	38	62
SK	Словаччина <i>Slovakia</i>	63	52	79	49	77	62	69
TR	Туреччина <i>Turkey</i>			14		61*	202*	254*
US	США <i>USA</i>	10	14	4	3	22	30	16*
UZ	Узбекистан <i>Uzbekistan</i>	1		5				1
VN	В'єтнам <i>Vietnam</i>	3	3	1	1	2	10	12
YU	Югославія <i>Yugoslavia</i>	27	12	4	2	9	21	20
	Інші <i>Others</i>	8	7	9	11	145	167	206

* заявки за Протоколом до Мадридської угоди

* applications under the Protocol relating to the Madrid Agreement

Додаток 2. Витрати
на функціонування та розвиток
державної системи правової охорони
інтелектуальної власності за 2003 рік

Annex 2. Expenses
for Functioning and Development
of the State System of Intellectual
Property Rights Protection in 2003

Статті витрат <i>Expense items</i>	Сума, тис. грн. <i>Amount, Thousands UAH</i>
Витрати, пов'язані з організаційним забезпеченням охорони прав на об'єкти інтелектуальної власності; проведенням експертизи та видачею охоронних документів на об'єкти промислової власності <i>Expenses connected with examination and grant of titles of protection for industrial property rights</i>	14 489,0
Витрати на інформаційну діяльність у сфері охорони інтелектуальної власності <i>Expenses for information activities in the field of intellectual property rights protection</i>	1 756,1
Витрати на редакційно-видавничу діяльність <i>Expenses for editorial and publishing activities</i>	2 472,2
Витрати на розвиток міжнародного співробітництва у сфері охорони інтелектуальної власності, організацію та участь у проведенні виставок, конкурсів, семінарів тощо <i>Expenses for development of international cooperation in the field of intellectual property rights protection, for organization and participation in exhibitions, competitions and seminars etc.</i>	572,2
Витрати на організацію процесу виготовлення та поширення контрольних марок <i>Expenses for organization of control marks making and distributing process</i>	4660,1
Витрати, пов'язані з державною реєстрацією авторського права і договорів <i>Expenses connected with state registration of author's right and contracts</i>	190,0
Всього витрат: <i>Total:</i>	24 139,6

З М І С Т

Вступне слово	2
1 Удосконалення законодавства у сфері інтелектуальної власності	7
2 Реєстрація прав на об'єкти інтелектуальної власності	13
2.1. Експертиза та реєстрація об'єктів промислової власності	13
2.2. Реєстрація авторського права на твори науки, літератури та мистецтва ...	22
3 Захист прав у сфері інтелектуальної власності	25
3.1. Захист прав на об'єкти промислової власності в судовому порядку	25
3.2. Захист прав на об'єкти промислової власності в Апеляційній палаті	26
3.3. Захист авторського права і суміжних прав	28
3.4. Розробка механізмів реалізації законодавчих норм та контроль за дотри- манням законодавства	29
3.5. Координація діяльності правоохоронних та контролюючих органів у сфері захисту прав інтелектуальної власності	30
3.6. Легалізація програмного забезпечення	32
4 Інформаційне забезпечення діяльності у сфері інтелектуальної власності ...	34
4.1. Комплектування фондів патентної документації	34
4.2. Актуалізація довідково-пошукового апарату	36
4.3. Довідково-інформаційне забезпечення експертизи	37
4.4. Удосконалення національної патентної документації та стандартизація у сфері інтелектуальної власності	38
4.5. Створення бази даних «Зареєстровані в Україні знаки для товарів і послуг» .	39
4.6. Участь України у випуску регіонального CD-ROM та створення національних патентно-інформаційних продуктів на CD-ROM	40
5 Міжнародне співробітництво	42
5.1. Вступ України до СОТ та інтеграція в ЄС	42
5.2. Співробітництво з Всесвітньою організацією інтелектуальної власності	43
5.3. Багатостороннє співробітництво з країнами СНД	45
5.4. Двостороннє співробітництво	46
5.5. Співробітництво з Євразійською патентною організацією	48
5.6. Співробітництво з Європейським патентним відомством	49
6 Ринок об'єктів інтелектуальної власності	50
6.1. Сприяння формуванню ринку інтелектуальної власності	50
6.2. Ринок об'єктів промислової власності	52
6.3. Ринок об'єктів авторського права	60
7 Удосконалення системи підготовки та підвищення кваліфікації спеціалістів у сфері інтелектуальної власності. Стимулювання творчої активності	62
7.1. Підготовка та підвищення кваліфікації спеціалістів	62
7.2. Науково-практичні конференції та семінари	66
7.3. Стимулювання творчої активності	69
Додатки	72
Додаток 1. Статистика	72
Додаток 2. Витрати на функціонування та розвиток державної системи правової охорони інтелектуальної власності за 2003 рік	81

Table of Contents

Foreword	2
1. Development of Legislation in the Field of Intellectual Property	7
2. Registration of Intellectual Property Rights	13
2.1. Examination and Registration of Industrial Property Rights	13
2.2. Registration of Author's Right in Scientific, Literary and Artistic Works	22
3. Intellectual Property Rights Enforcement	25
3.1. Enforcement of Industrial Property Rights in the Judicial Order	25
3.2. Enforcement of Industrial Property Rights in the Chamber of Appeals	26
3.3. Enforcement of Copyright and Related Rights	28
3.4. Development of Mechanisms of Accomplishment of Legislative Provisions and Control over Observance of the Legislation	29
3.5. Coordination of Activity of Law-enforcement and Supervising Bodies in the Field of Intellectual Property Rights Enforcement	30
3.6. Legalization of Software	32
4. Information Maintenance in the Field of Intellectual Property	34
4.1. Acquisition of Patent Documentation Collections	34
4.2. Updating of Ukrainian Information Search Tool	36
4.3. Inquiry Information Support of Examination Procedure	37
4.4. Improvement of National Patent Documentation and Standardization in the Field of Intellectual Property	38
4.5. Formation of Marks for Goods and Services Registered in Ukraine database	39
4.6. Participation of Ukraine in Release of Regional CD-ROM Product and Formation of National Patent Information Products on CD-ROM Carriers	40
5. International Cooperation	42
5.1. Joining of Ukraine to the WTO and Integration into the EU	42
5.2. Cooperation with World Intellectual Property Organization	43
5.3. Multilateral Cooperation with the CIS Countries	45
5.4. Bilateral Cooperation	46
5.5. Cooperation with the Eurasian Patent Organization	48
5.6. Cooperation with the European Patent Office	49
6. Intellectual Property Market	50
6.1 Contribution to Formation of Intellectual Property Market	50
6.2 Industrial Property Market	52
6.3 Copyright Market	60
7. Improvement of the System of Professional Training and Upgrading of Qualification in the Field of Intellectual Property. Promotion of Creative Activity	62
7.1. Training and Upgrading of Qualification of Experts	62
7.2. Scientific and Practical Conferences and Seminars	66
7.3. Promotion of Creative Activity	69
Annexes	72
Annex 1. Statistics	72
Annex 2. Expenses for Functioning and Development of the State System of Intellectual Property Rights Protection in 2003	81

Офіційне видання Державного департаменту інтелектуальної власності

Адреса: Львівська площа, 8, м. Київ, МПС, 04655, Україна

тел.: (+38044) 212-5082,

факс: (+38044) 212-2449

www.sdip.gov.ua

© Державний департамент інтелектуальної власності, 2004